ГАМЛЕТ

HAMLET

ESECUTORI

Flauto
Oboe
Clarinetto (B)
Fagotto

* * *

2 Corni (F)
Tromba (B)
Trombone

* * *

Triangolo
Tamburino
Tamburo militare
Piatti
Cassa

* * *

Fisharmonium
Piano (ad libitum)

* * *

Soprano solo
Baritono solo

* * *

Violini I
Violini II
Viole
Violoncelli
Contrabassi

В партитуре все транспонирующие инструменты написаны в строе До, то есть так, как они звучат. В партиях следует писать: кларнеты, трубы в строе Си ♭, валторны в строе Фа.

In the score all transposing instruments are written **in the key of C, i. e. as they** sound. In the parts the Clarinets, Trumpets, **should be** written in the key of B flat, Horns in F.

„ГАМЛЕТ“

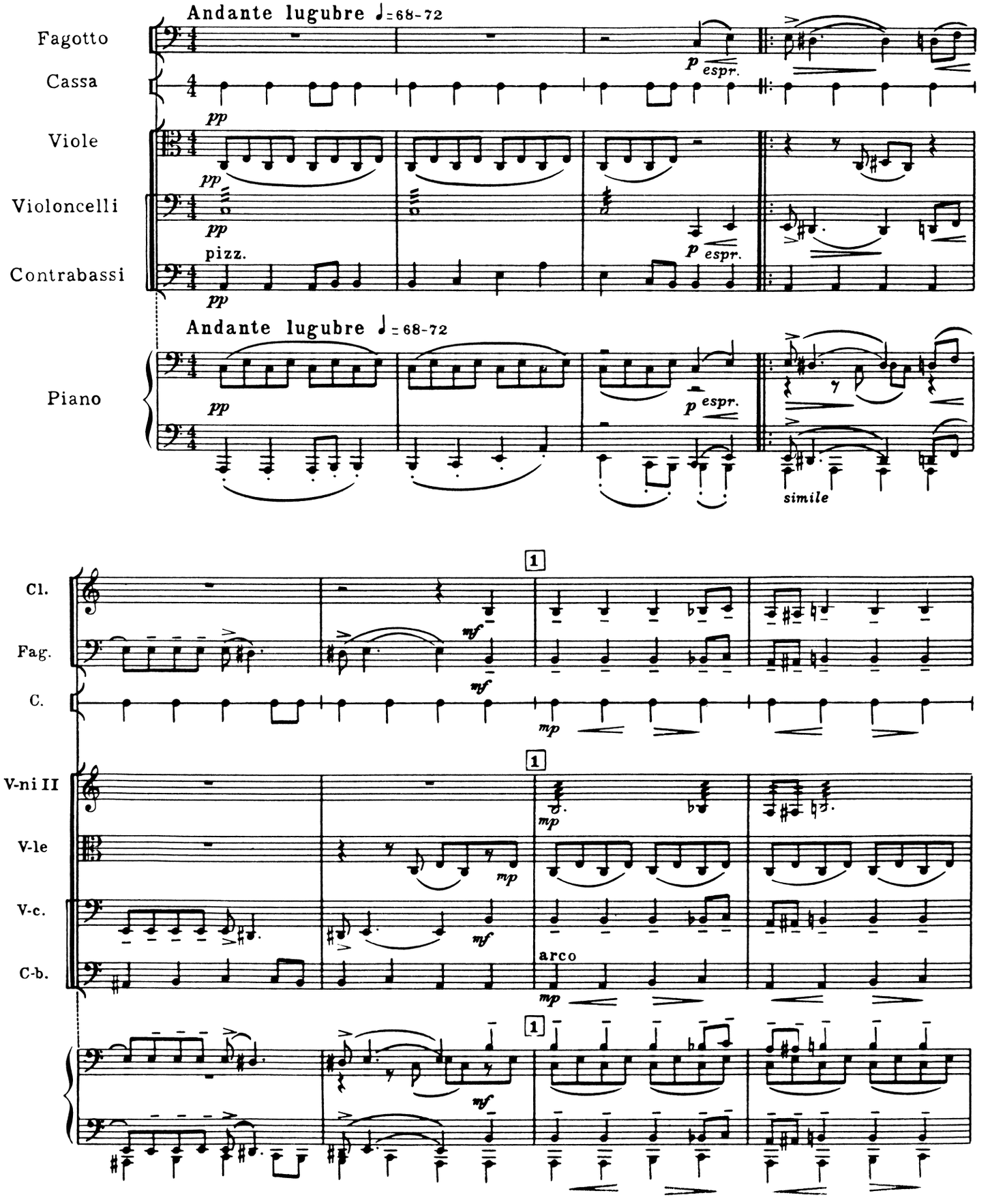
МУЗЫКА К ДРАМАТИЧЕСКОМУ СПЕКТАКЛЮ

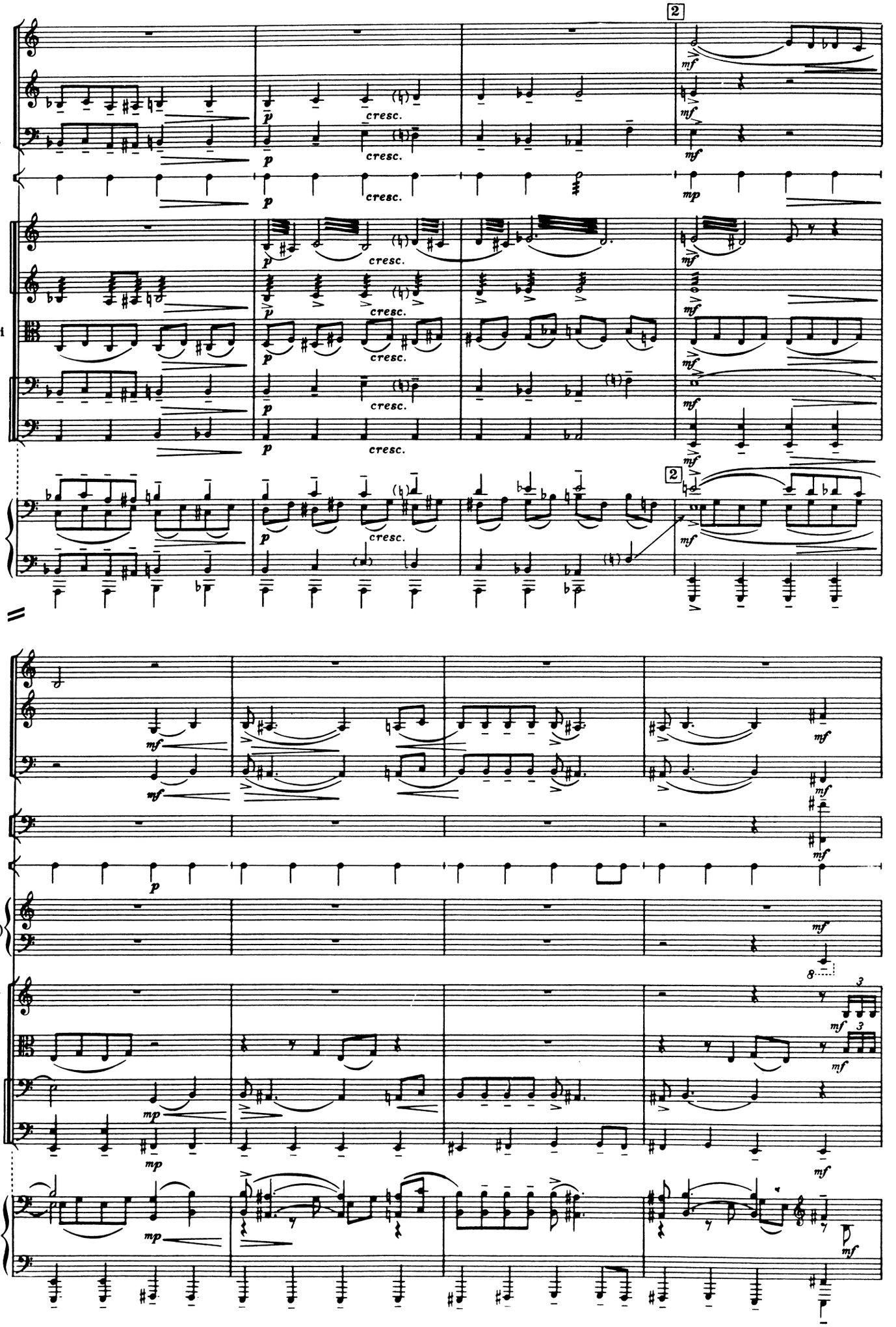
В. ШЕКСПИР

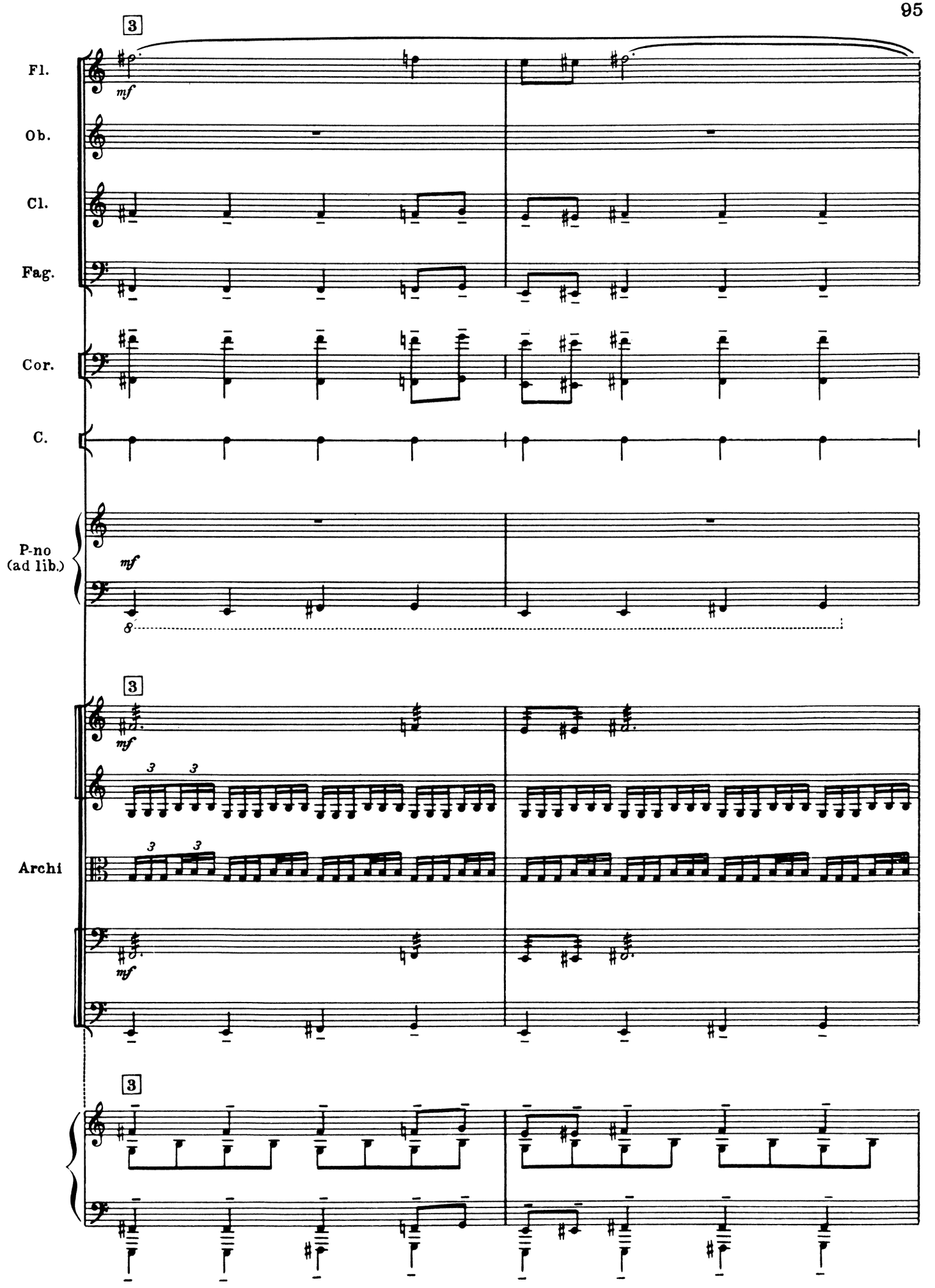
С. ПРОКОФЬЕВ
Соч. 77

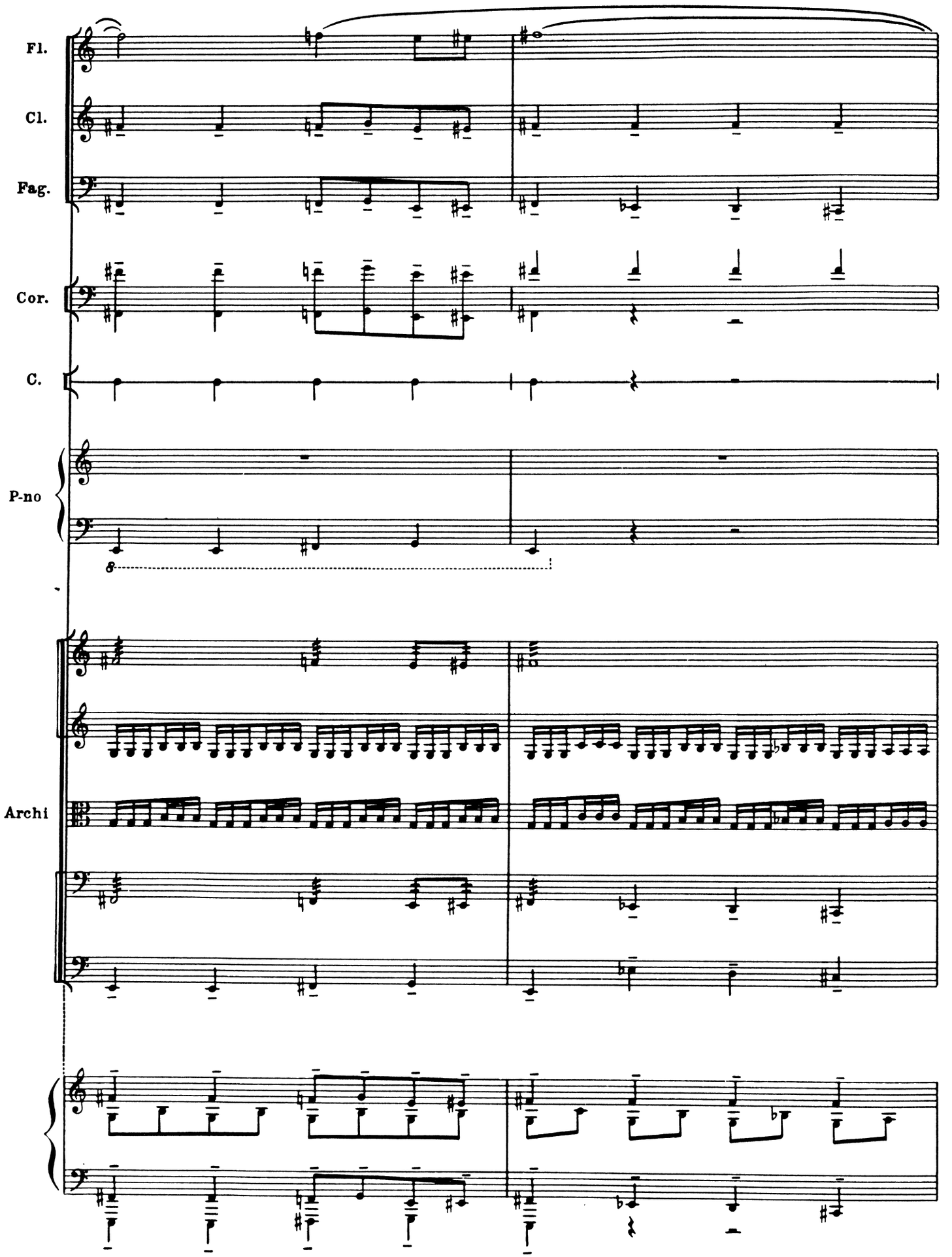
1. Призрак Гамлета-отца

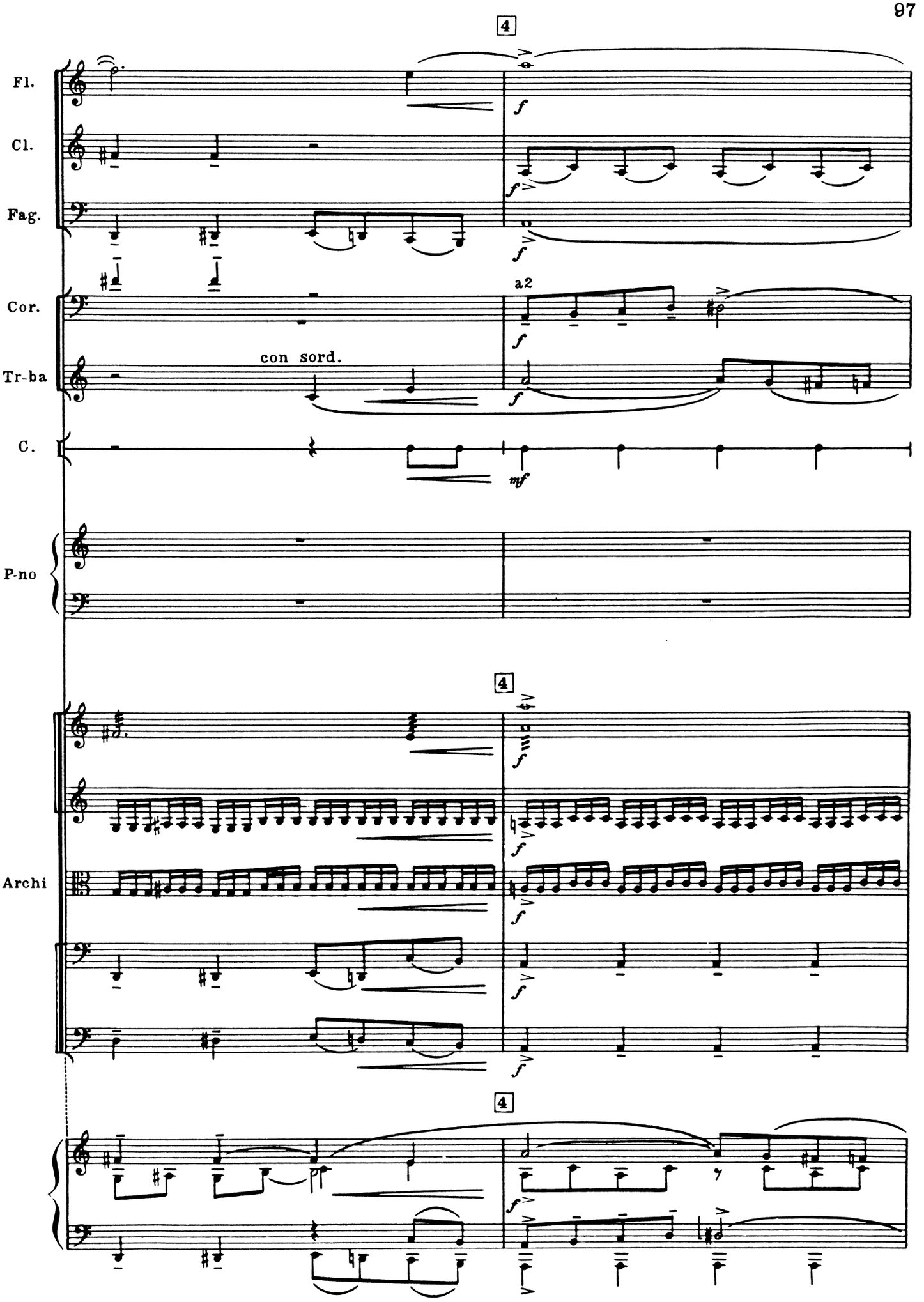
1. The Ghost of Hamlet's Father

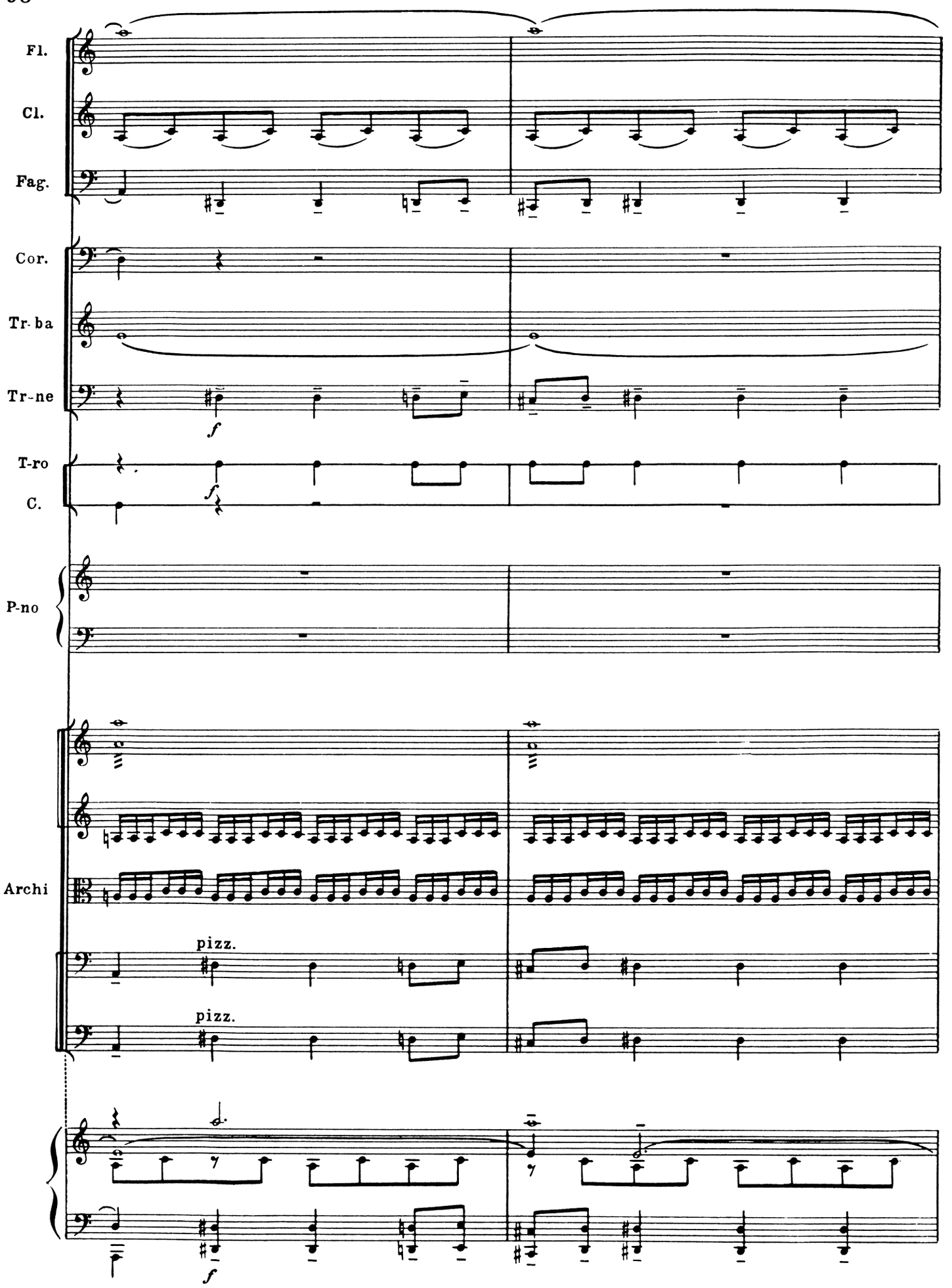


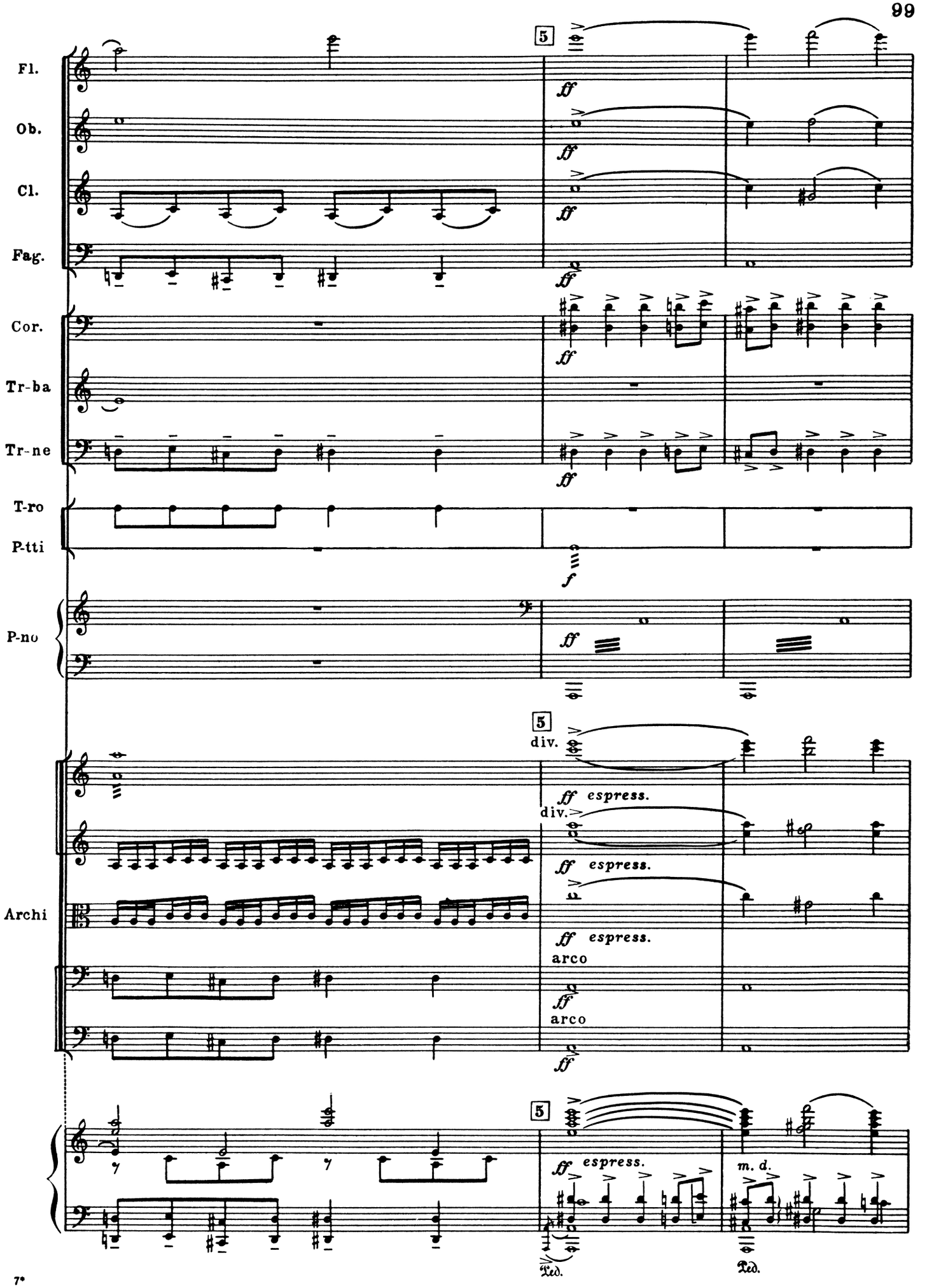

Ob.
Cl.
Fag.
C.
Archi
2
cresc.
mf
mp
p
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
C.
P-no
(ad lib.)
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.
mf
mp
3

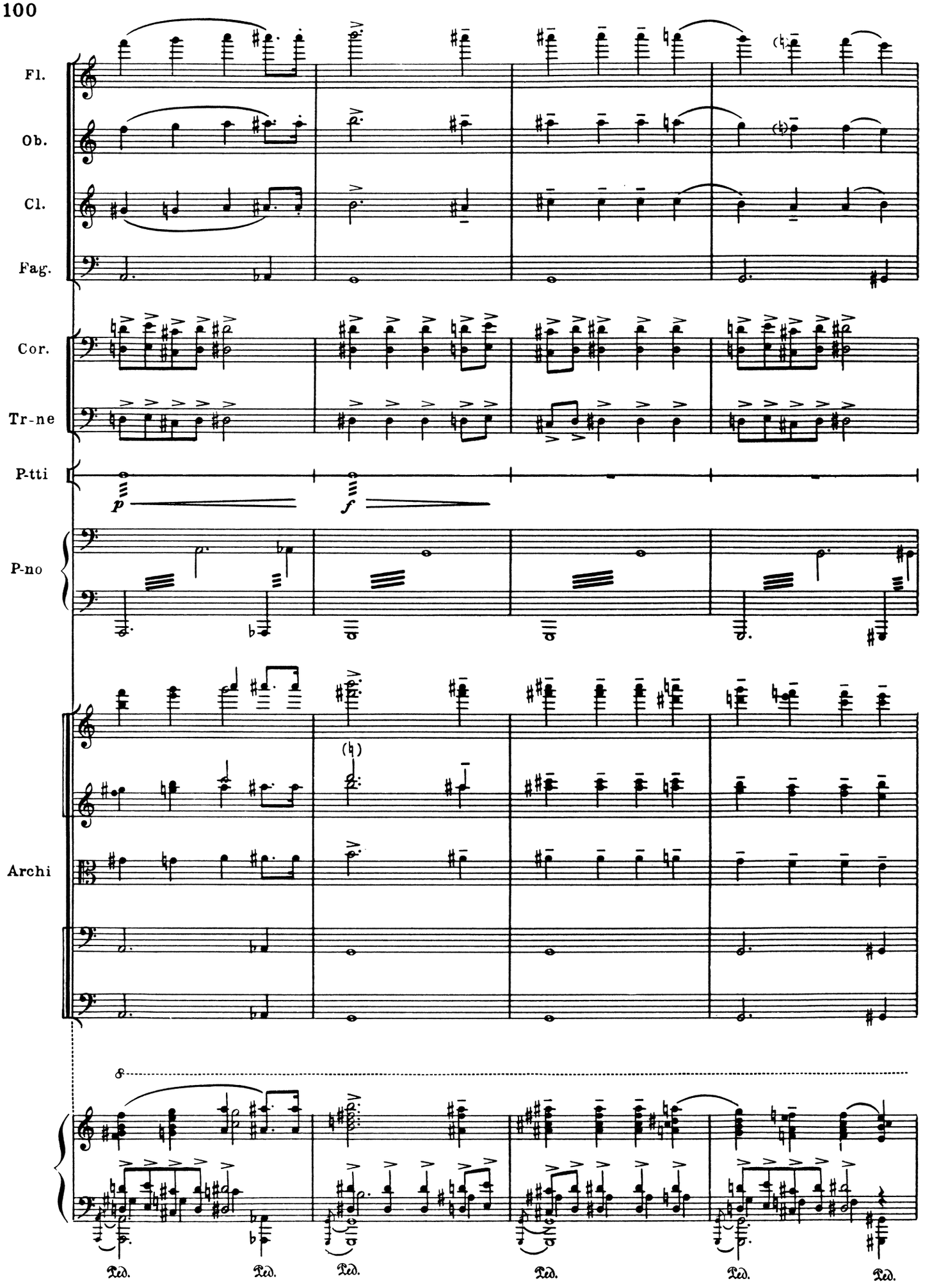

3
Fl.
mf
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
C.
P-no
(ad lib.)
mf
8
3
mf
3
3
Archi
3
3
mf
3

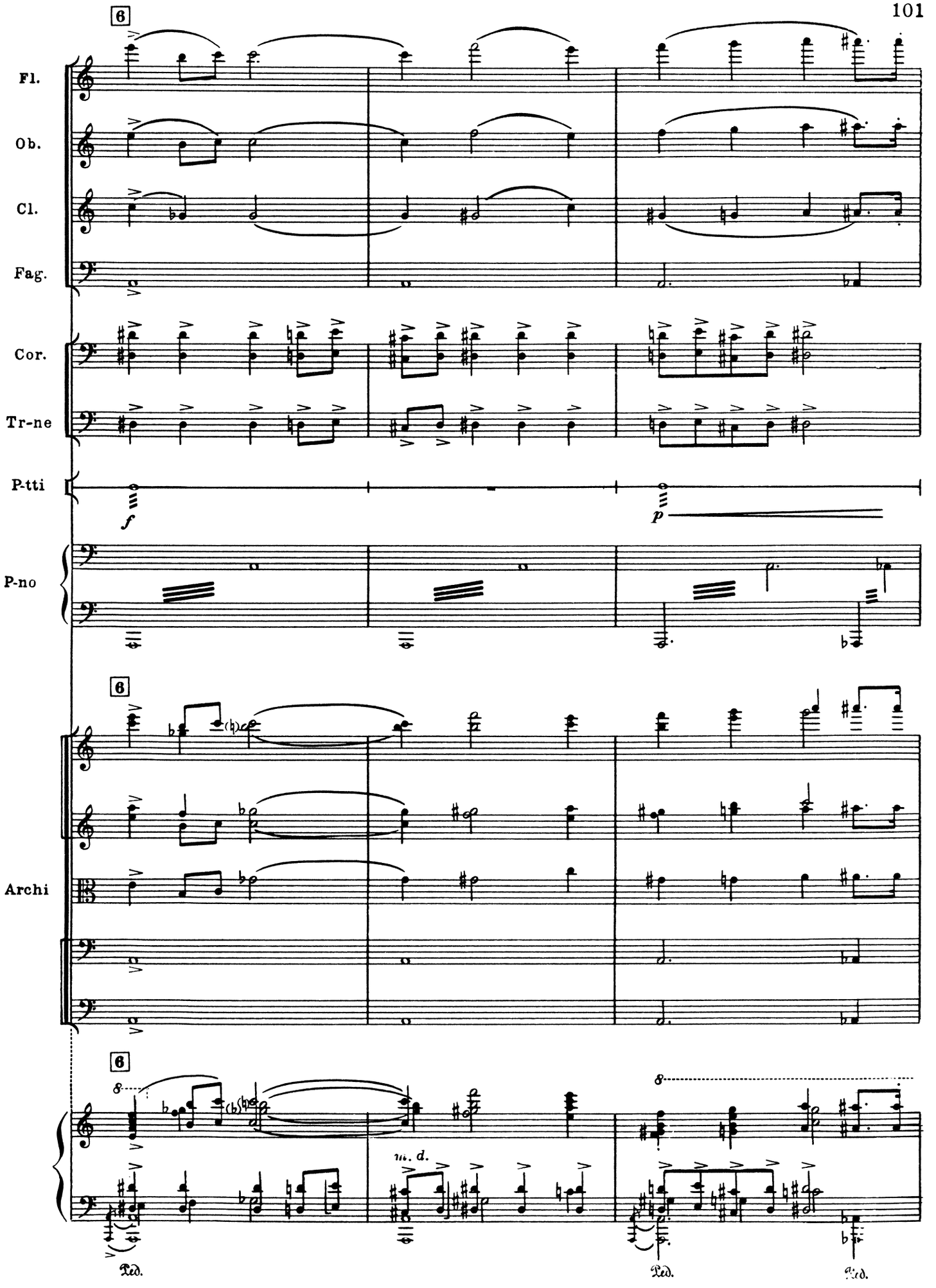

Fl.
Cl.
Fag.
Cor.
C.
P-no
8
Archi

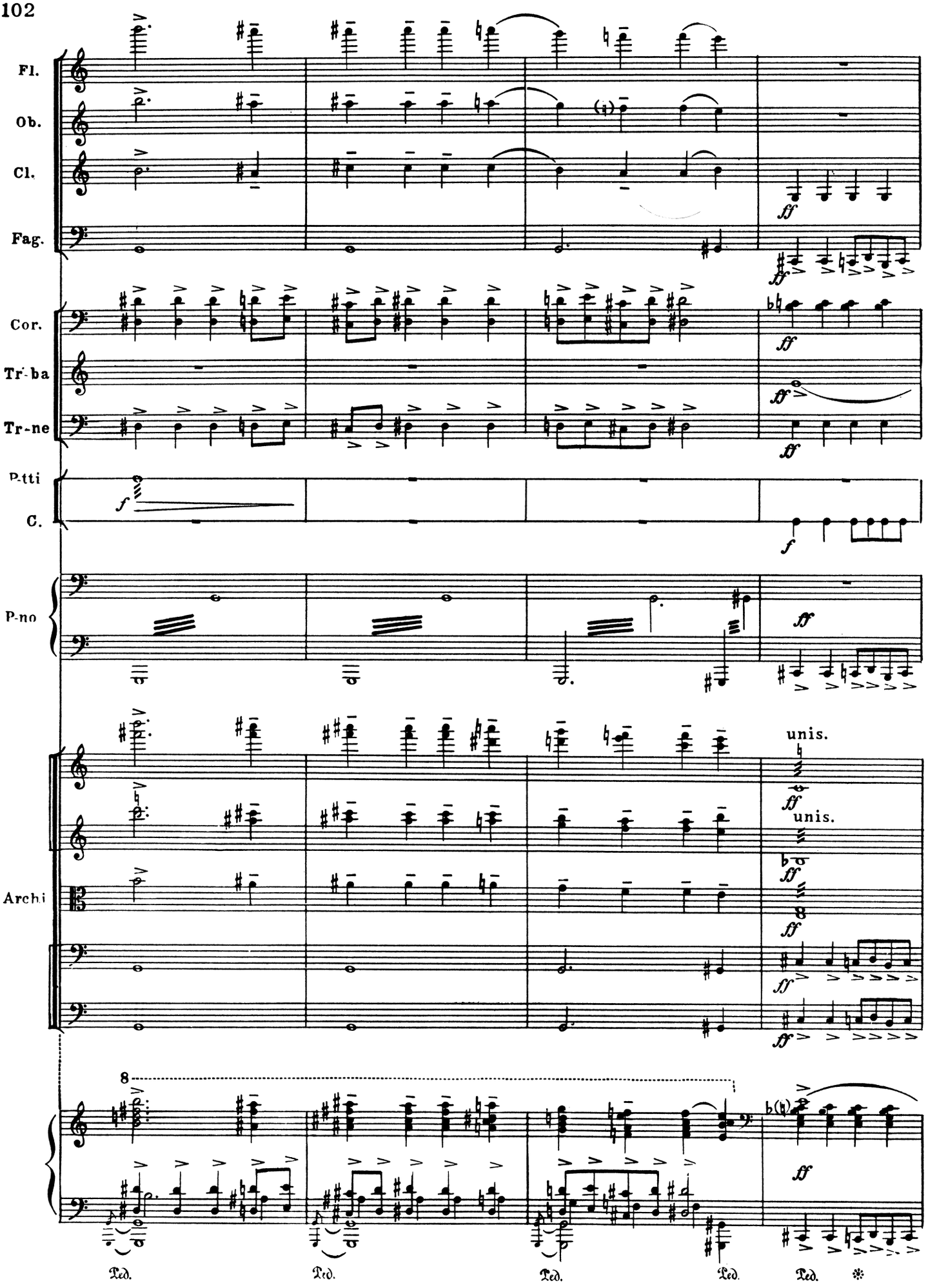

4
Fl.
Cl.
Fag.
f
a2
Cor.
con sord.
Tr-ba
C.
mf
P-no
4
Archi
4

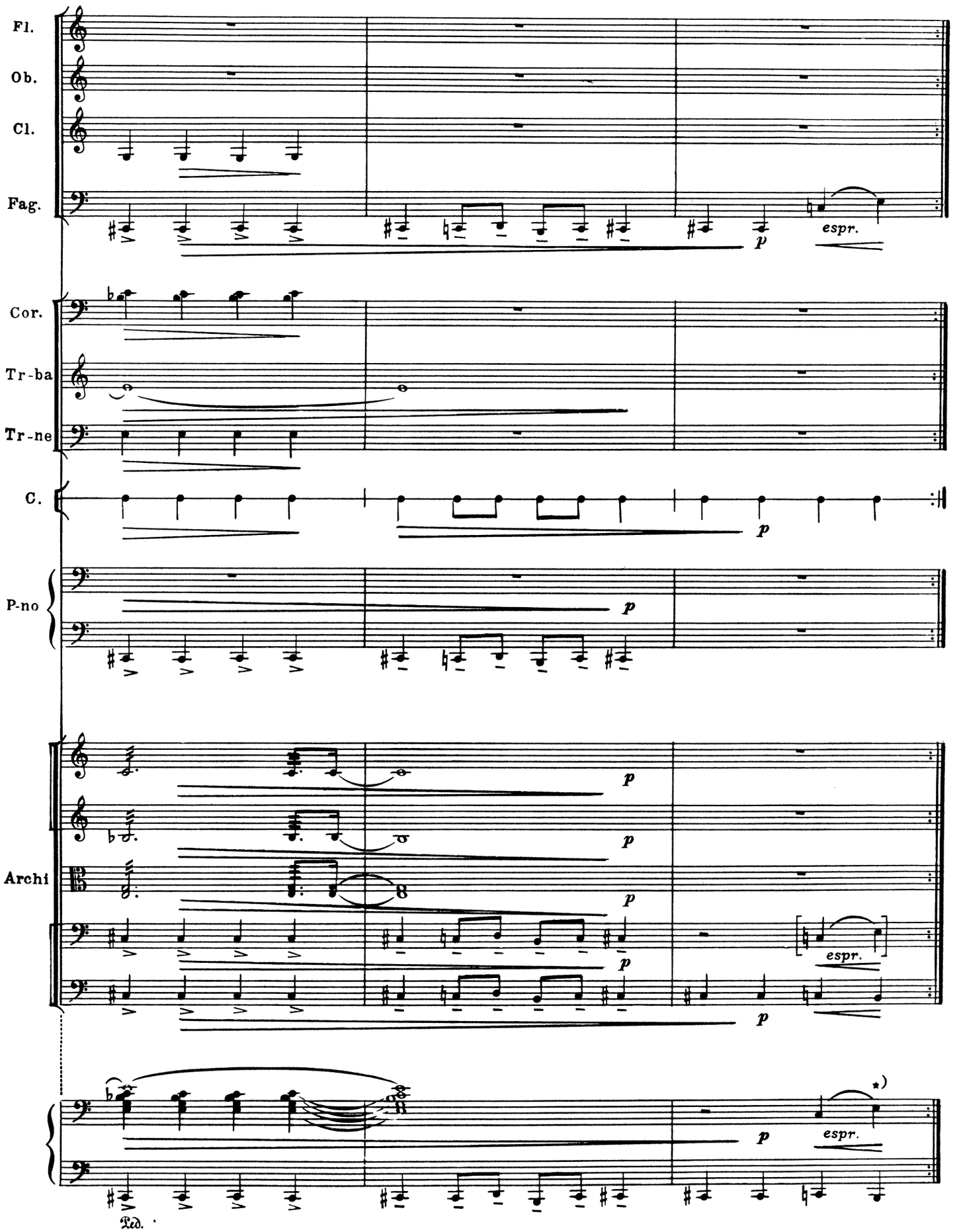

Fl.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-ba
Tr-ne
f
T-ro
C.
f
P-no
Archi
pizz.
pizz.
f


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-ba
Tr-ne
T-ro
P-tti
P-no
Archi
5
ff
f
div.
espress.
arco
m. d.
Ped.


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-ne
P-tti
P-no
Archi
p
f
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


6
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-ne
P-tti
f
p
P-no
6
Archi
6
8
m. d.
8
Ped.
Ped.
Ped.

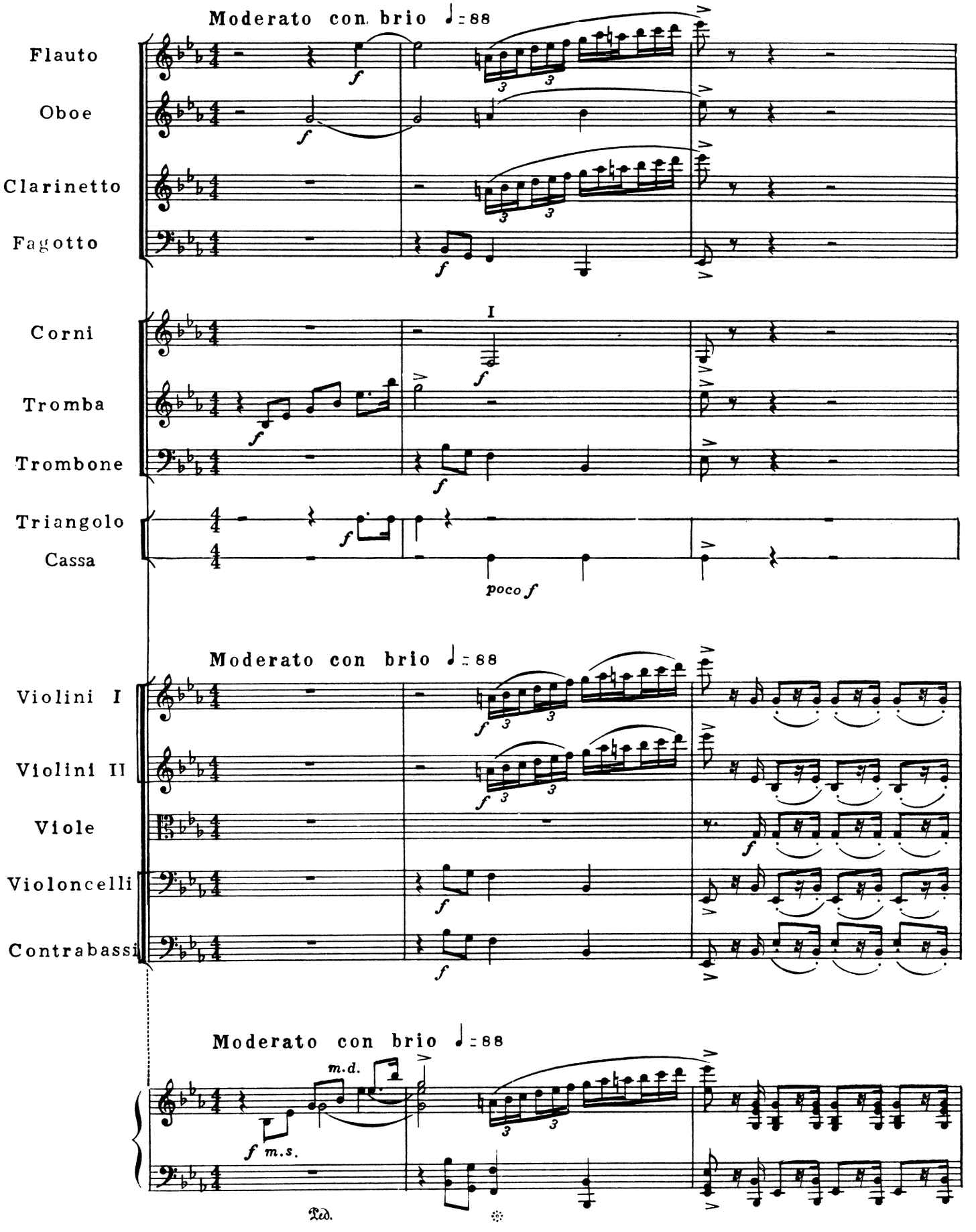

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-ba
Tr-ne
P-tti
C.
P-no
Archi
ff
f
unis.
8
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
*

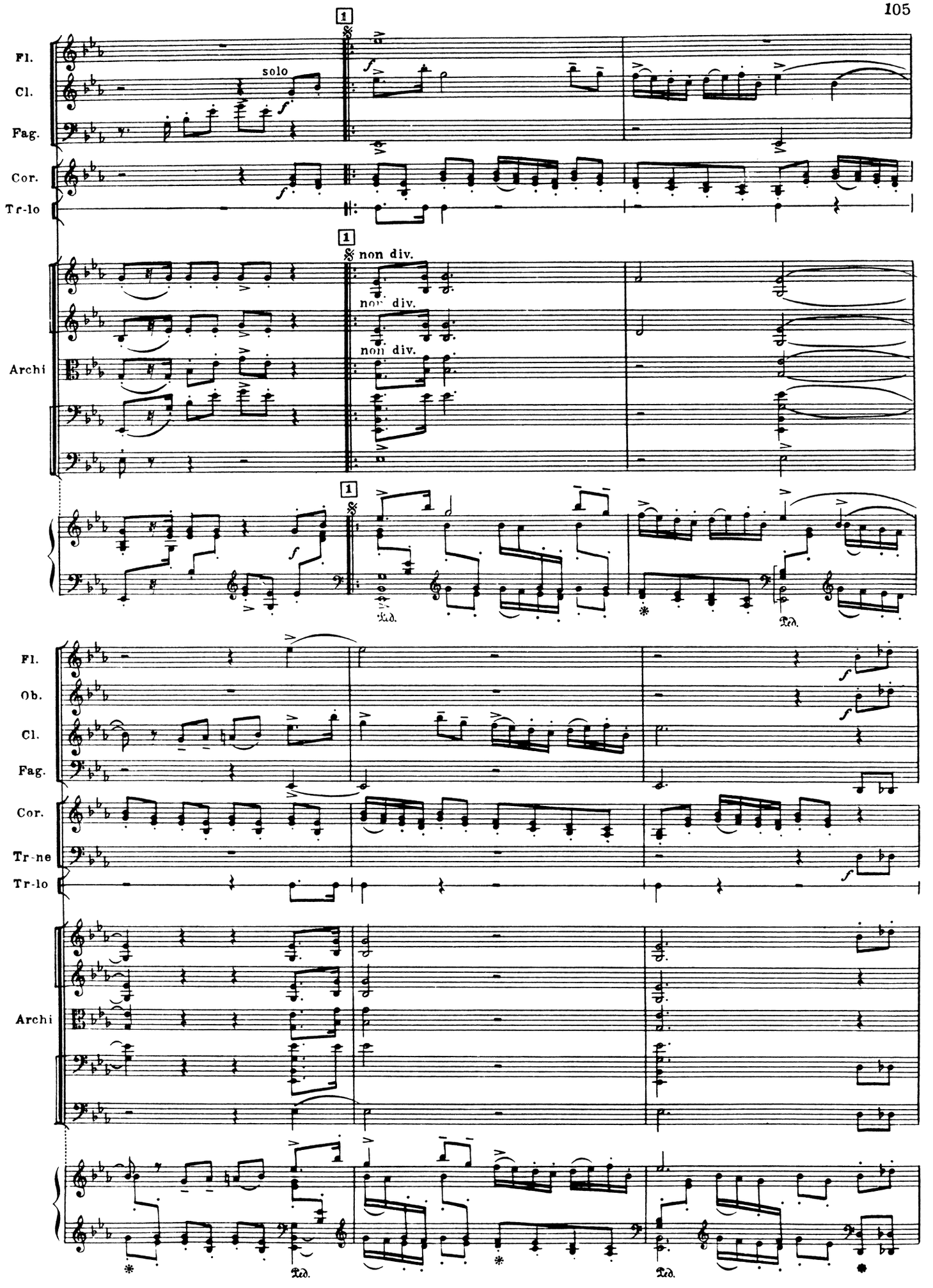


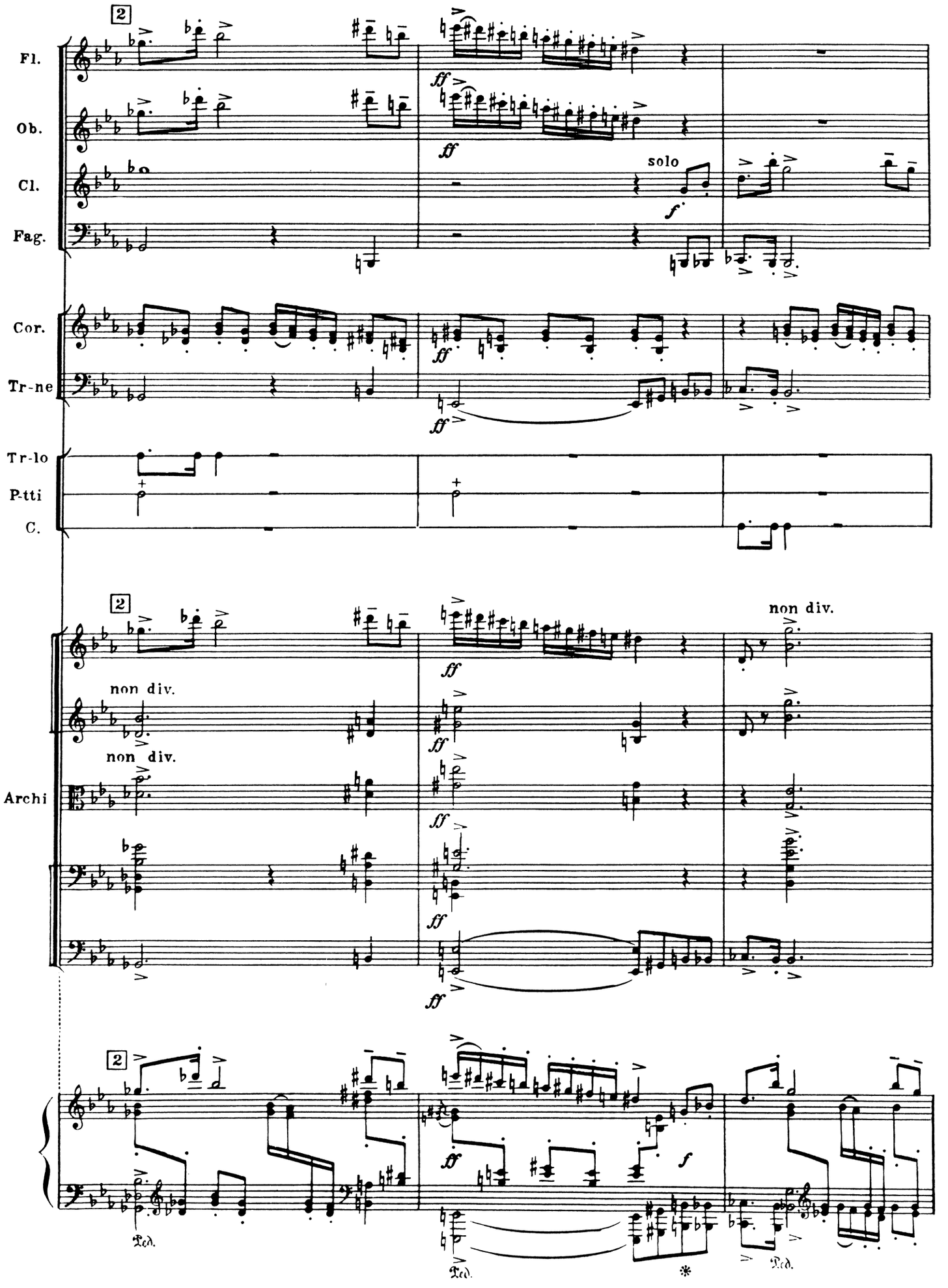
*) При повторении продолжать, сколько нужно по сцене.

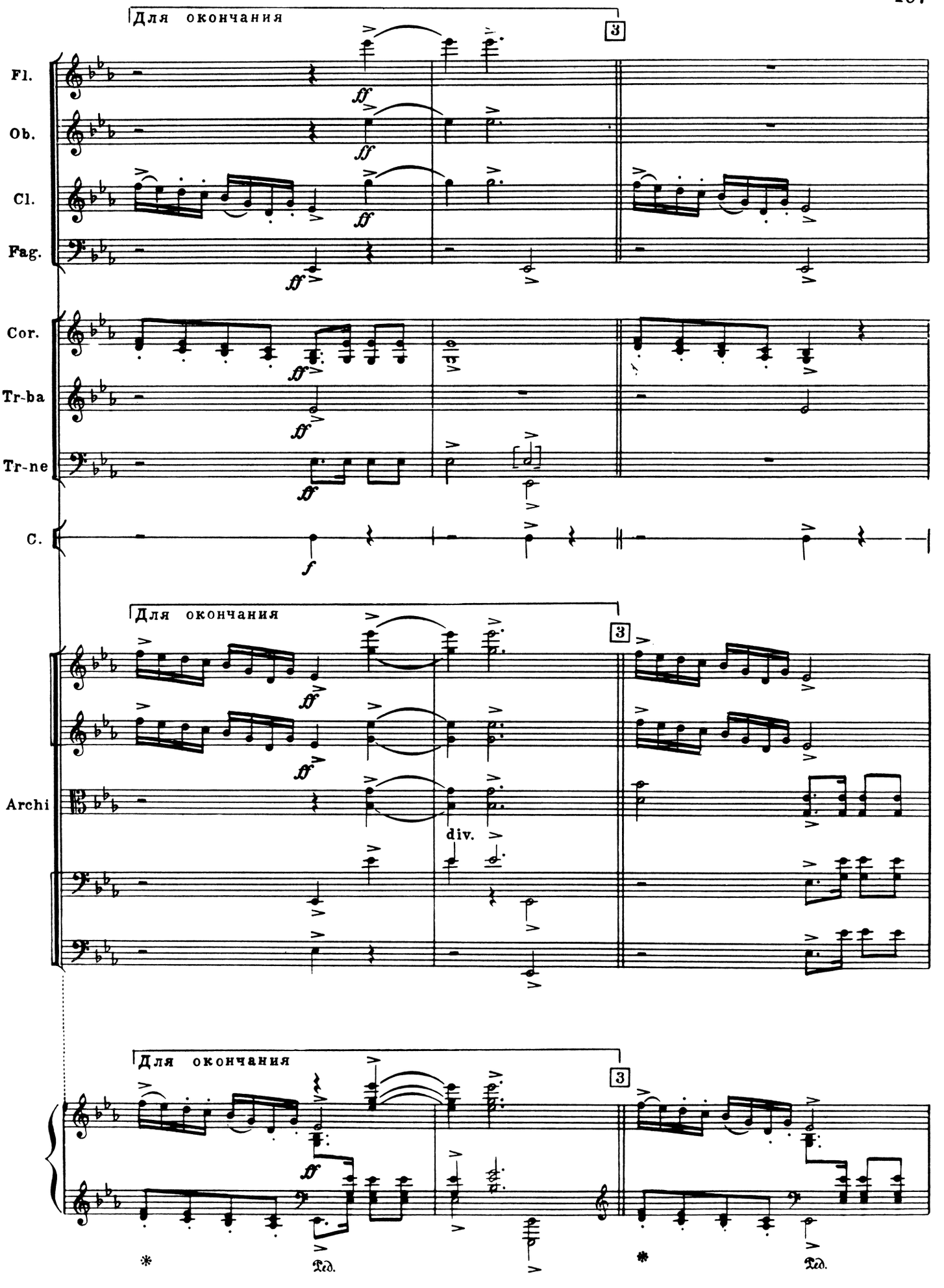
2. Марш Клавдия

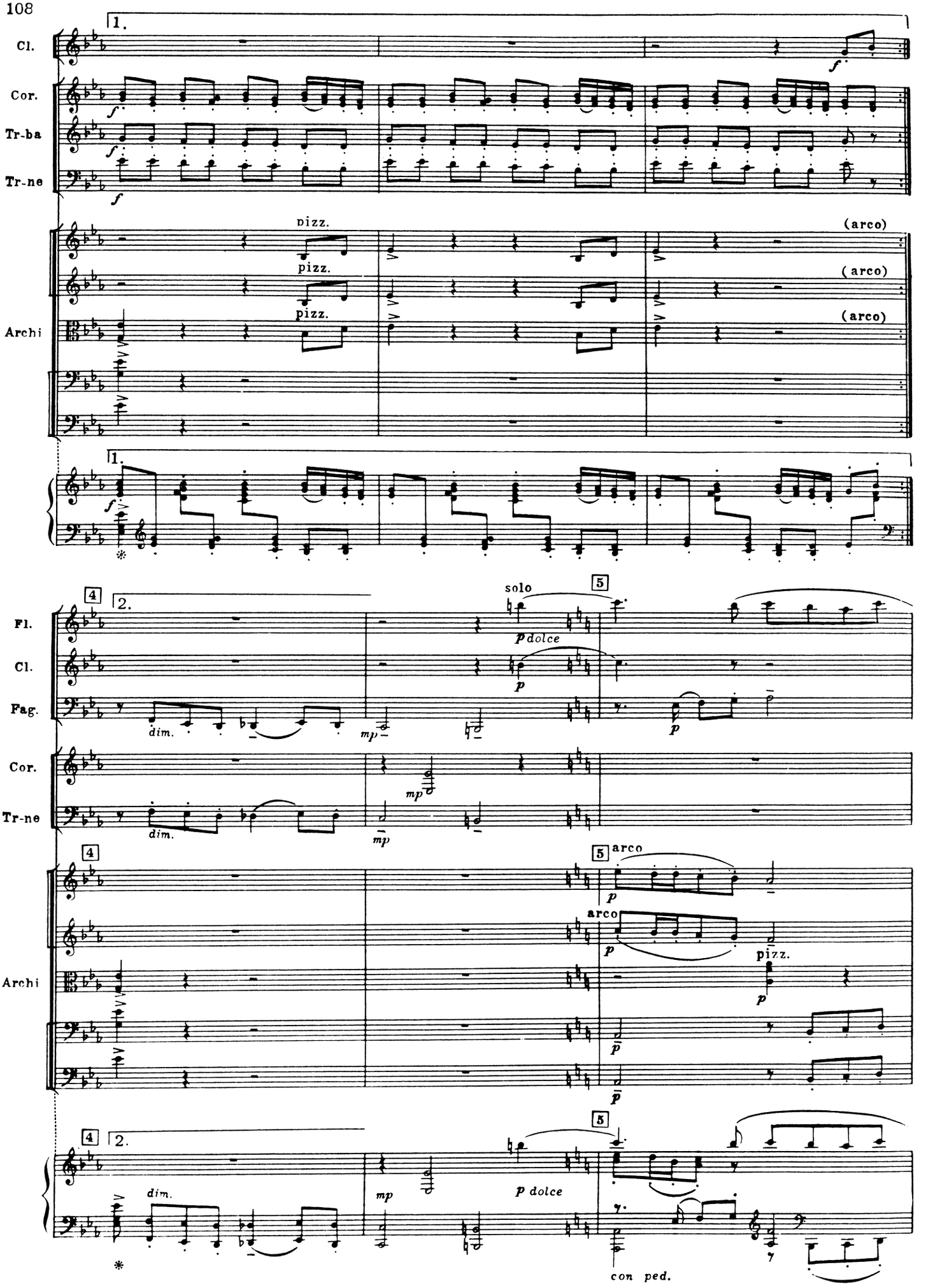
2. Claudius' March

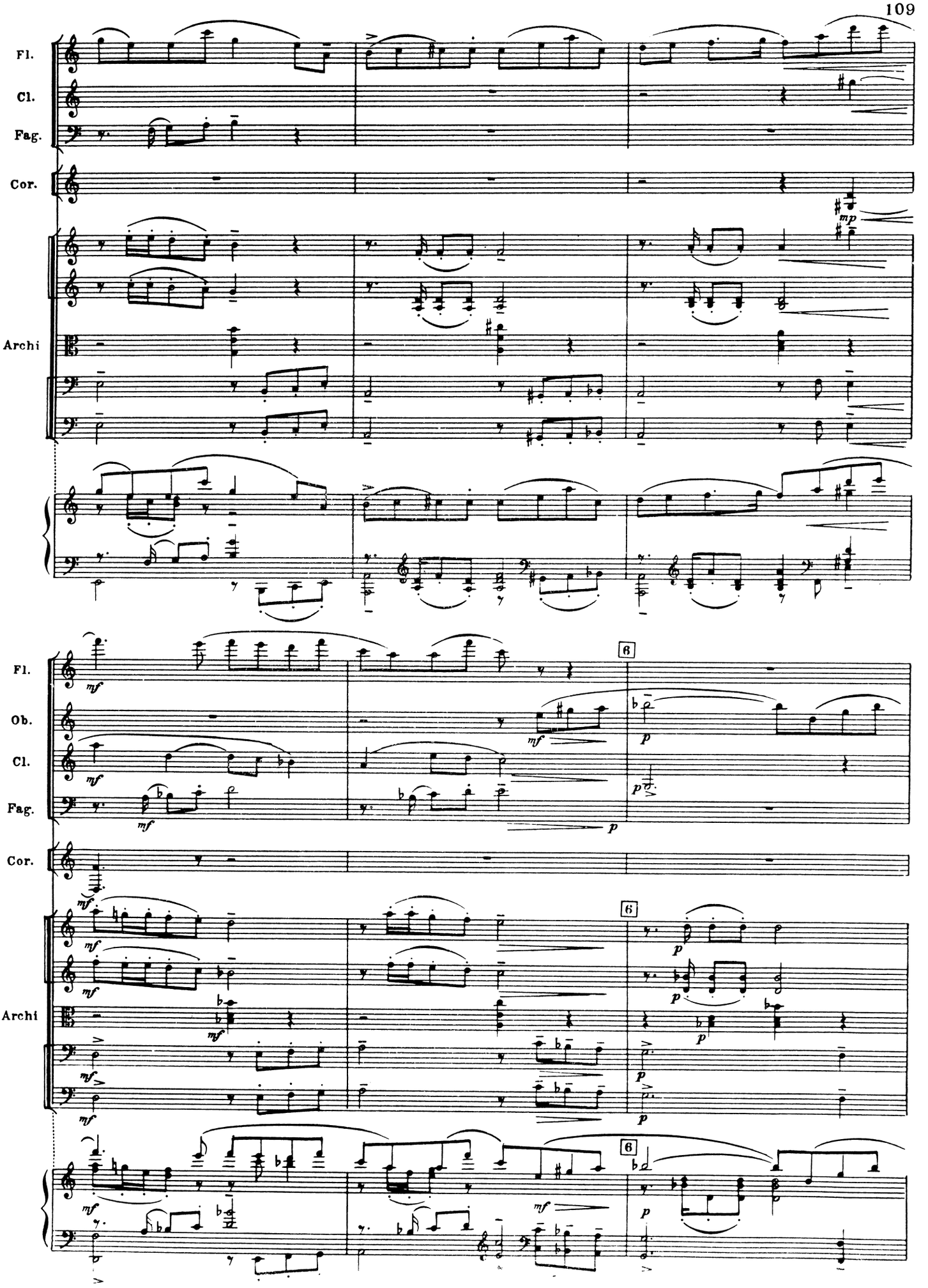


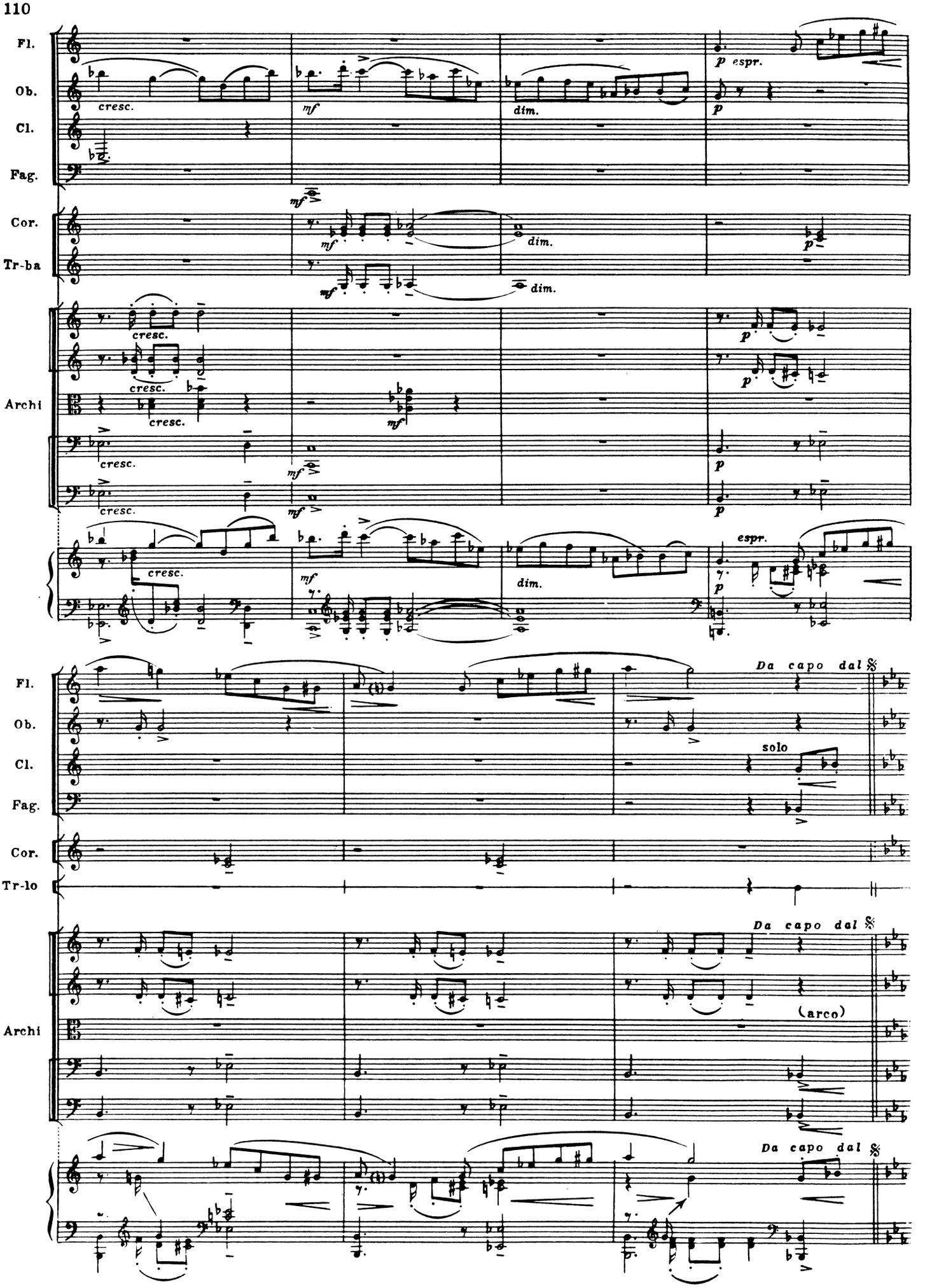

Fl.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-lo
Archi
solo
non div.
Ped.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-ne
Tr-lo
Archi
Ped.
Ped.


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-ne
Tr-lo
P-tti
C.
Archi
2
ff
f
solo
non div.
Ped.
*


Для окончания
3
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-ba
Tr-ne
C.
Для окончания
3
Archi
div.
Для окончания
3
Ped.
Ped.


1.
Cl.
Cor.
Tr-ba
Tr-ne
pizz.
(arco)
Archi
4
2.
Fl.
Fag.
solo
5
p dolce
dim.
mp
arco
con ped.

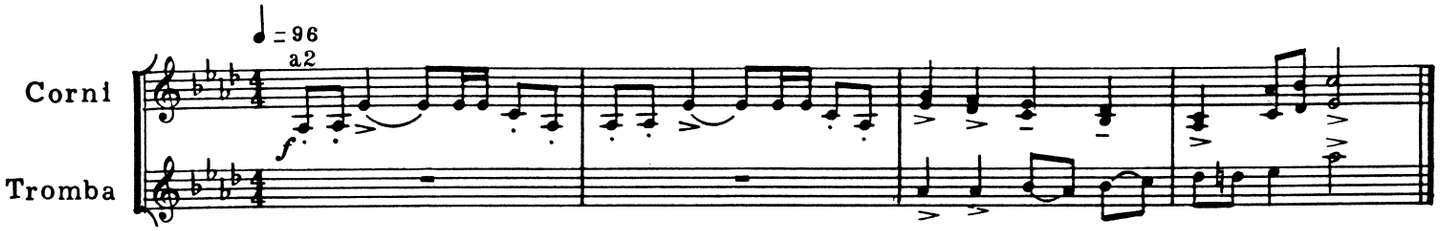

Fl.
Cl.
Fag.
Cor.
Archi
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Archi
6
6
6


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-ba
Archi
cresc.
mf
dim.
p
p espr.
espr.
Da capo dal 𝄋
solo
(arco)
Tr-lo

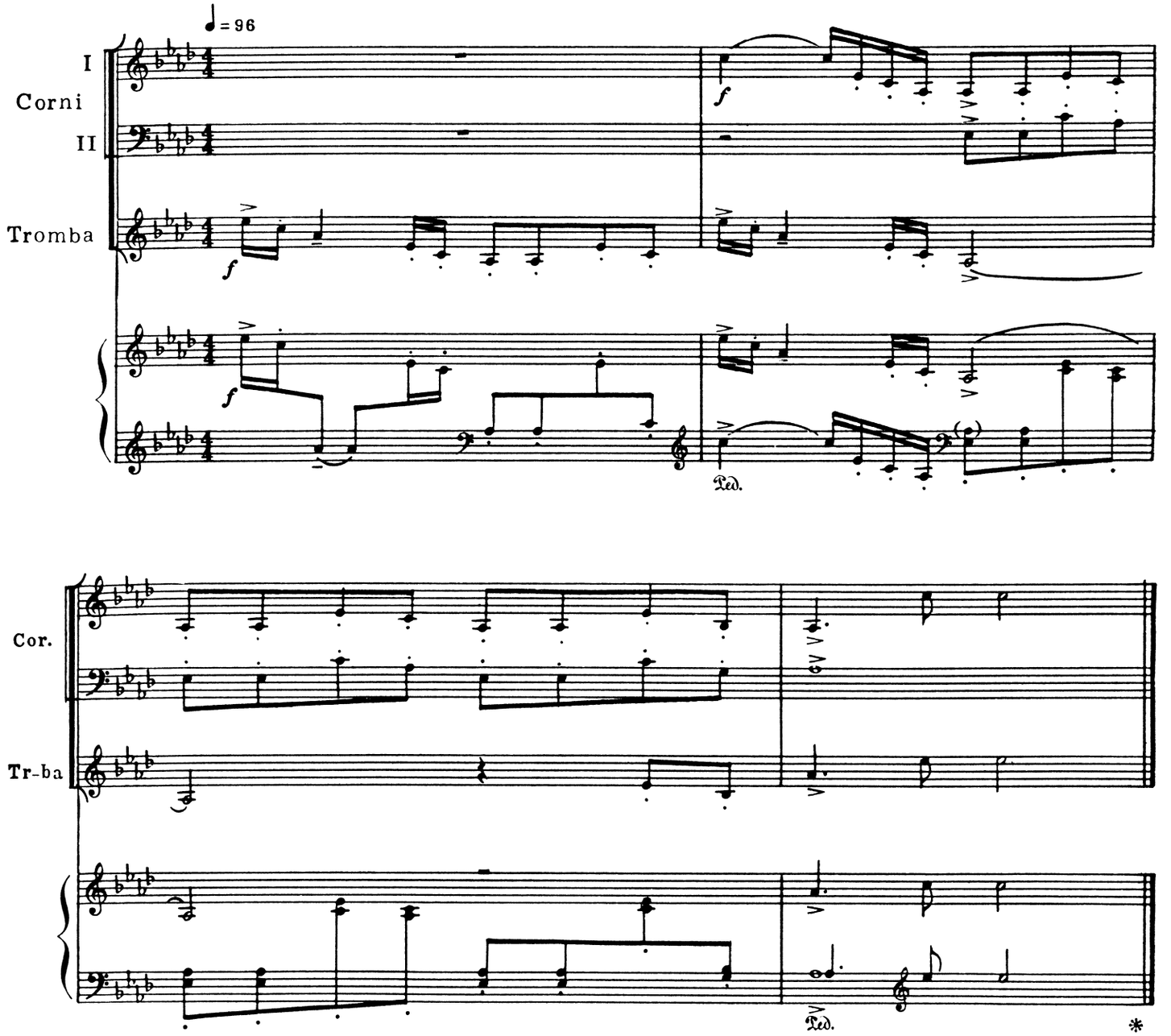
3. Фанфары*

3. Fanfares

I



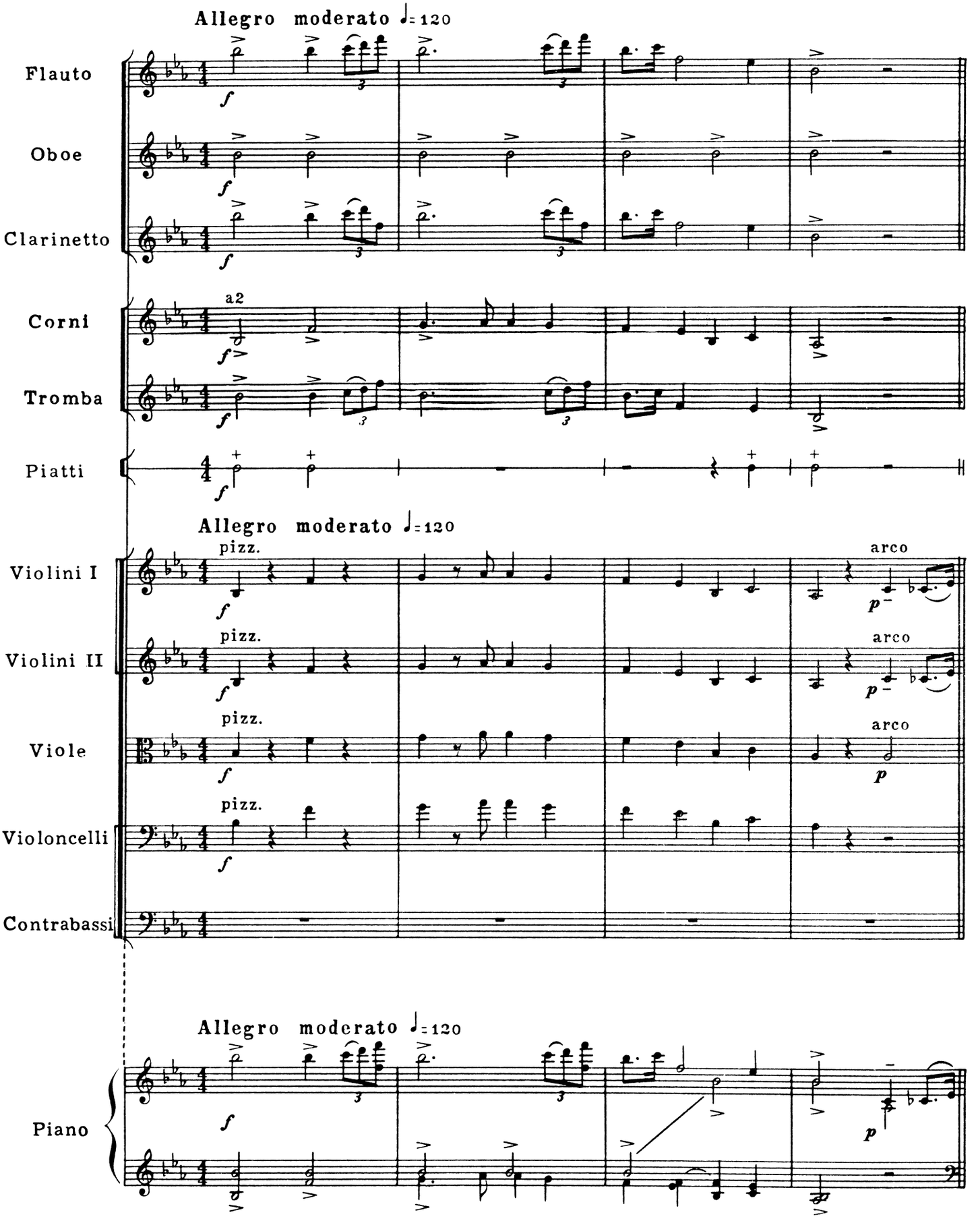
II

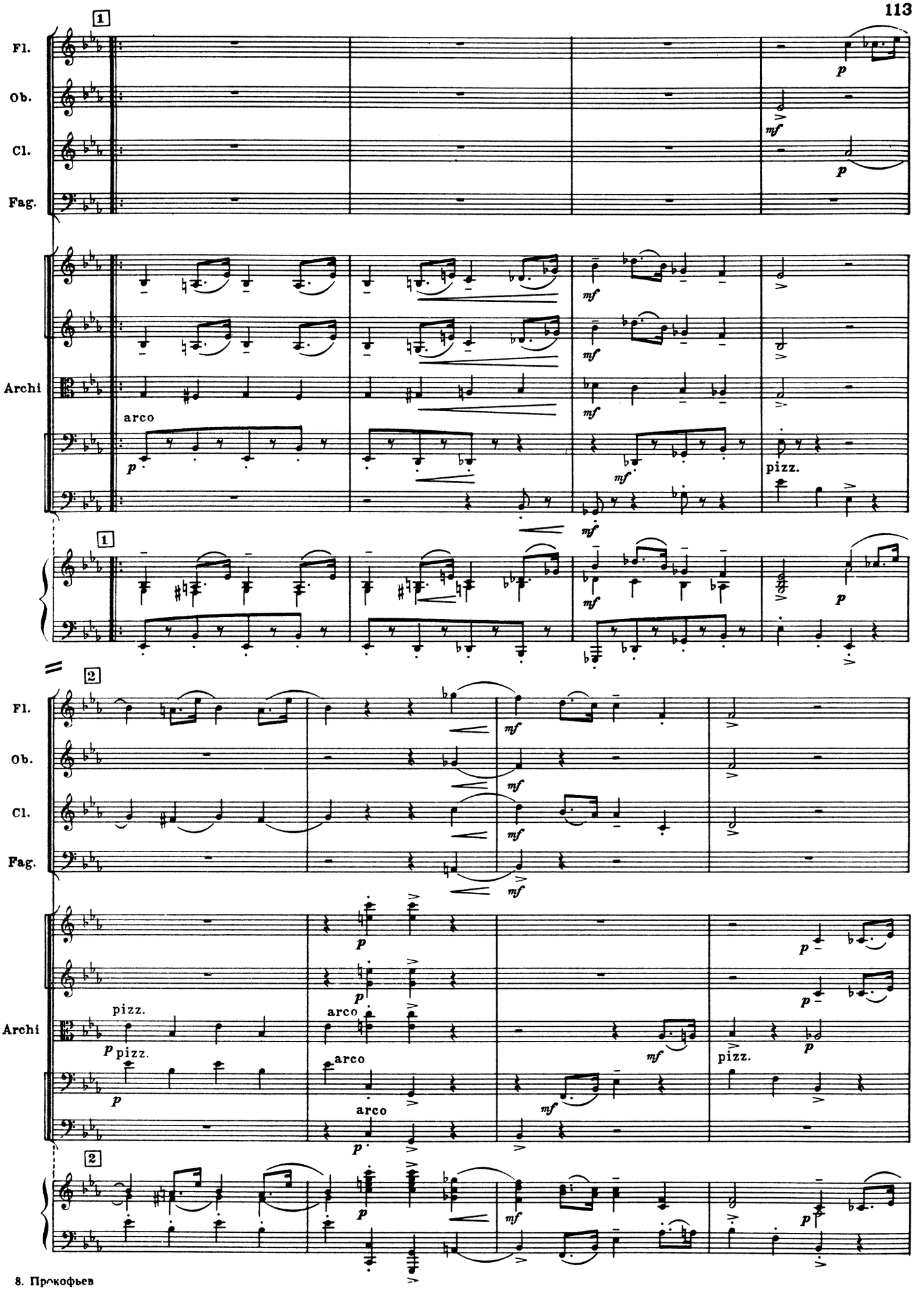


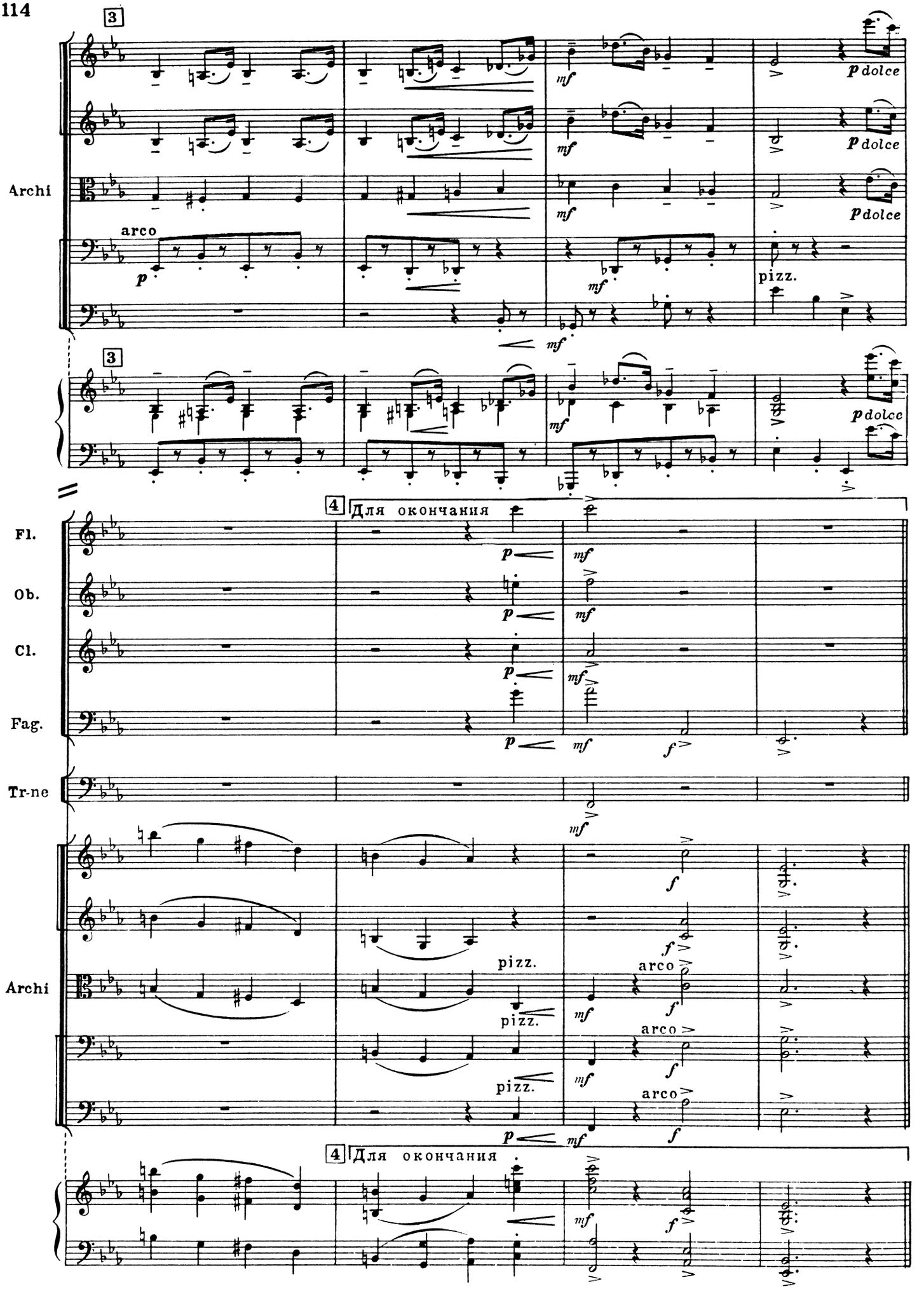
*) Фанфары звучат неоднократно.
Если нужна будет фанфара перед Пантомимой, то лучше играть №I на тон выше.

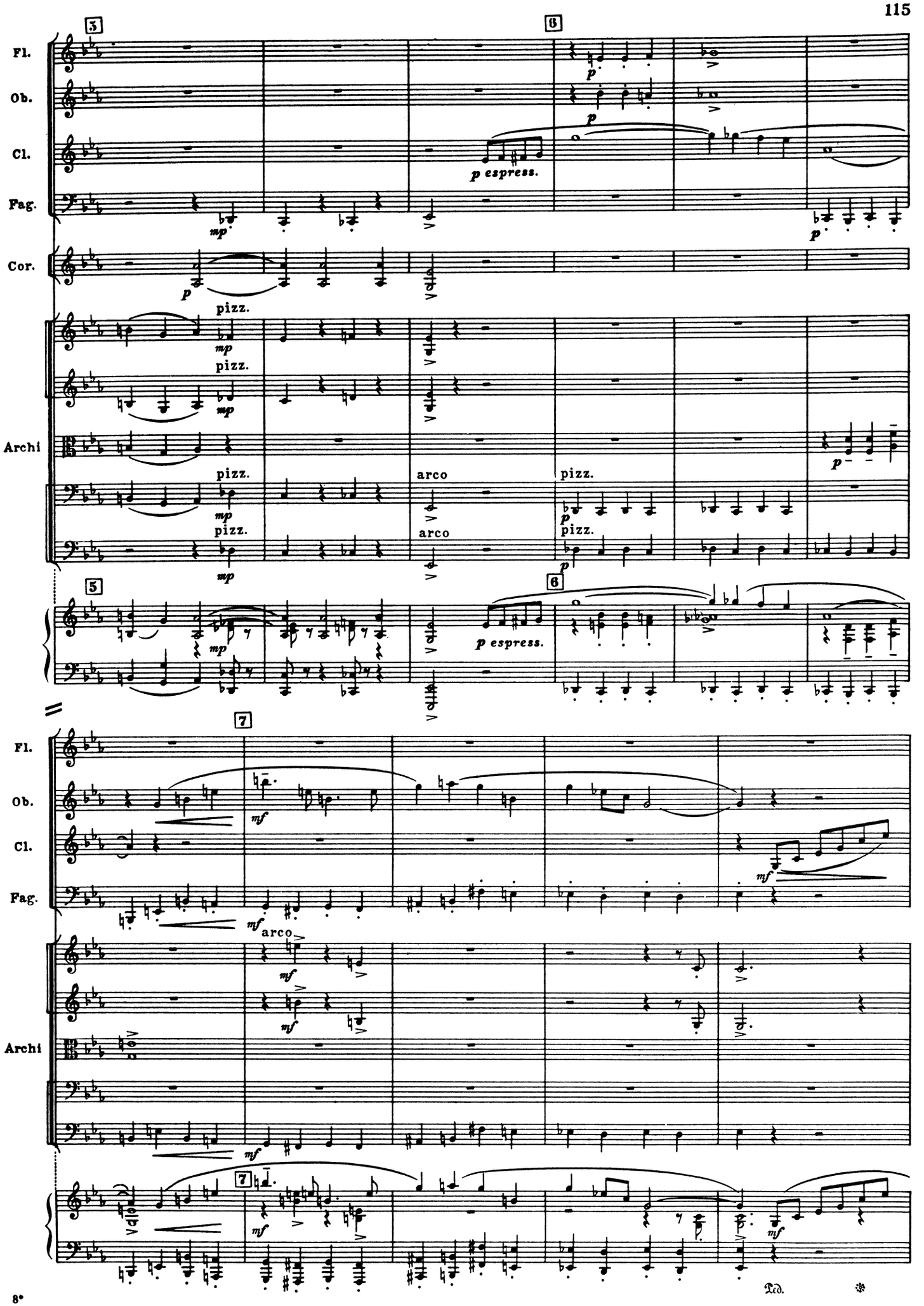
4. Пантомима

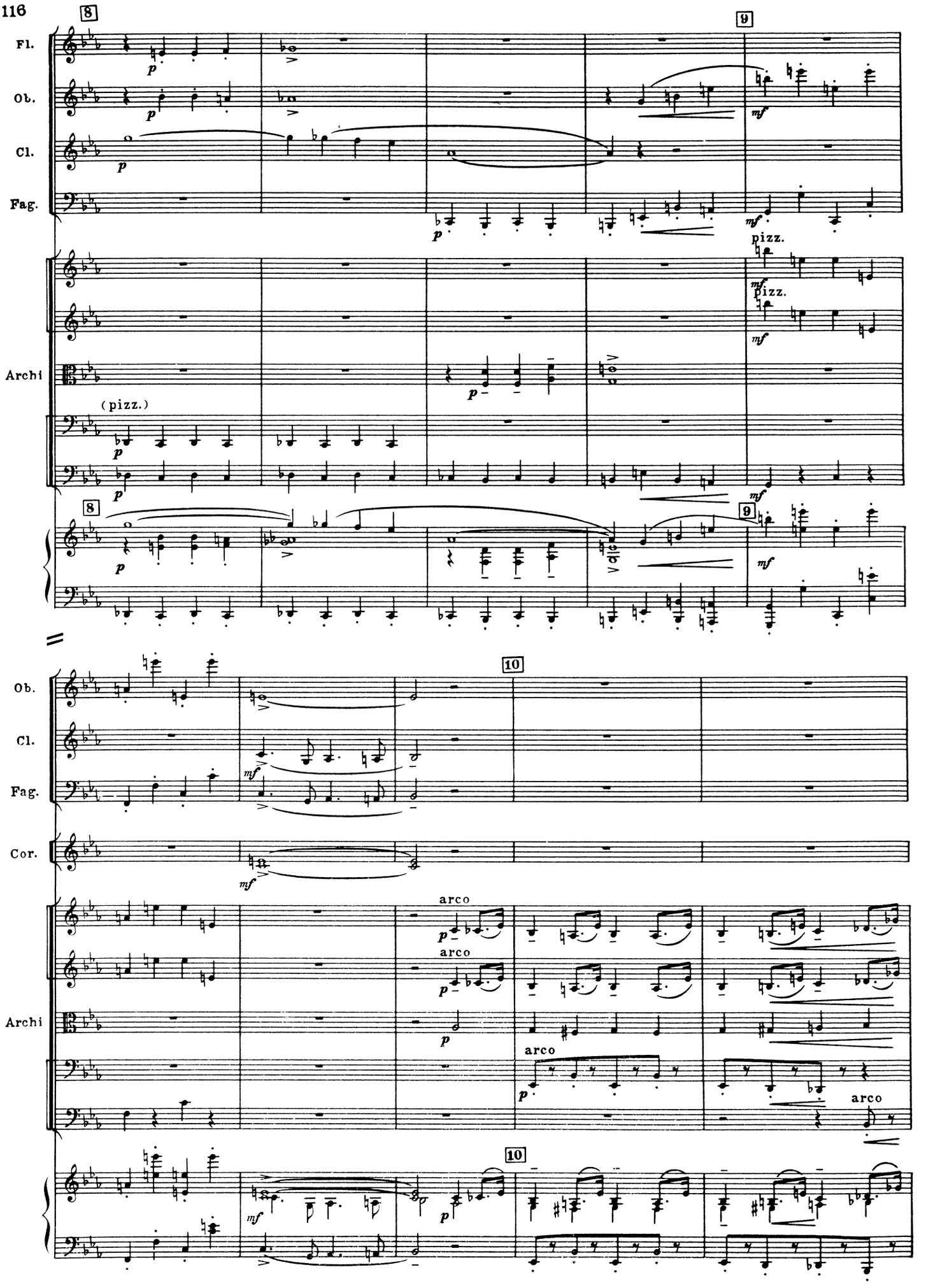
4. Pantomime

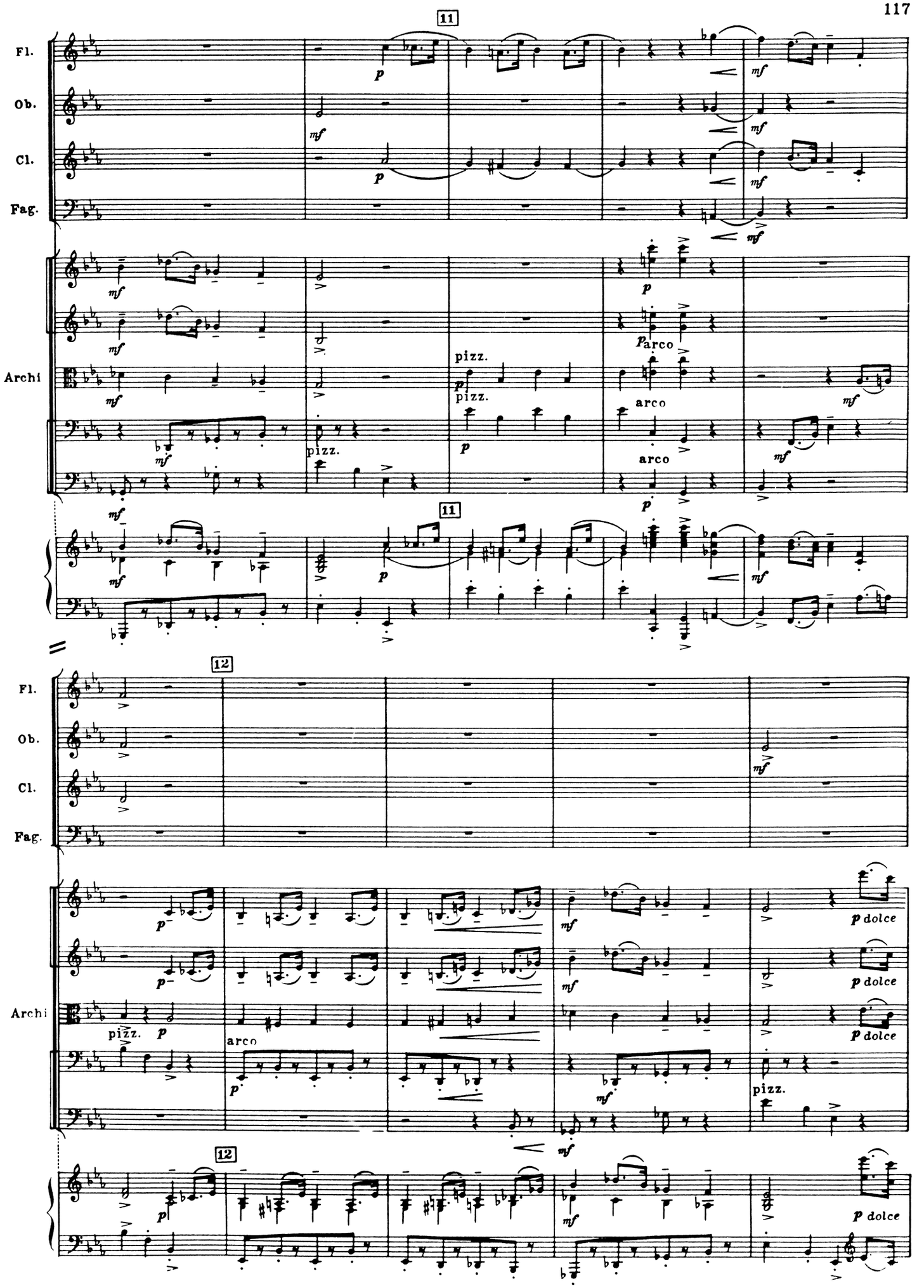


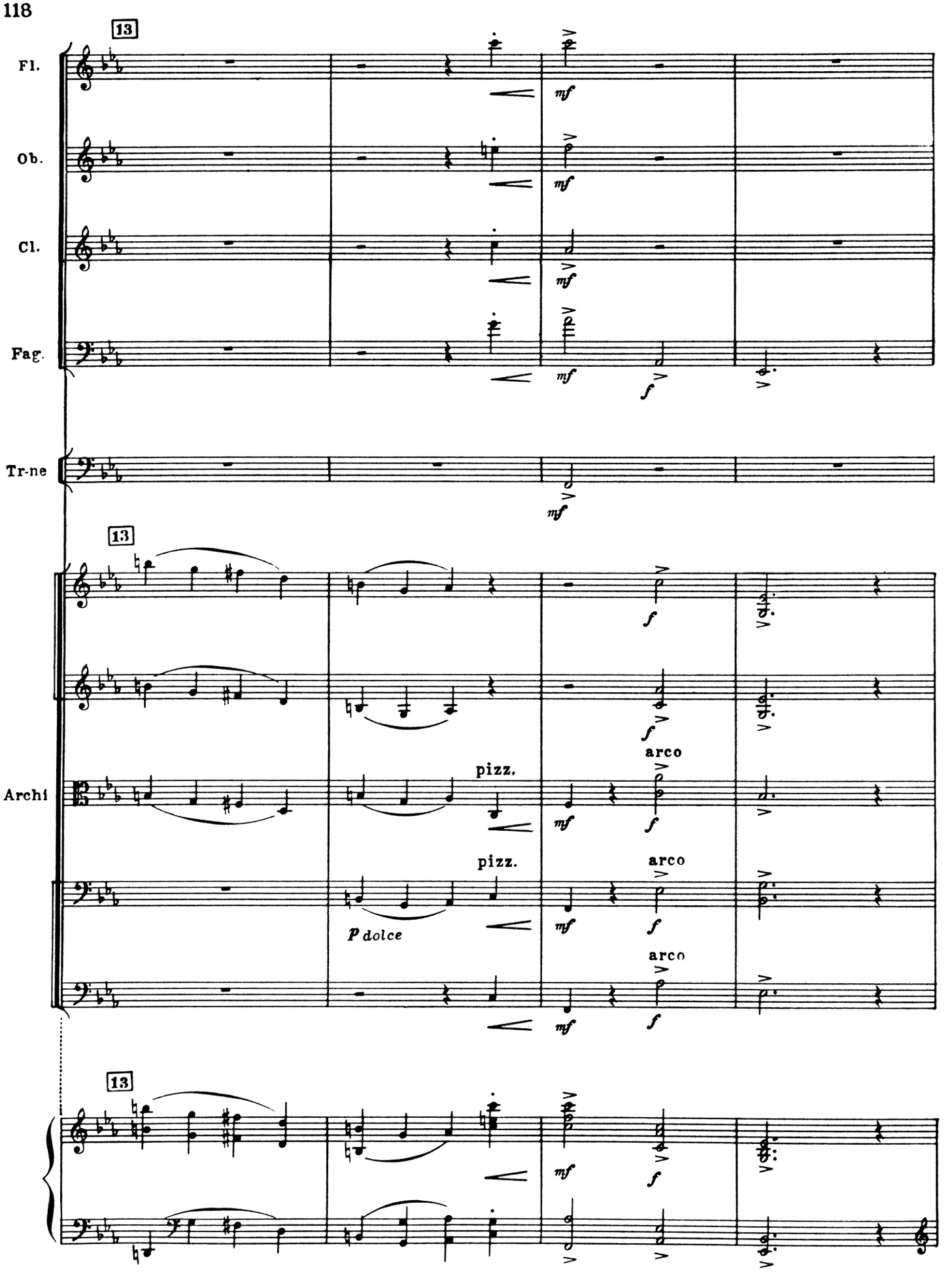

1
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Archi
arco
pizz.
2
pizz.
arco

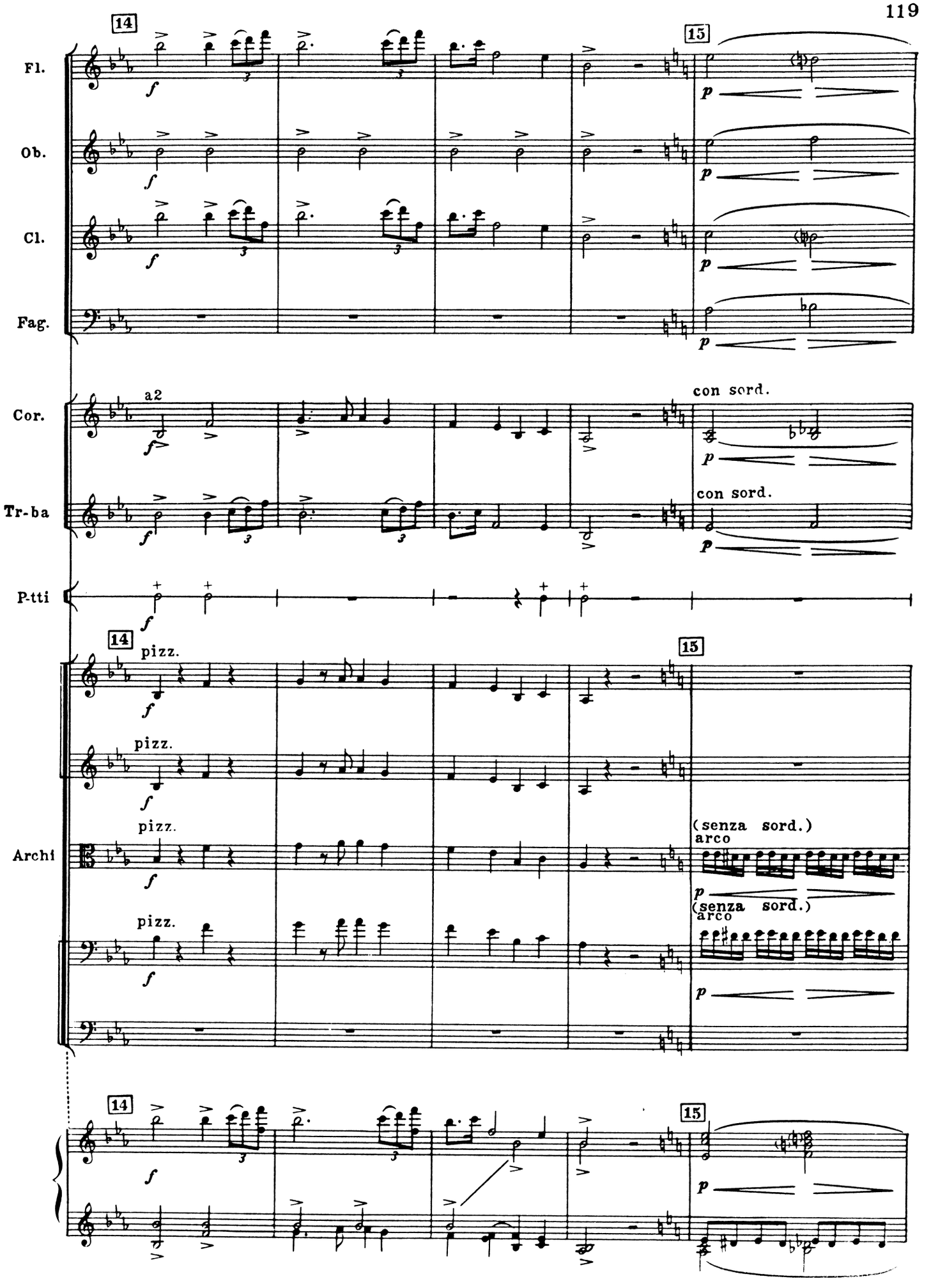

3
Archi
arco
pizz.
dolce
3
4 Для окончания
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Tr-ne
Archi
pizz.
arco
4 Для окончания

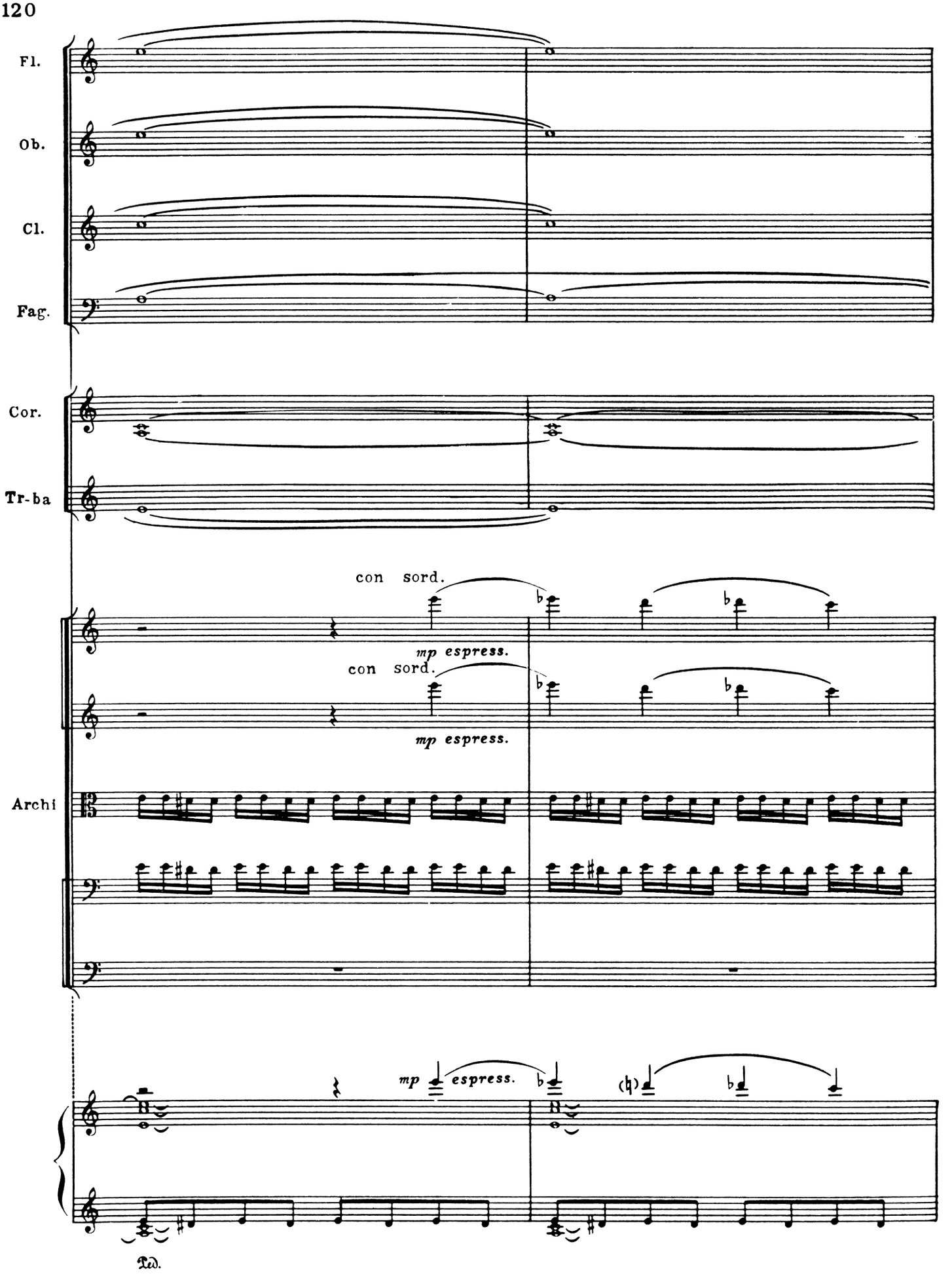

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Archi
p espress.
pizz.
arco
mp
p
mf
Ped.

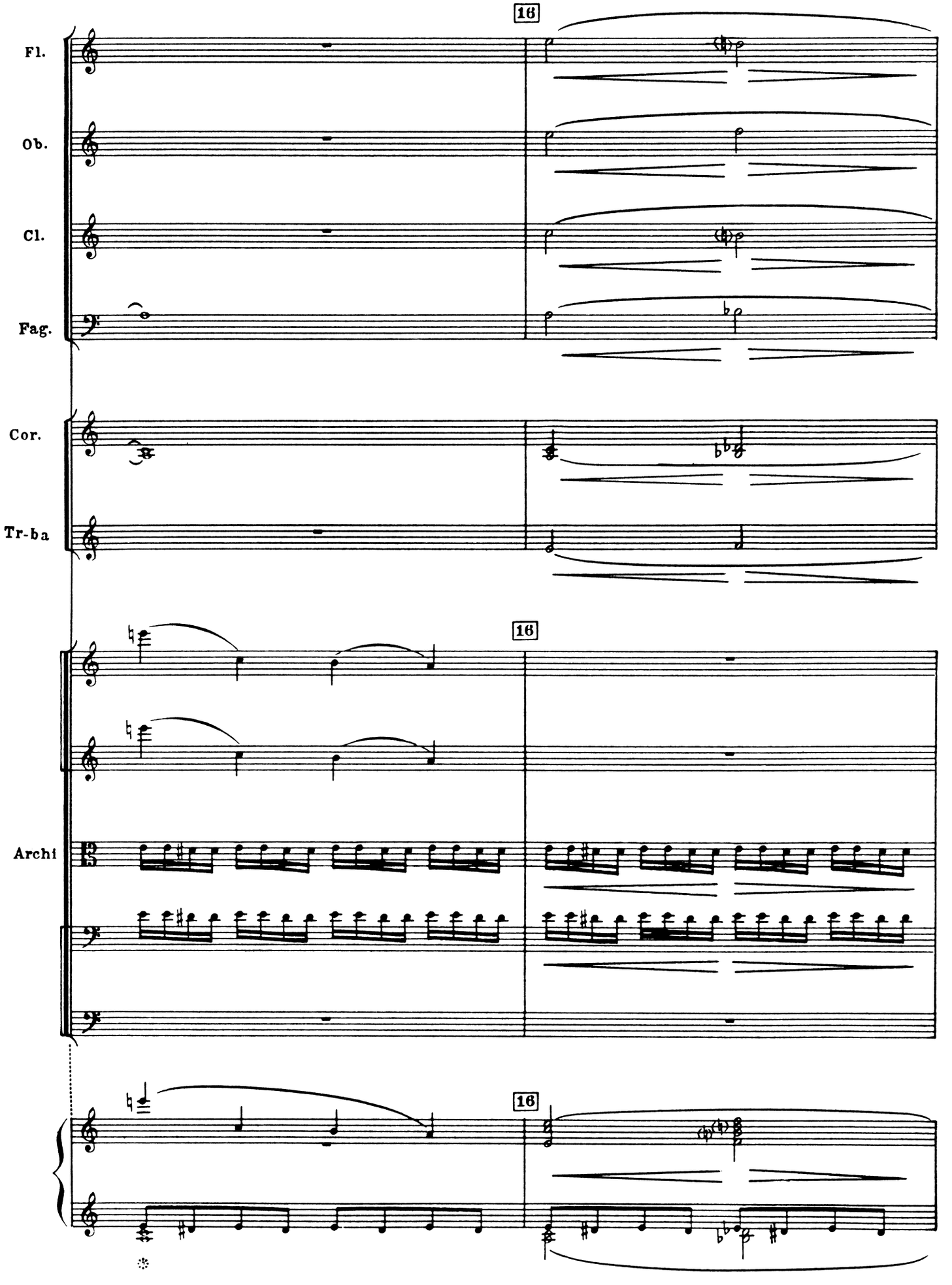

8
9
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
p
mf
pizz.
Archi
(pizz.)
10
Cor.
arco

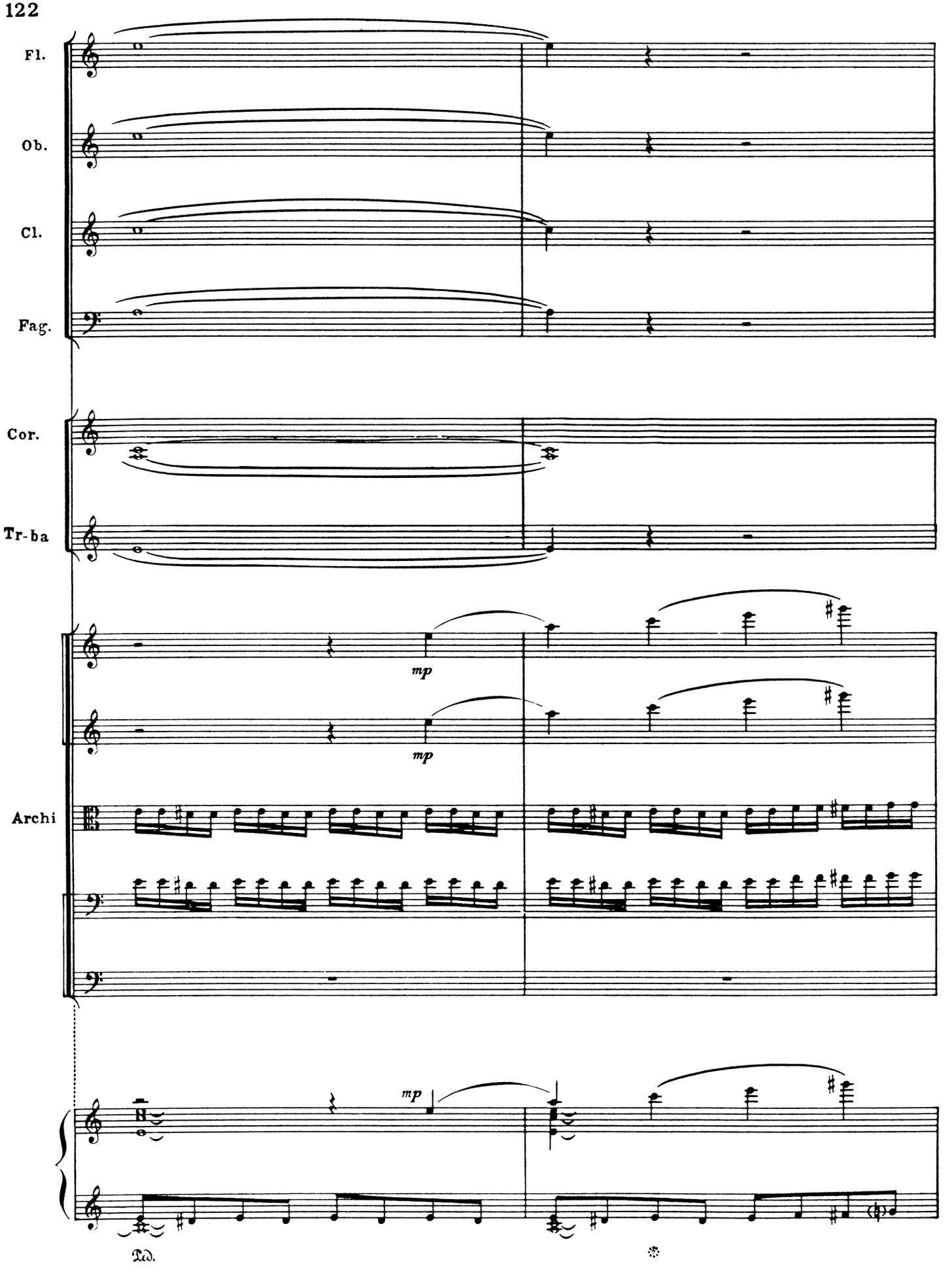

11
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Archi
pizz.
arco
12
p dolce

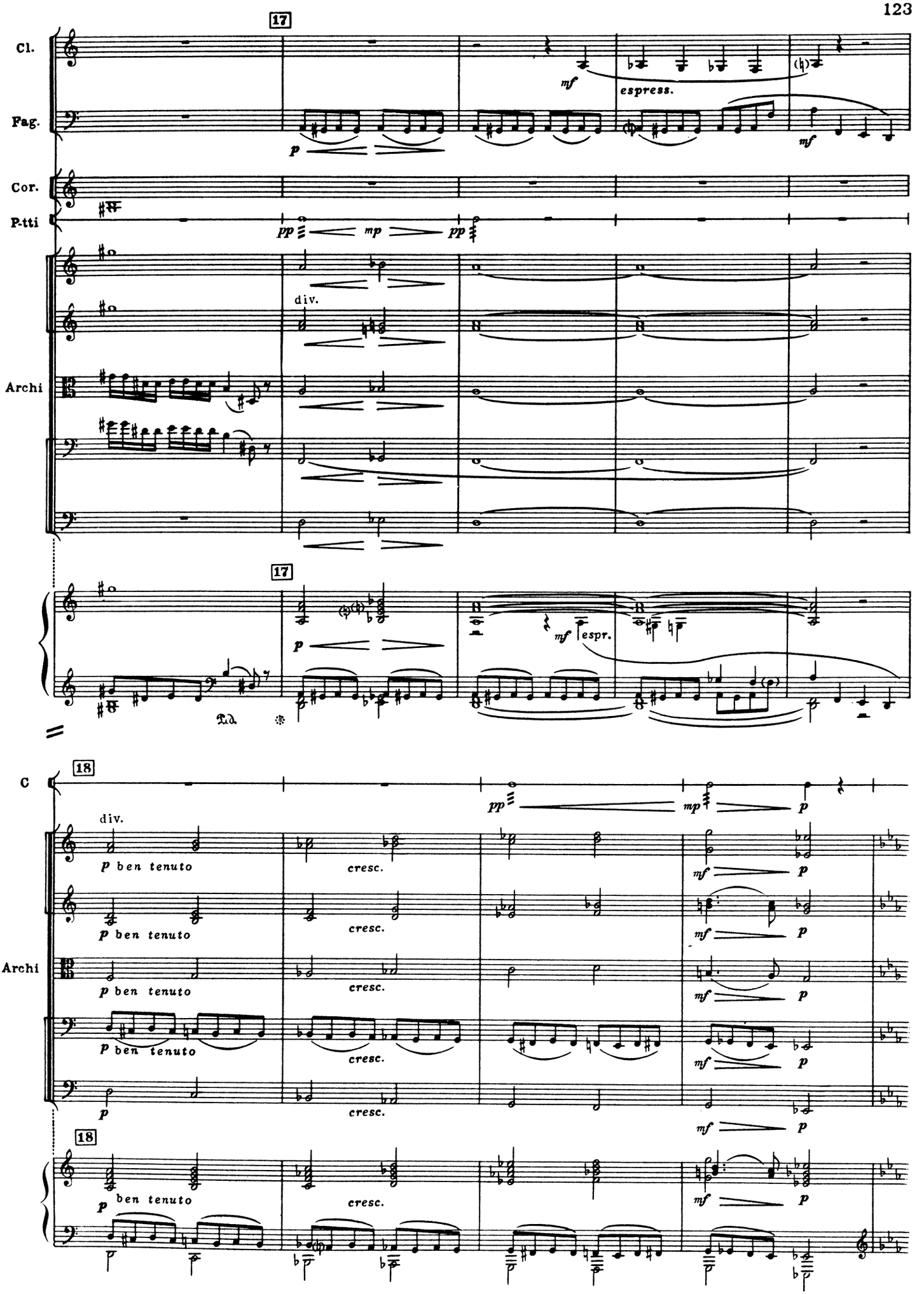

13
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Tr-ne
mf
f
13
Archi
pizz.
arco
P dolce
13

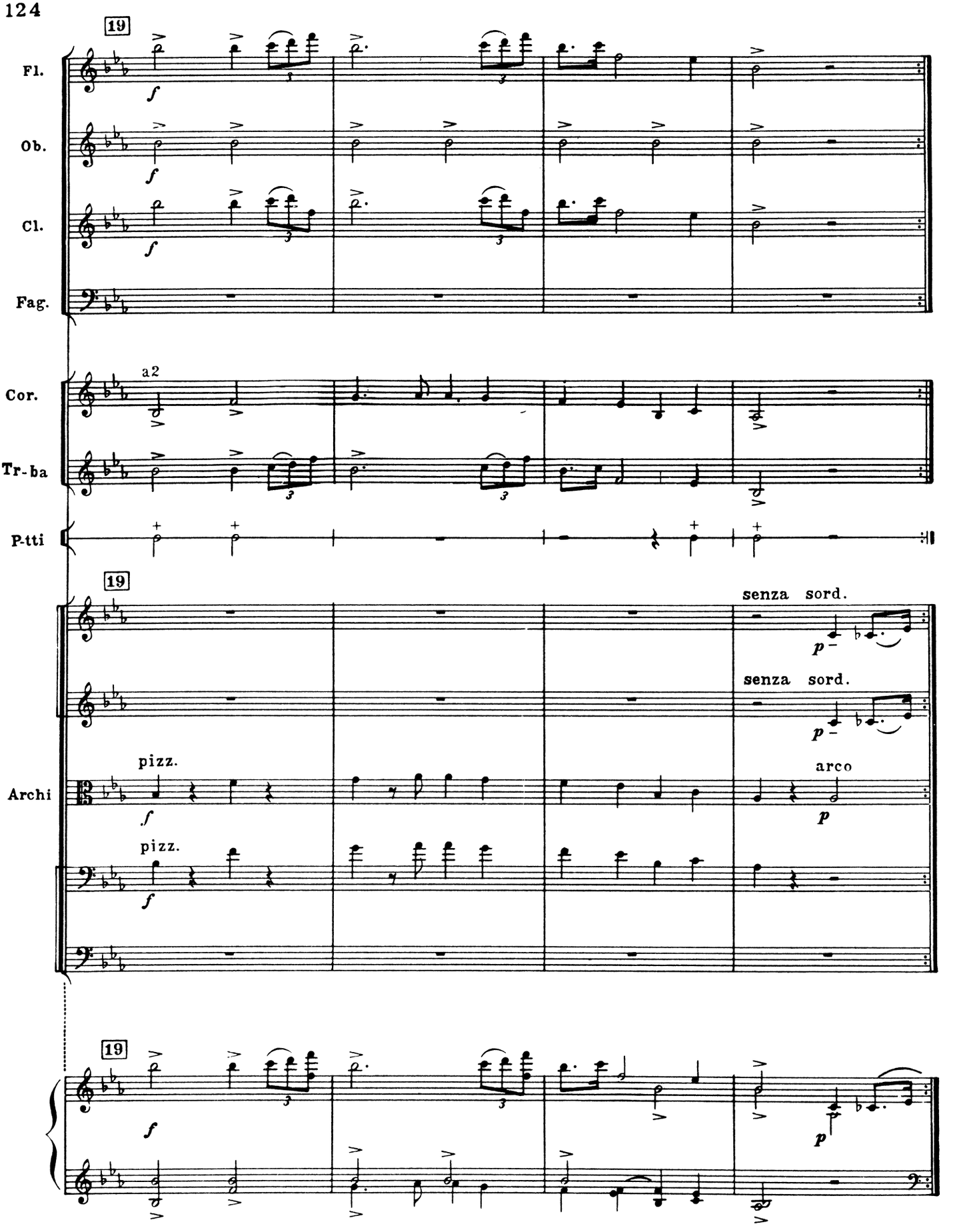

14
15
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
a2
con sord.
Cor.
Tr-ba
P-tti
pizz.
Archi
(senza sord.)
arco


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-ba
con sord.
mp espress.
con sord.
mp espress.
Archi
mp espress.
Ped.


16
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-ba
16
Archi
16

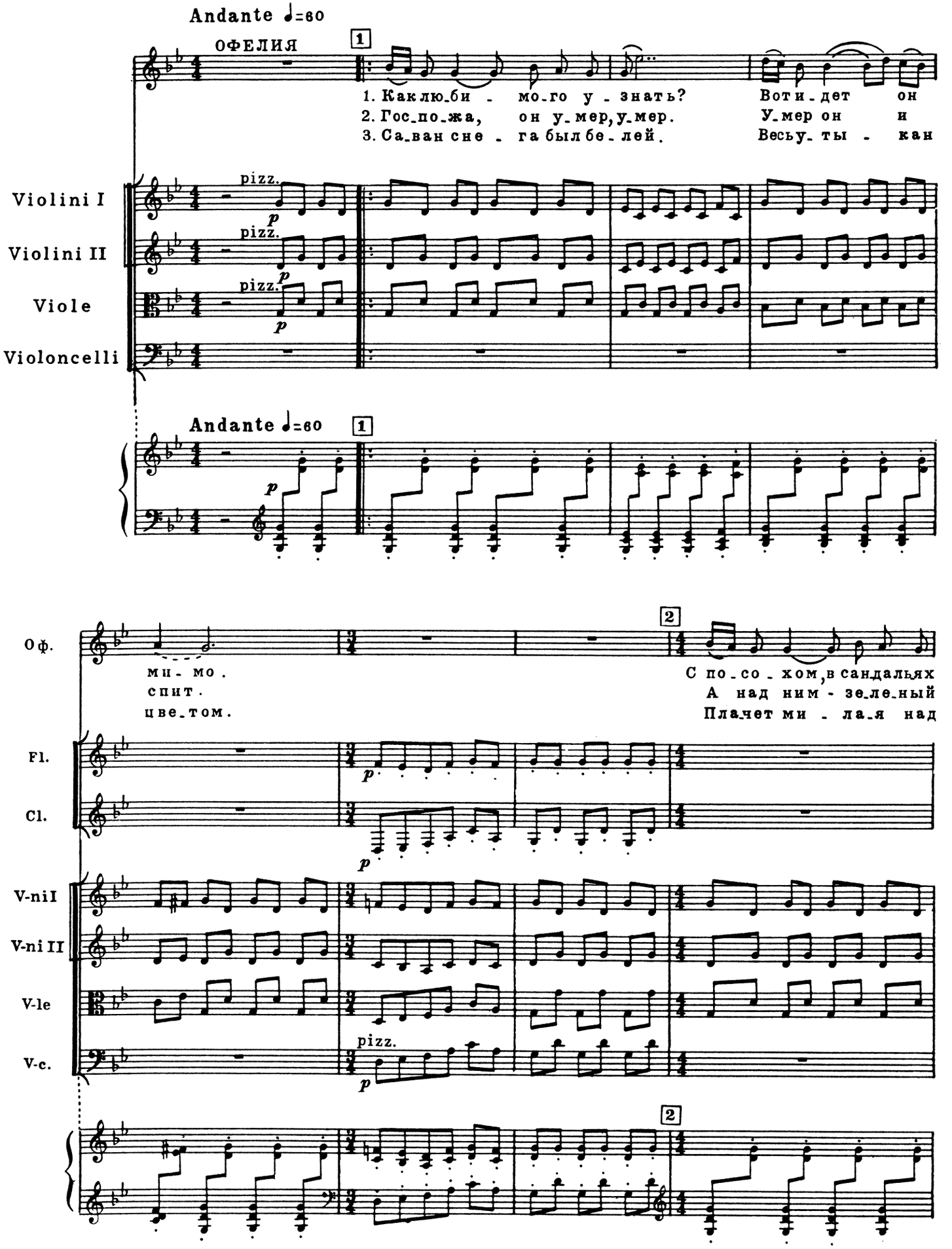

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-ba
mp
mp
Archi
mp
Ped.


17
Cl.
Fag.
Cor.
P-tti
Archi
div.
espress.
espr.
18
C
ben tenuto
cresc.

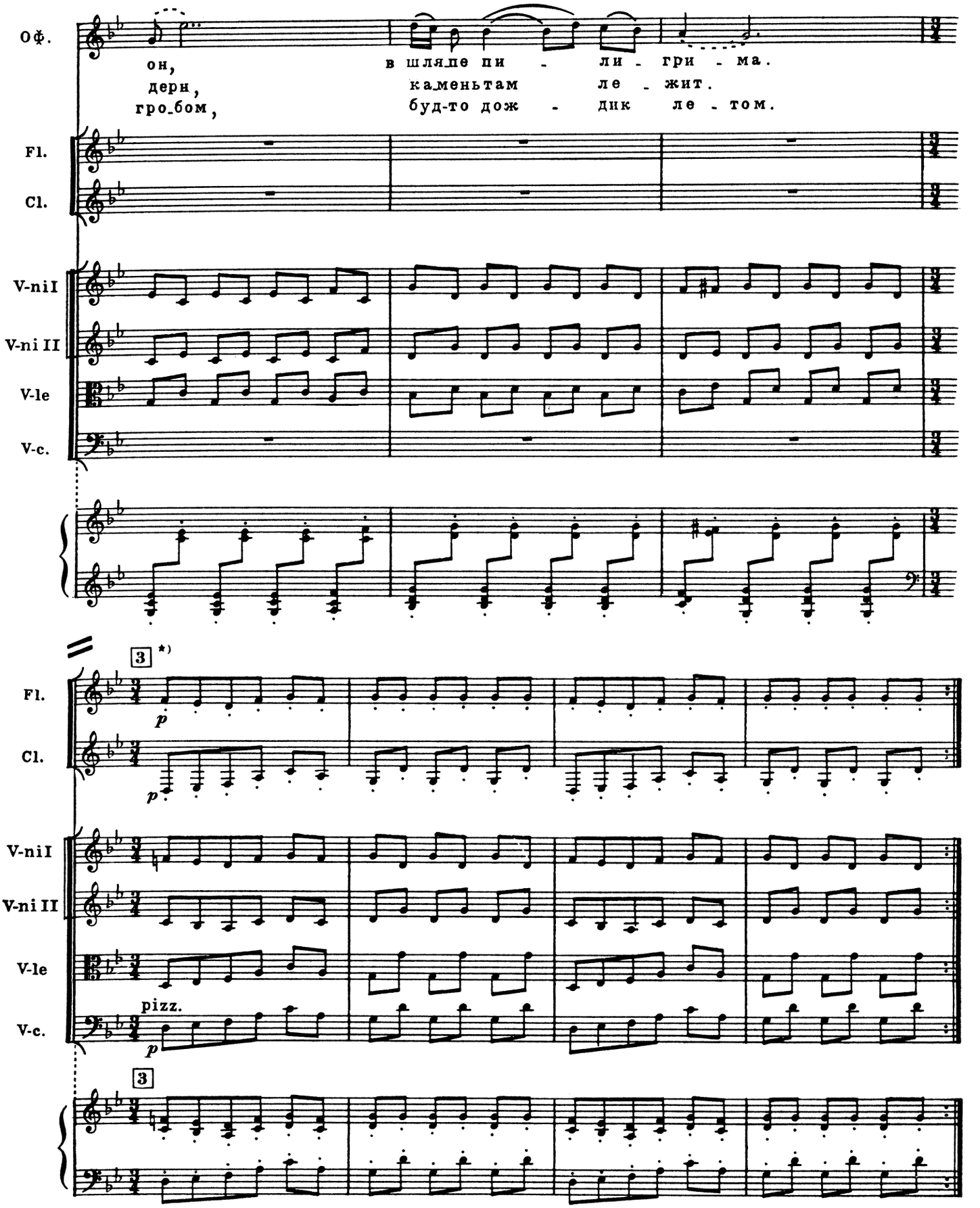


*)При повторении продолжать сколько надо или закончить на тактах „Для окончания:“

5. Первая песенка Офелии *)



*) Перевод Анны Радловой.

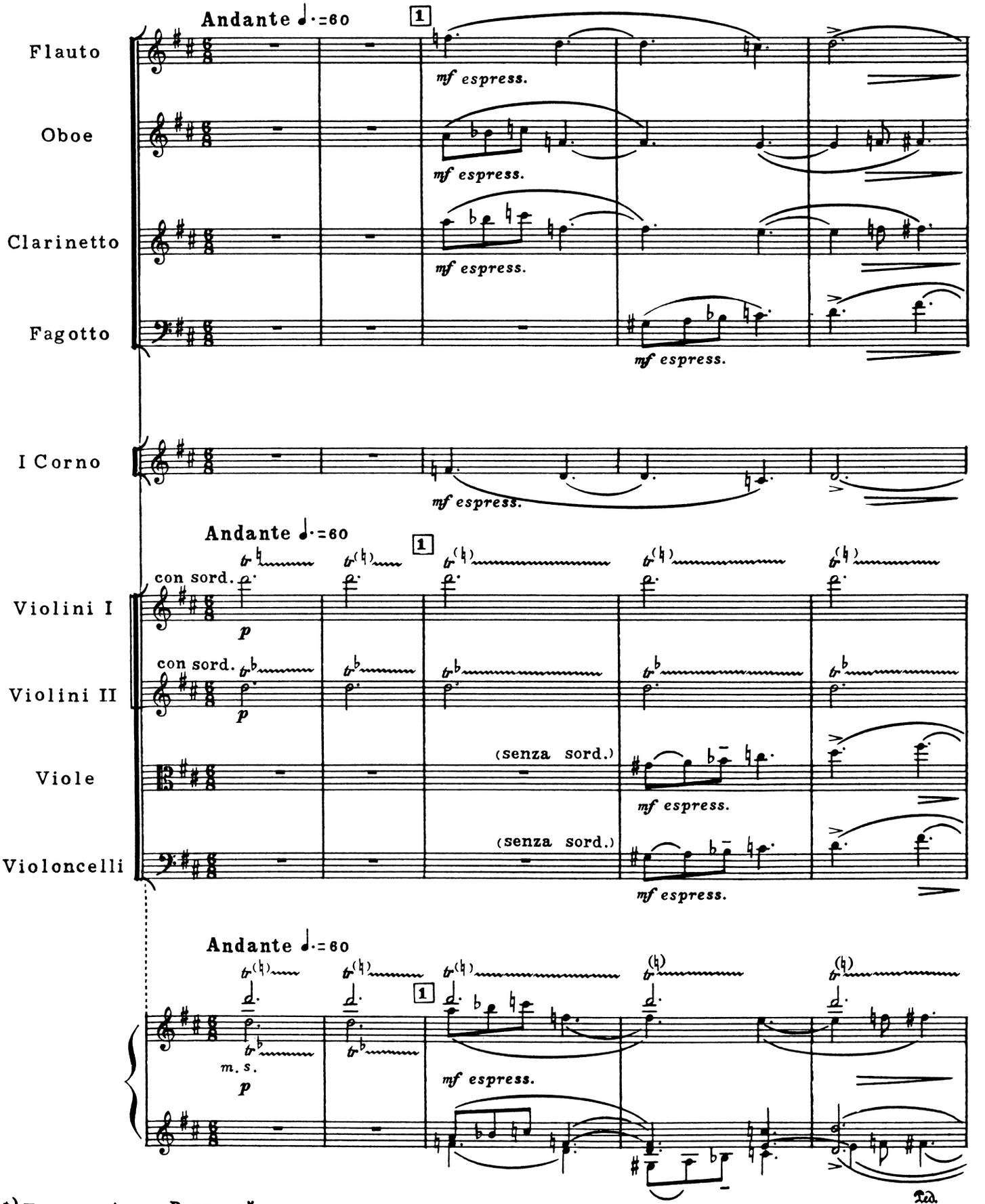


*) Разговоры между куплетами могут происходить во время отыгрыша 3 (последние 4 такта) – тогда музыка будет беспрерывной. Но можно, по желанию, сделать и остановку. После 3го куплета отыгрыш (3) можно доигрывать или не доигрывать. (*Примечание С. Прокофьева.*)

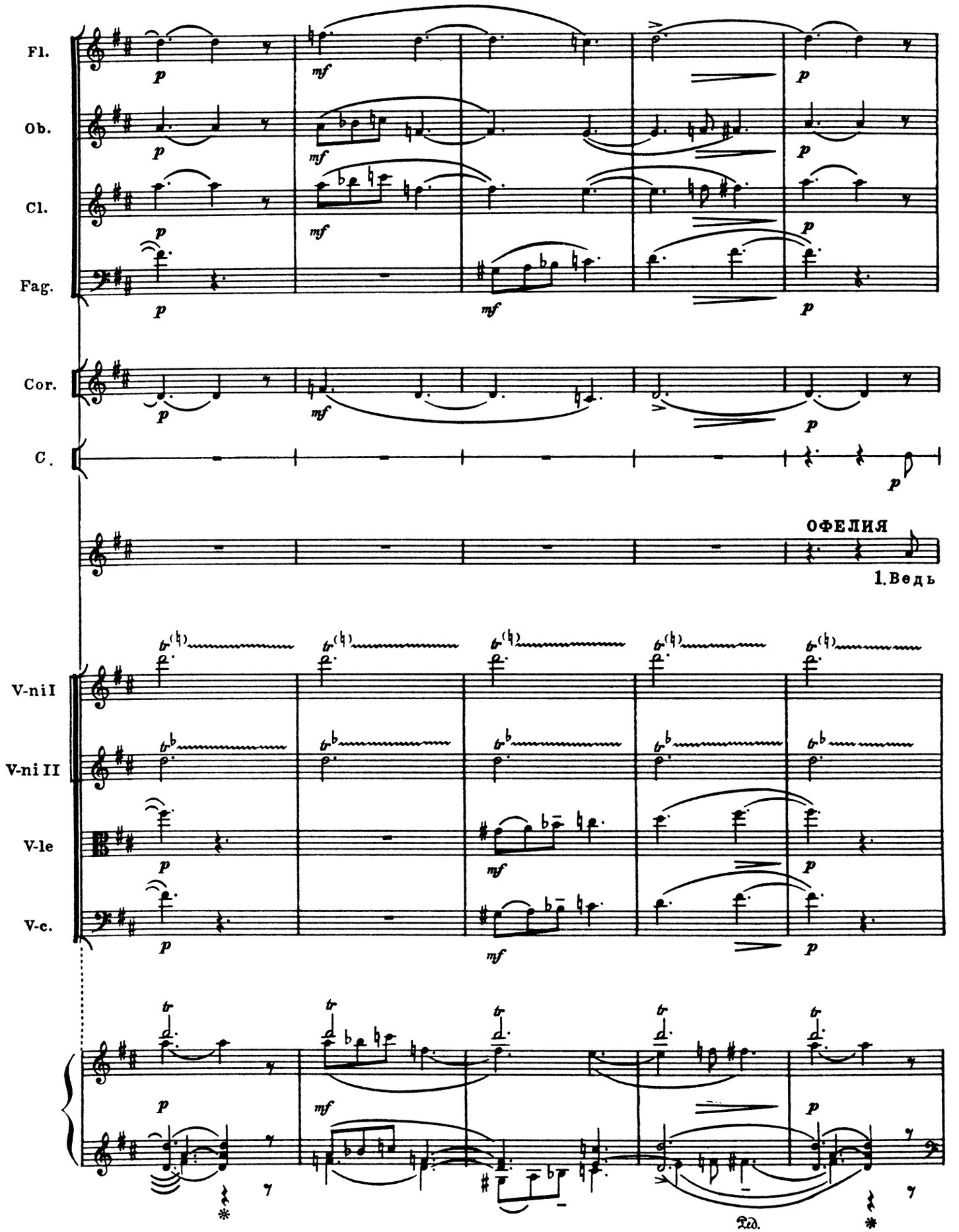
6. Вторая песенка Офелии *)

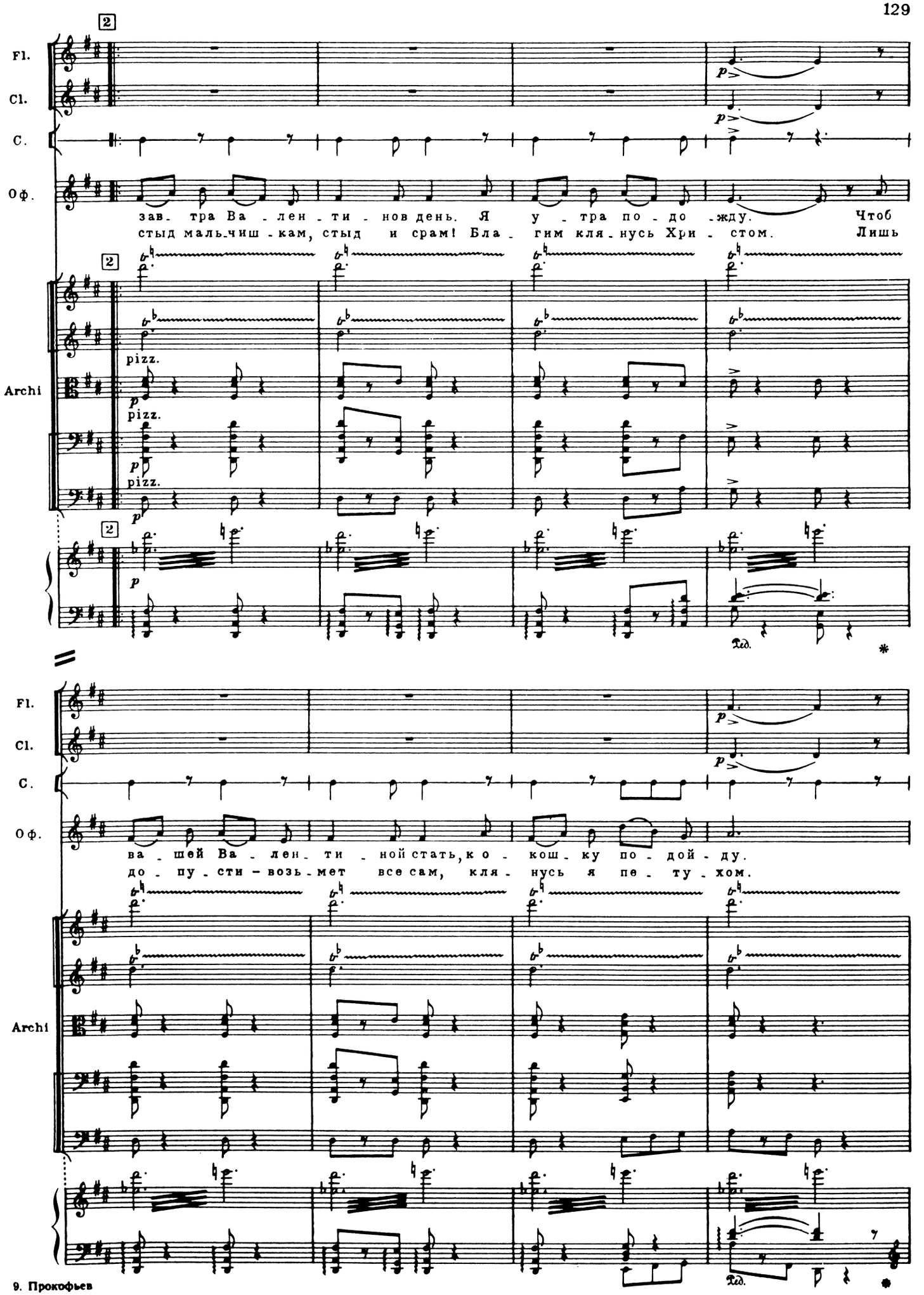
6. Second Little Song of Ophelia

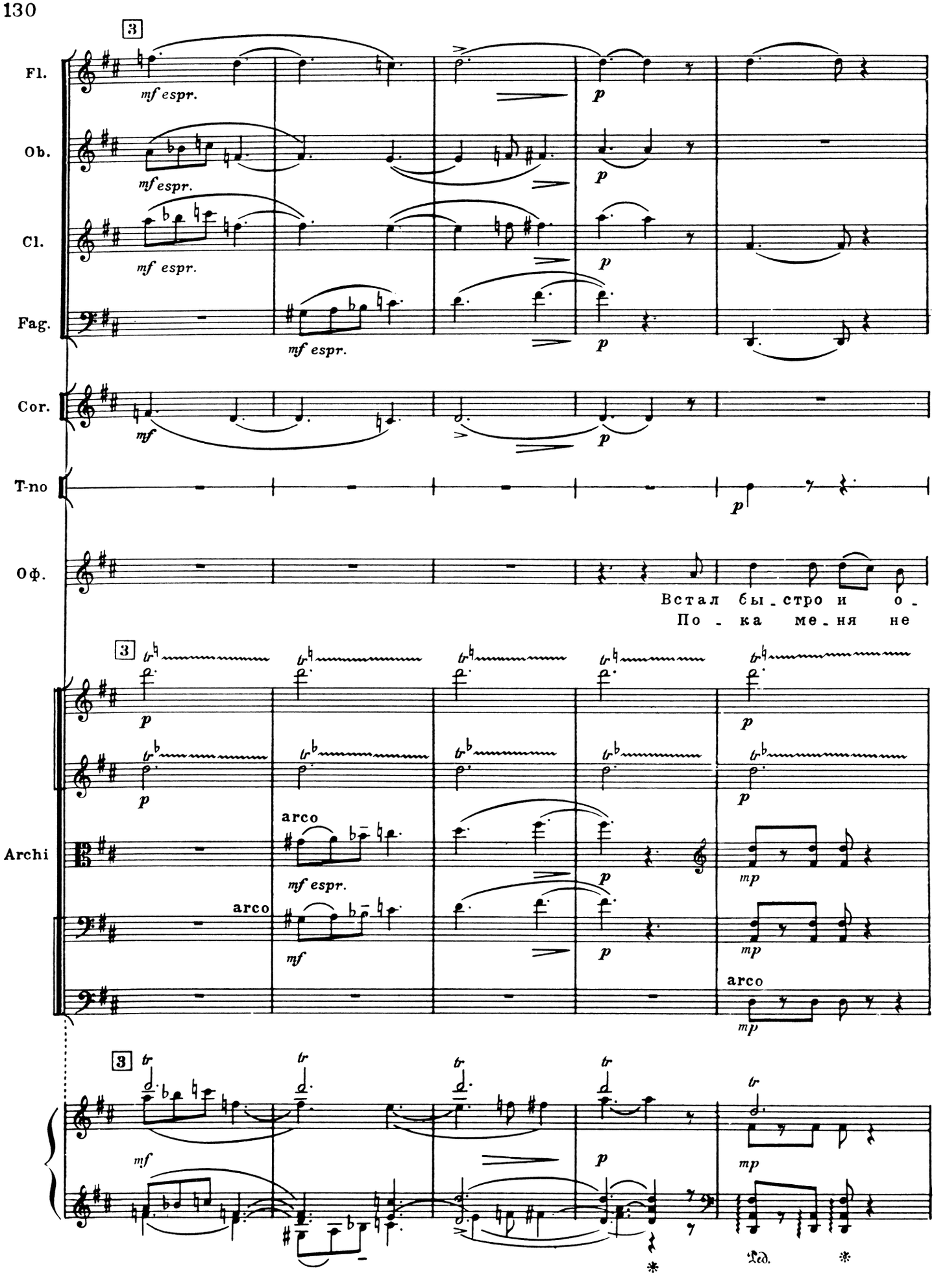
Офелия во время пения приплясывает, во время отыгрышей мимирует.

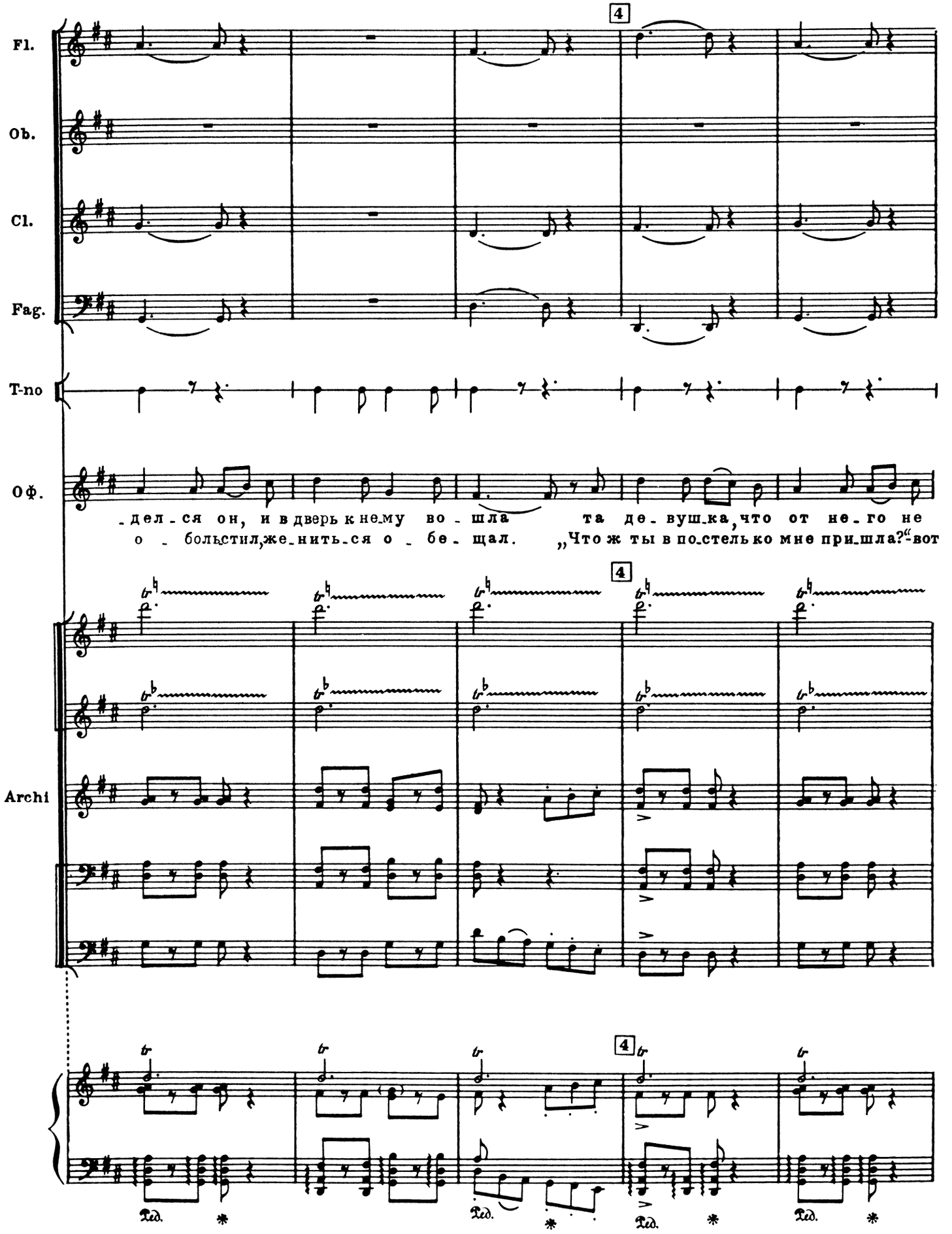


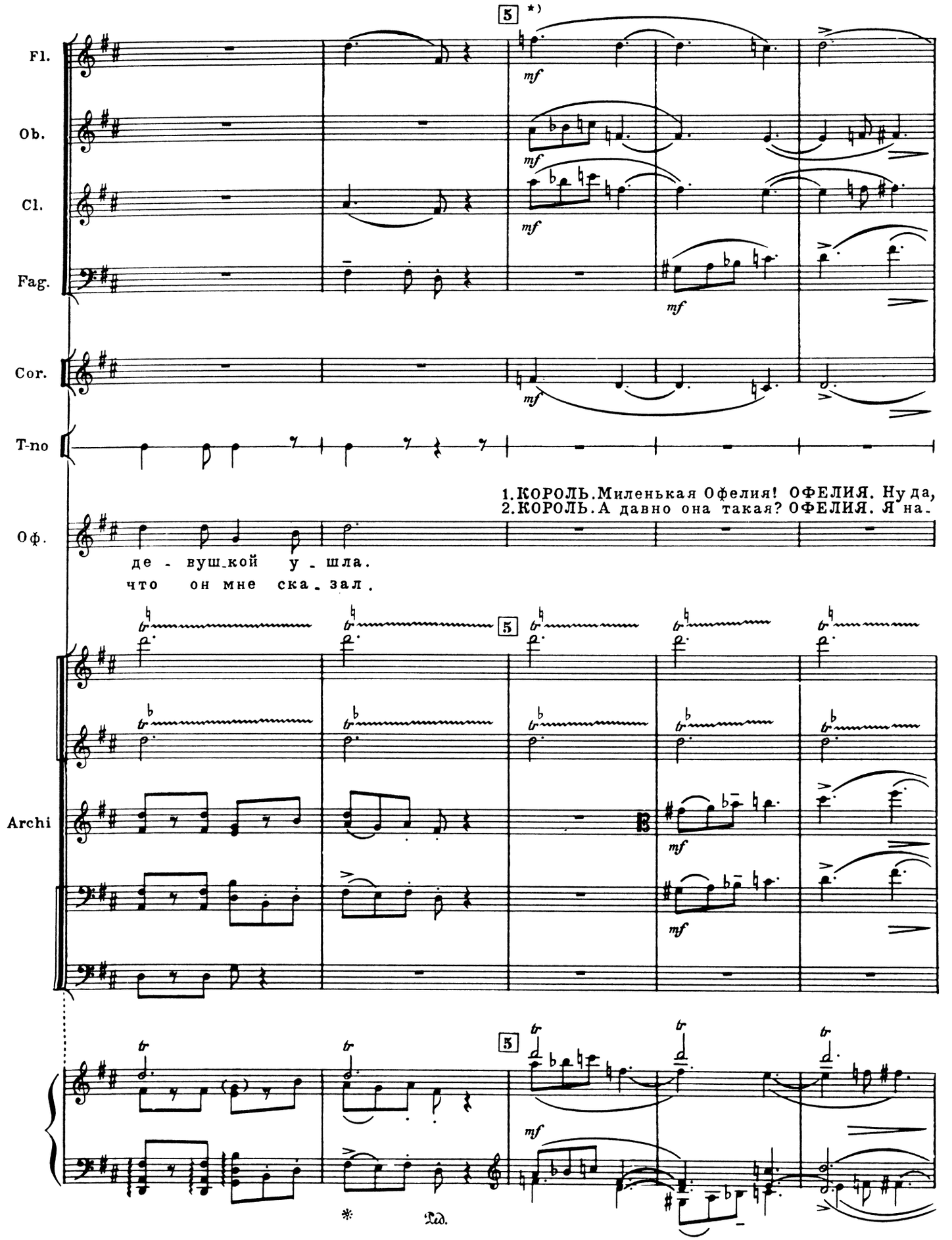
*) Перевод Анны Радловой


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
C.
ОФЕЛИЯ
1. Ведь
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
Ped.


Fl.
Cl.
C.
Оф.
зав- тра Ва -лен -ти -нов день. Я у -тра по -до -жду. Чтоб
стыд маль-чиш -кам, стыд и срам! Бла -гим кля -нусь Хри -стом. Лишь
Archi
pizz.
p
Fl.
Cl.
C.
Оф.
ва -шей Ва -лен -ти -ной стать, к о -кош -ку по -дой -ду.
до -пу -сти – возь -мет все сам, кля -нусь я пе -ту -хом.
Archi


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
T-no
Оф.
Archi
mf espr.
p
mf
arco
Встал бы_стро и о_
По_ка ме_ня не
mp
Ped.


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
T-no
Оф.
Archi
4
-дел-ся он, и в дверь к не-му во-шла та де-вуш-ка, что от не-го не
о-больстил, же-нить-ся о-бе-щал. „Что ж ты в по-стель ко мне при-шла?“-вот
Ped.



*) Последние 8 тактов 2го куплета повторяются несколько раз, чтоб на их фоне Офелия сказала все до своего выхода. (*Примечание С. Прокофьева.*)

без всякой клятвы я кончу.
деюсь, все будет хорошо. Мы должны быть терпеливы и т. д.

Оф.

2. Ах,

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

V-ni I

V-ni II

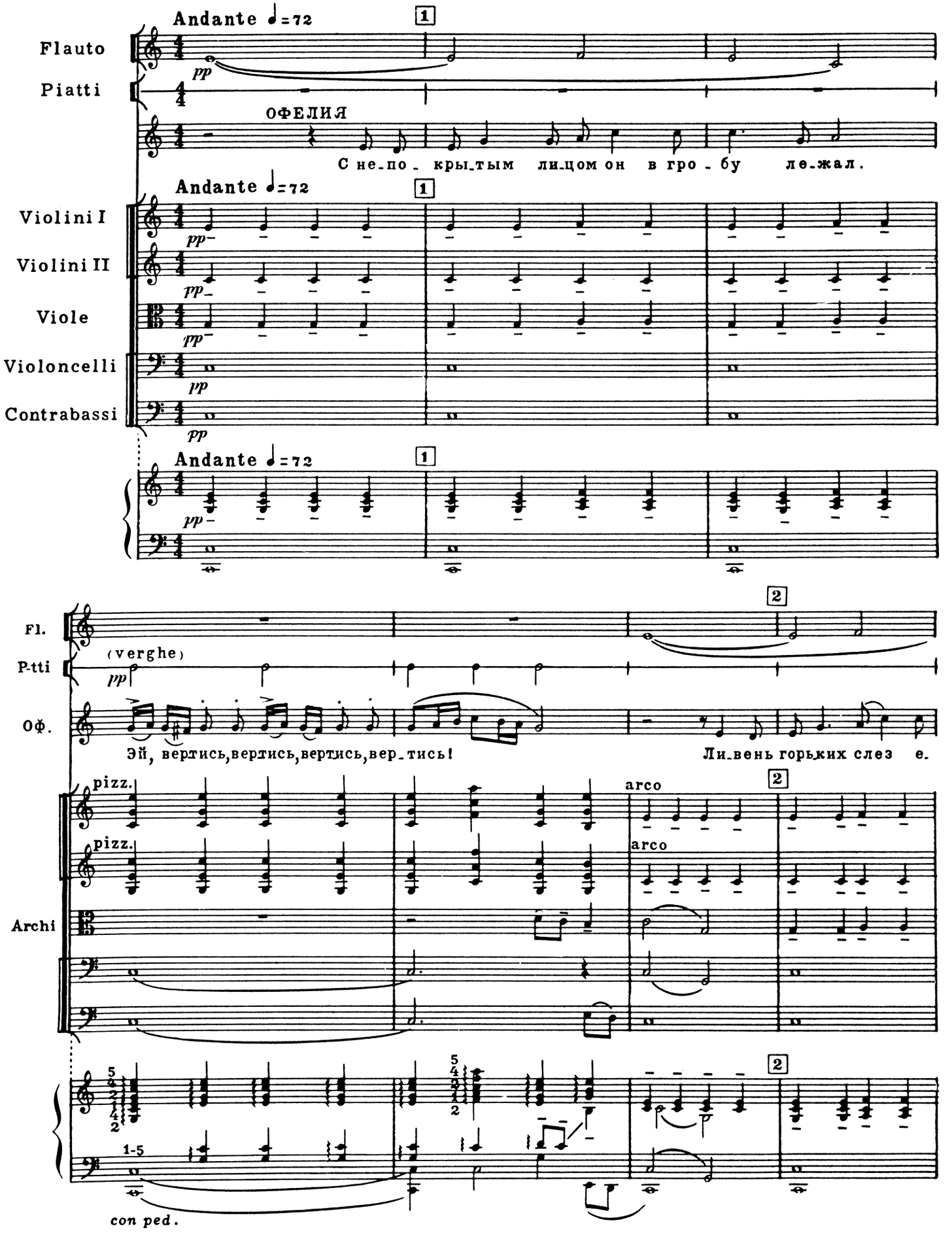
V-le

V-c.

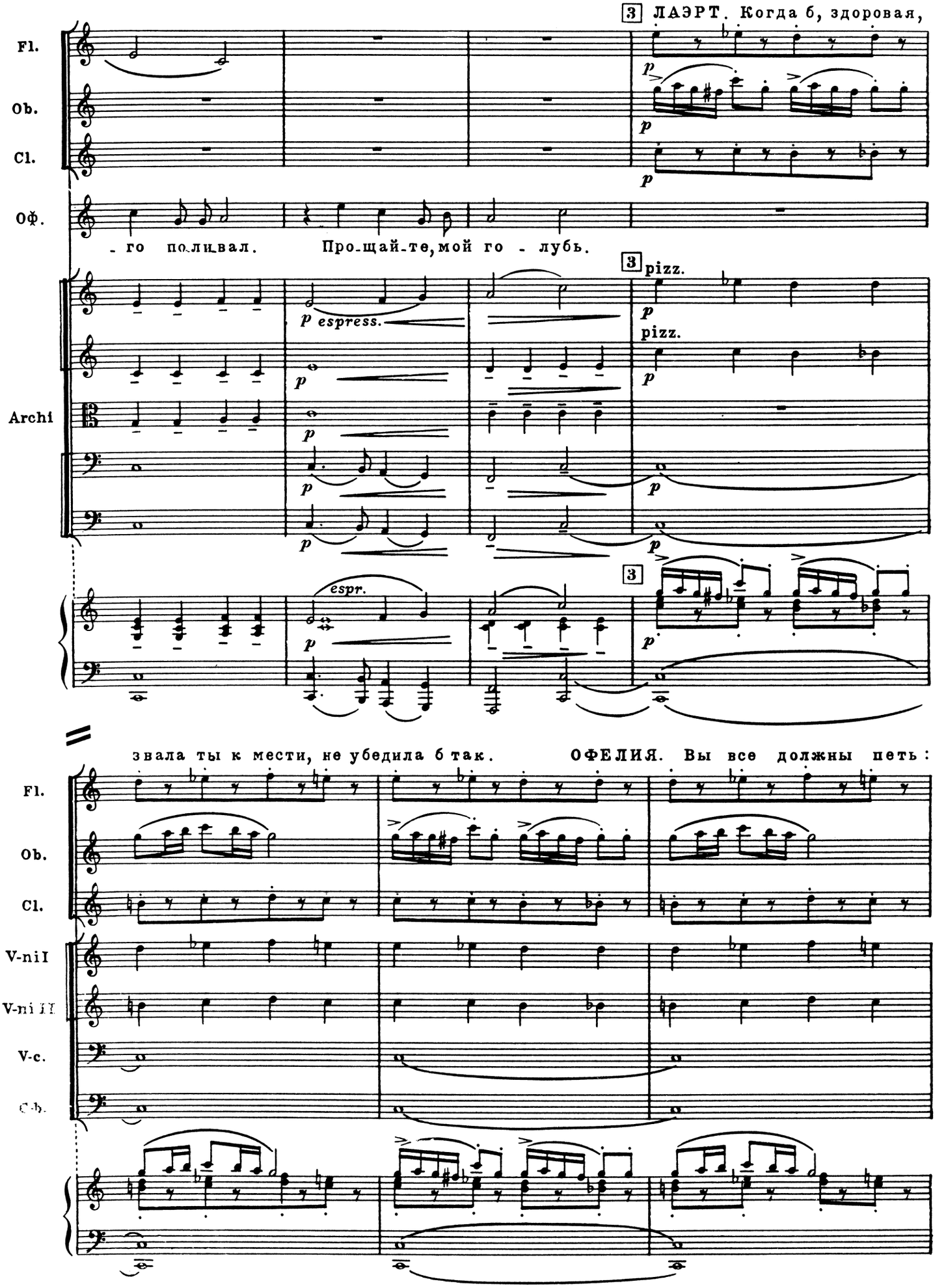
Ped.

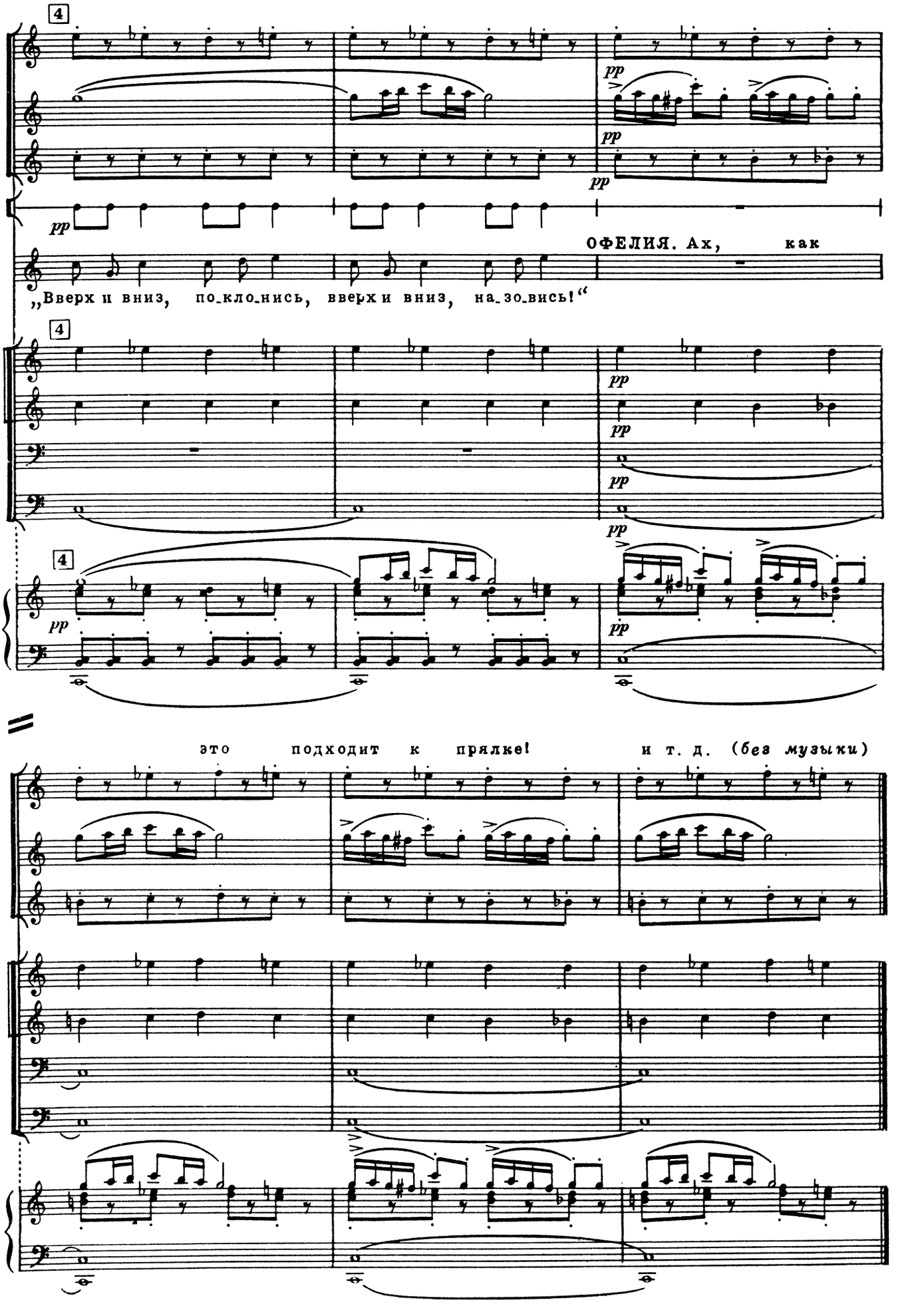
7. Third Little Song of Ophelia

7. Третья песенка Офелии *)

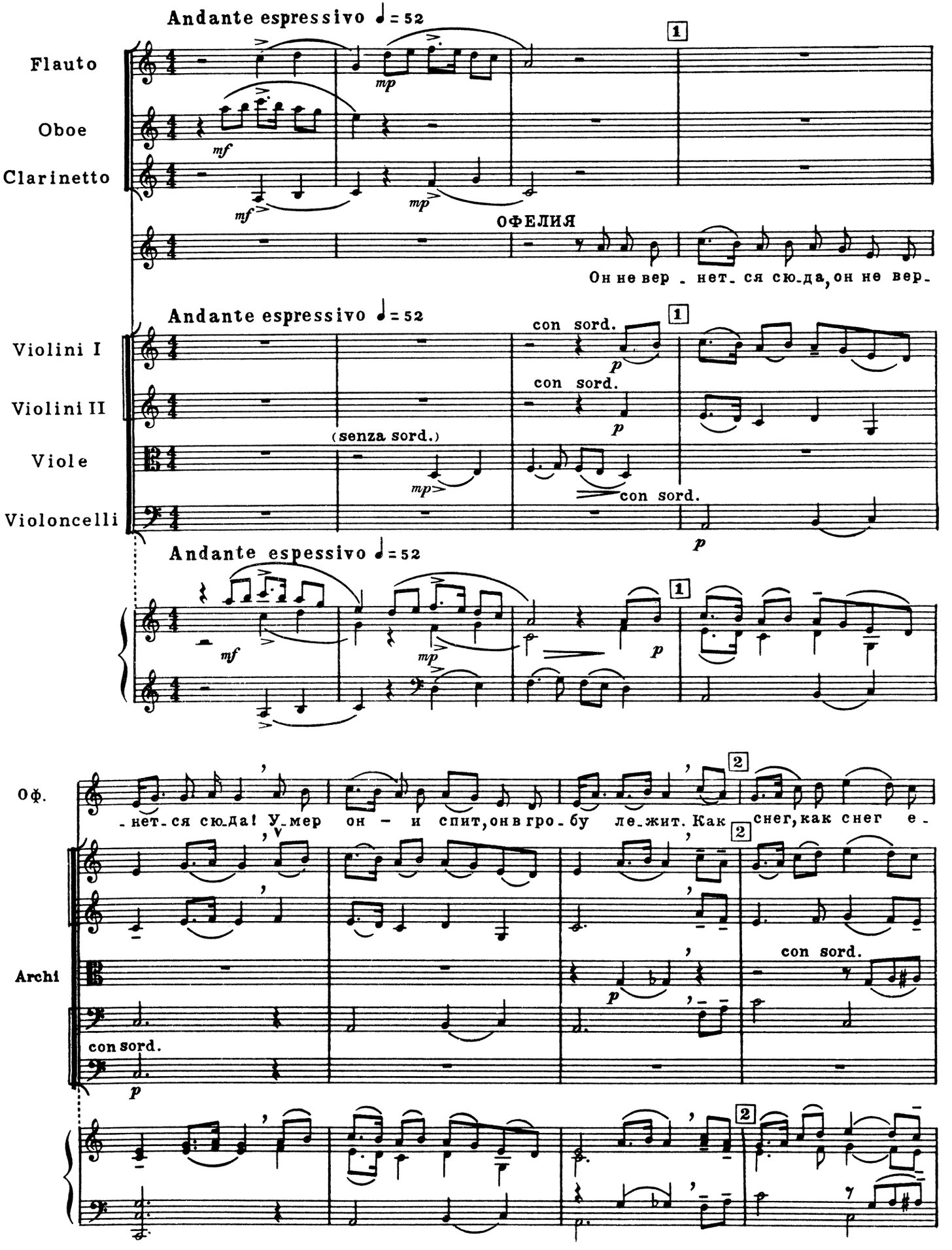


*) Перевод Анны Радловой.

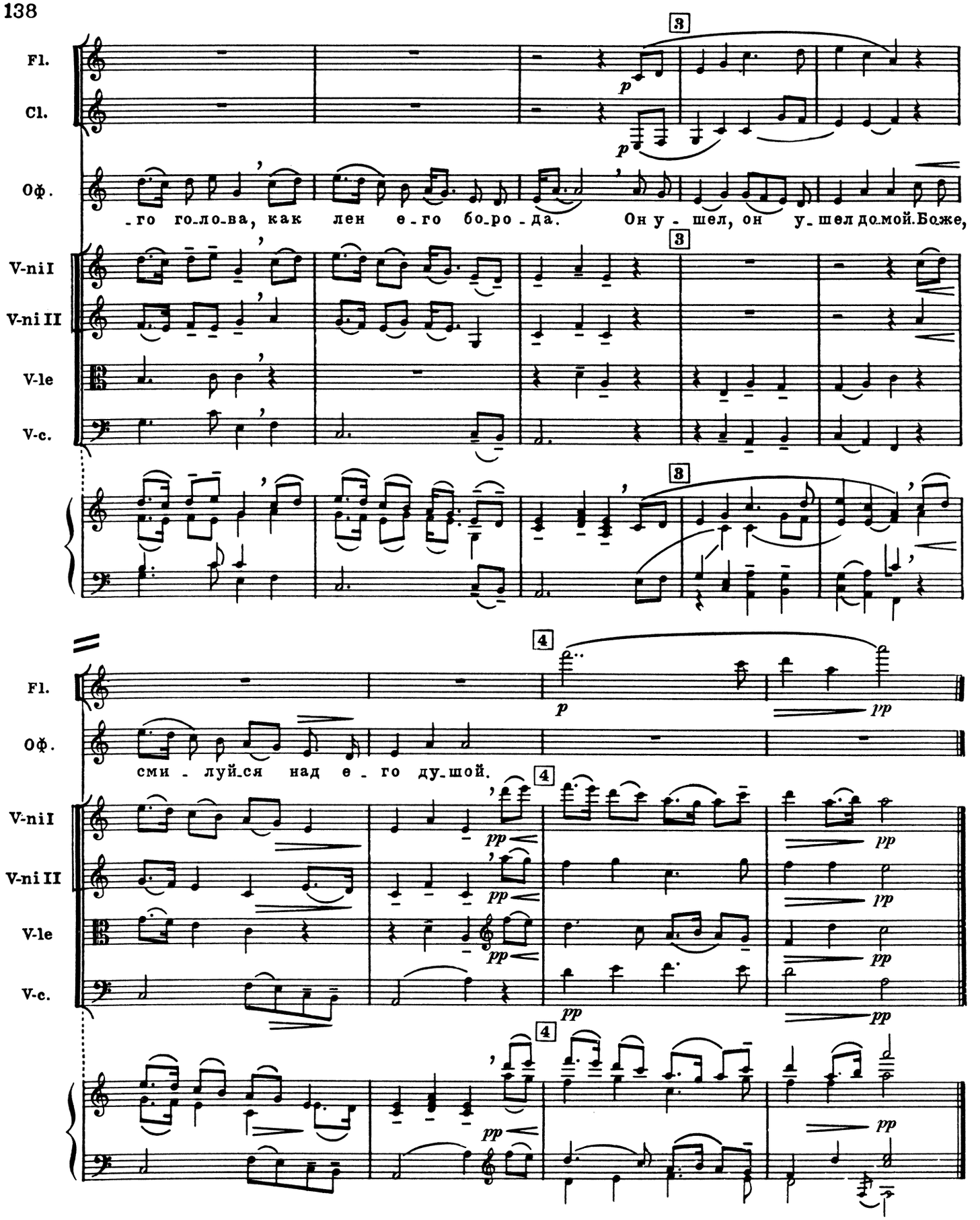

3 ЛАЭРТ. Когда б, здоровая,
Fl.
Ob.
Cl.
Оф.
- го поливал. Прощай-те, мой го - лубь.
3 pizz.
p espress.
Archi
pizz.
espr.
звала ты к мести, не убедила б так. ОФЕЛИЯ. Вы все должны петь:
V-ni I
V-ni II
V-c.
C-b.


Fl.
Ob.
Cl.
T-no
Оф.
ОФЕЛИЯ. Ах, как
„Вверх и вниз, по_кло_нись, вверх и вниз, на_зо_вись!“
V-ni I
V-ni II
V-c.
C-b.
pp
это подходит к прялке!
и т. д. (без музыки)

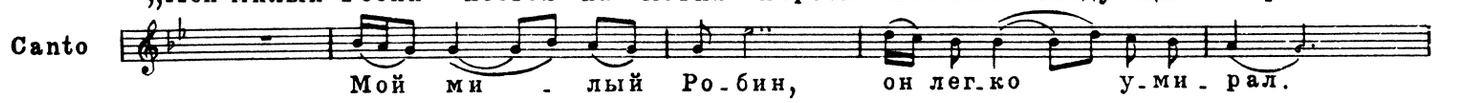
8. Четвертая песенка Офелии *)



*) Перевод Анны Радловой.



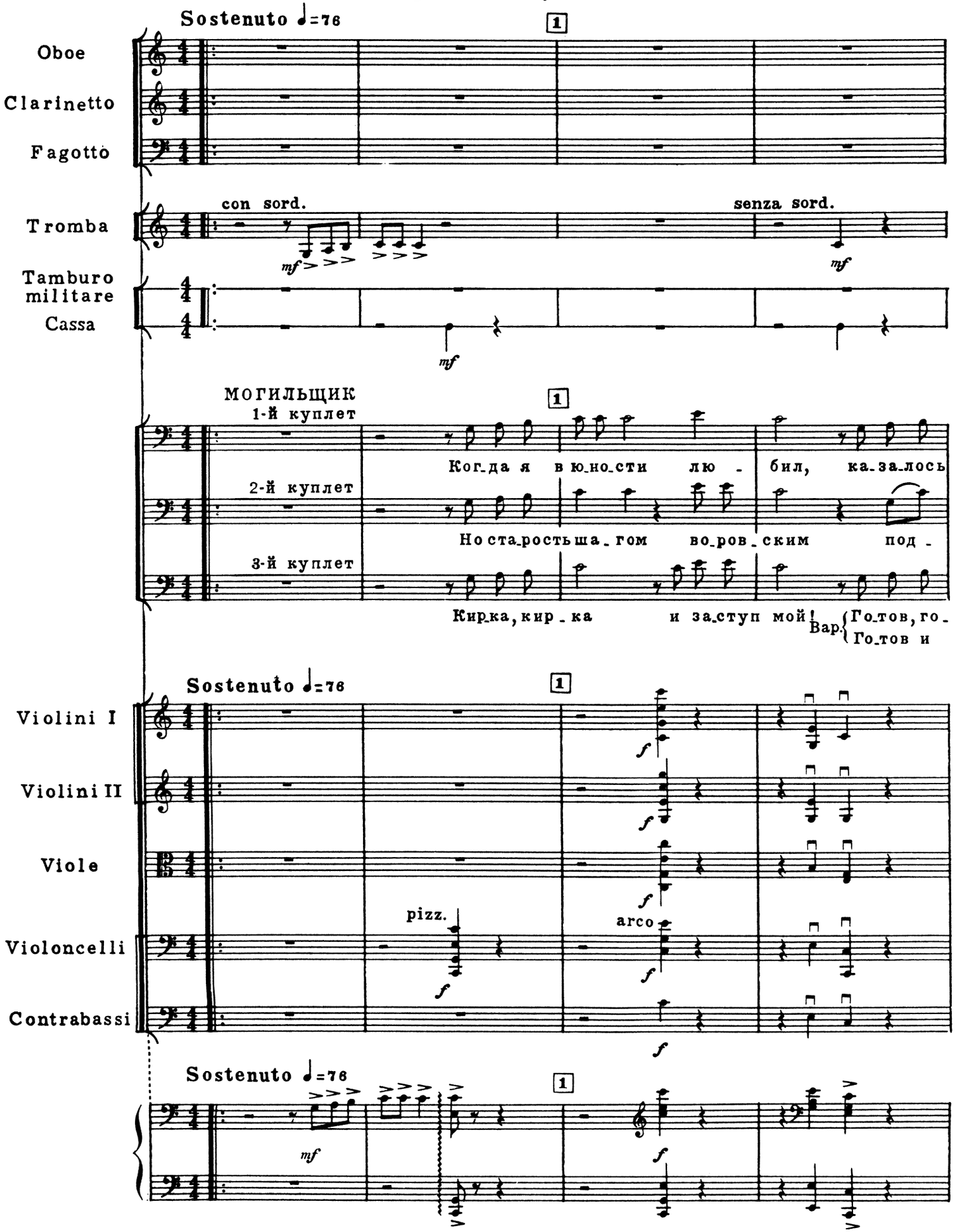
„Мой милый Робин“ поется на мотив первой песенки следующим образом:



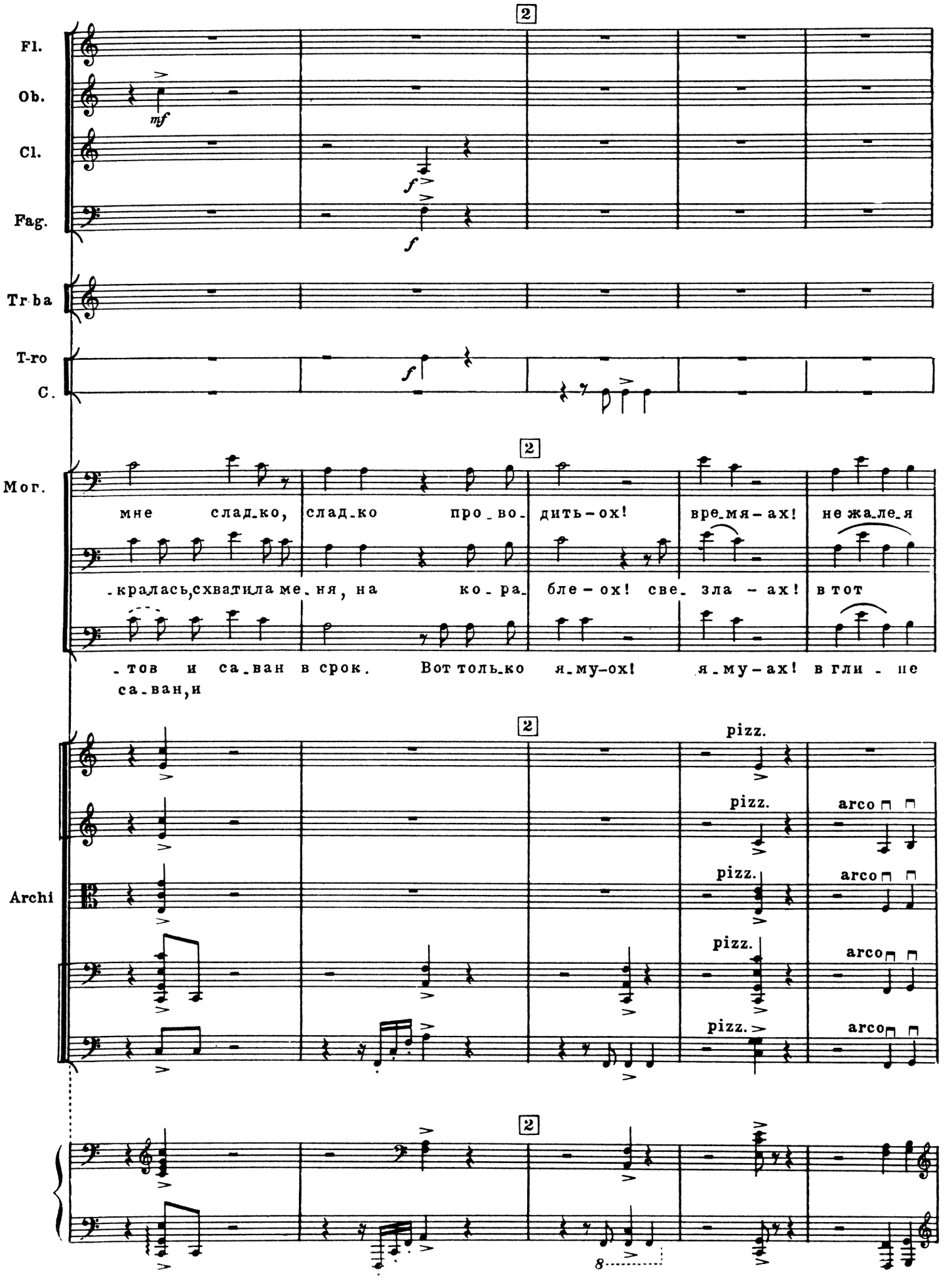
Оркестровое сопровождение, как в первой песенке.

9. Песенка могильщика*)

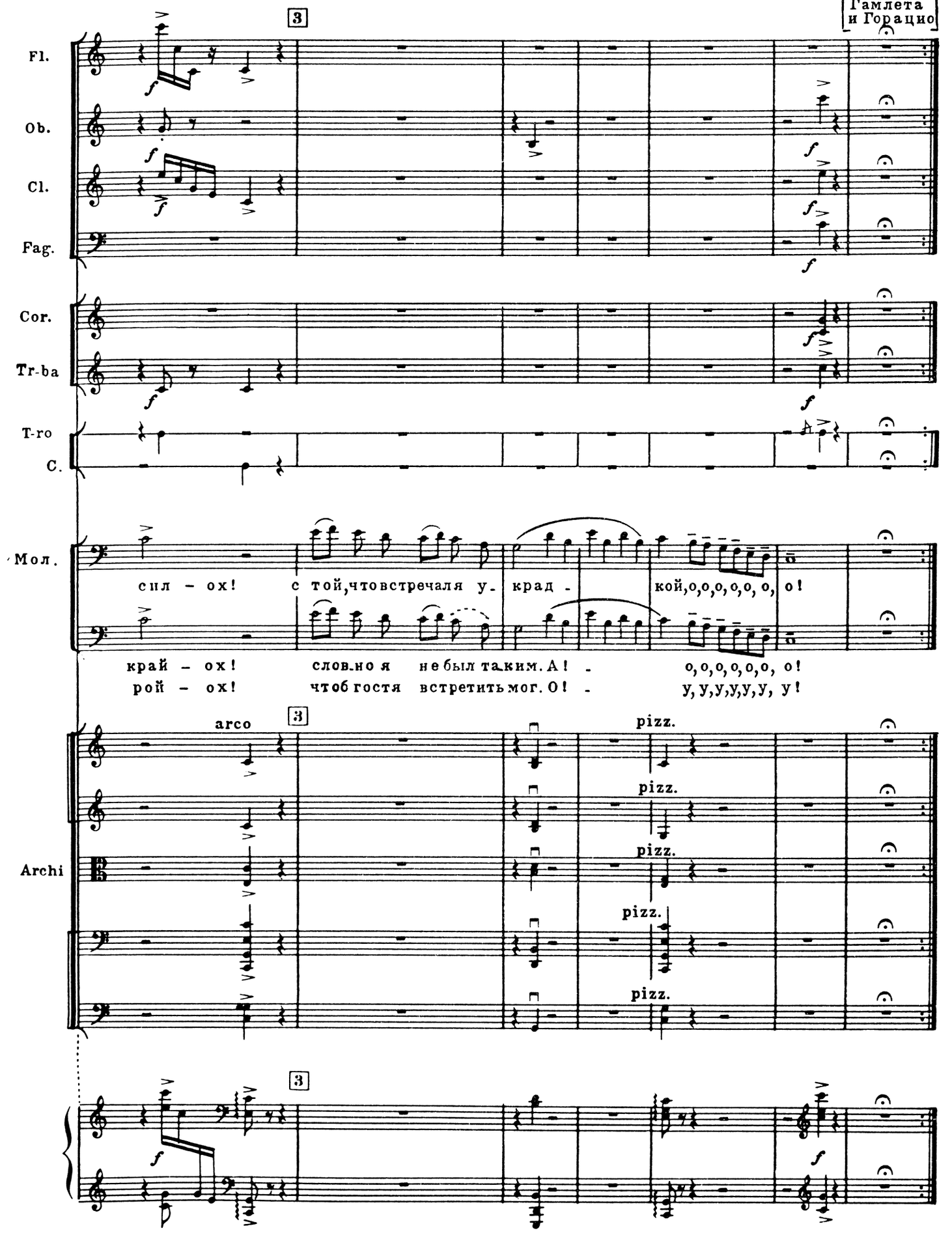
9. Song of a Graveyard Caretaker



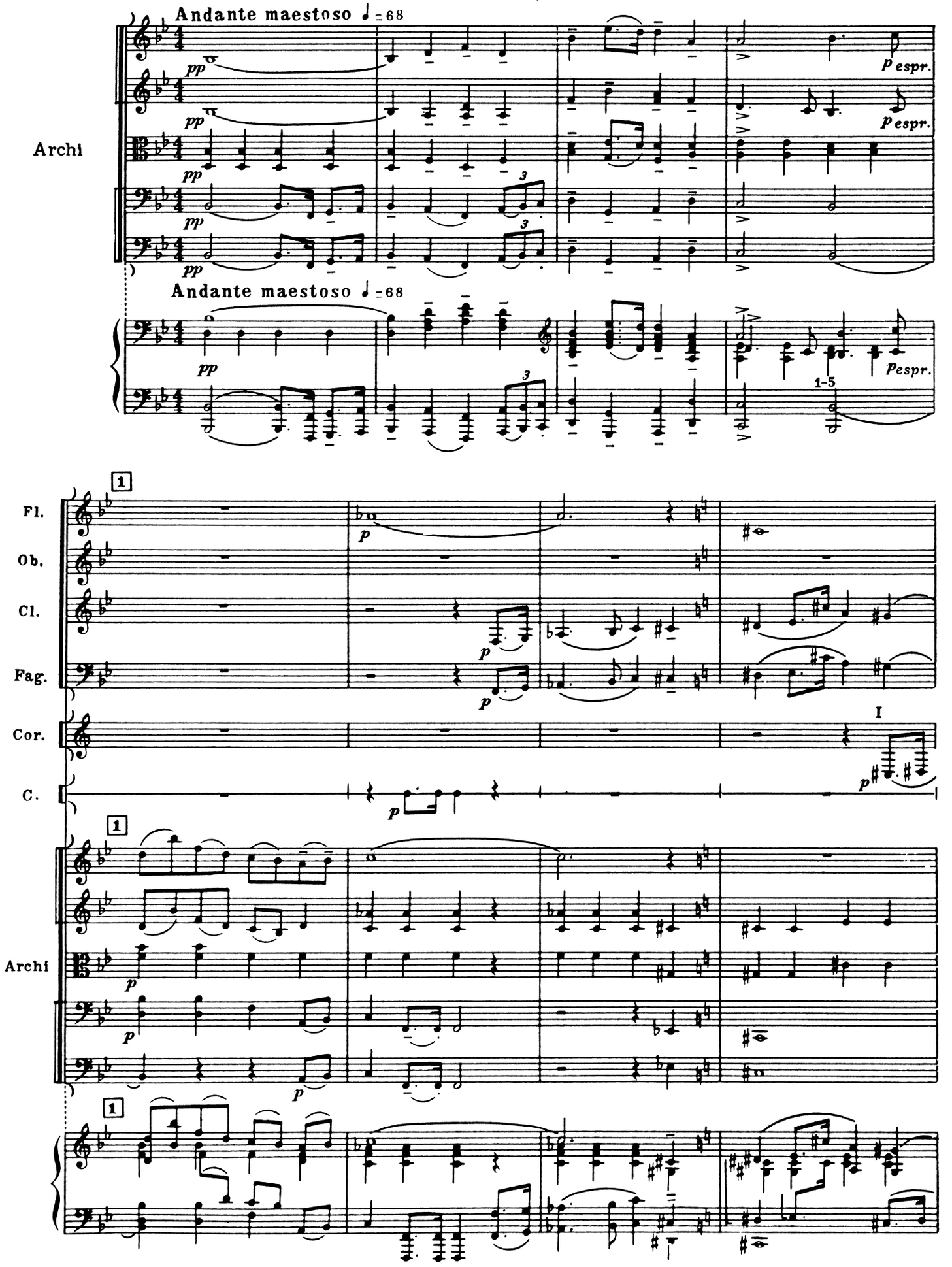
*) Перевод Анны Радловой.

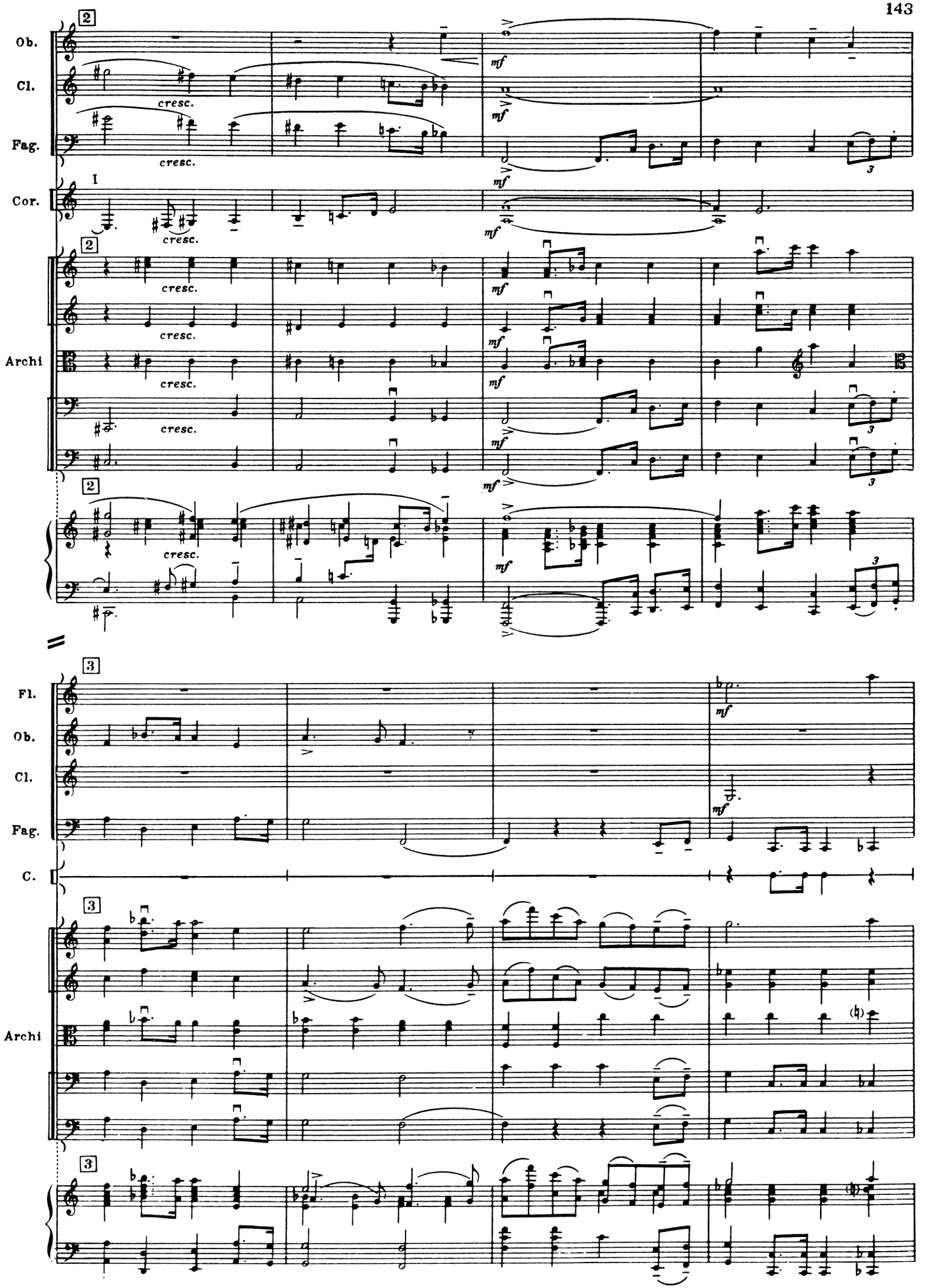

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Tr-ba
T-ro
C.
Mor.
Archi
mf
f
pizz.
arco
мне слад-ко, слад-ко про-во-дить-ох! вре-мя-ах! не жа-ле-я
-кра-лась, схва-ти-ла ме-ня, на ко-ра-бле-ох! све-зла-ах! в тот
-тов и са-ван в срок. Вот толь-ко я-му-ох! я-му-ах! в гли-не
са-ван, и

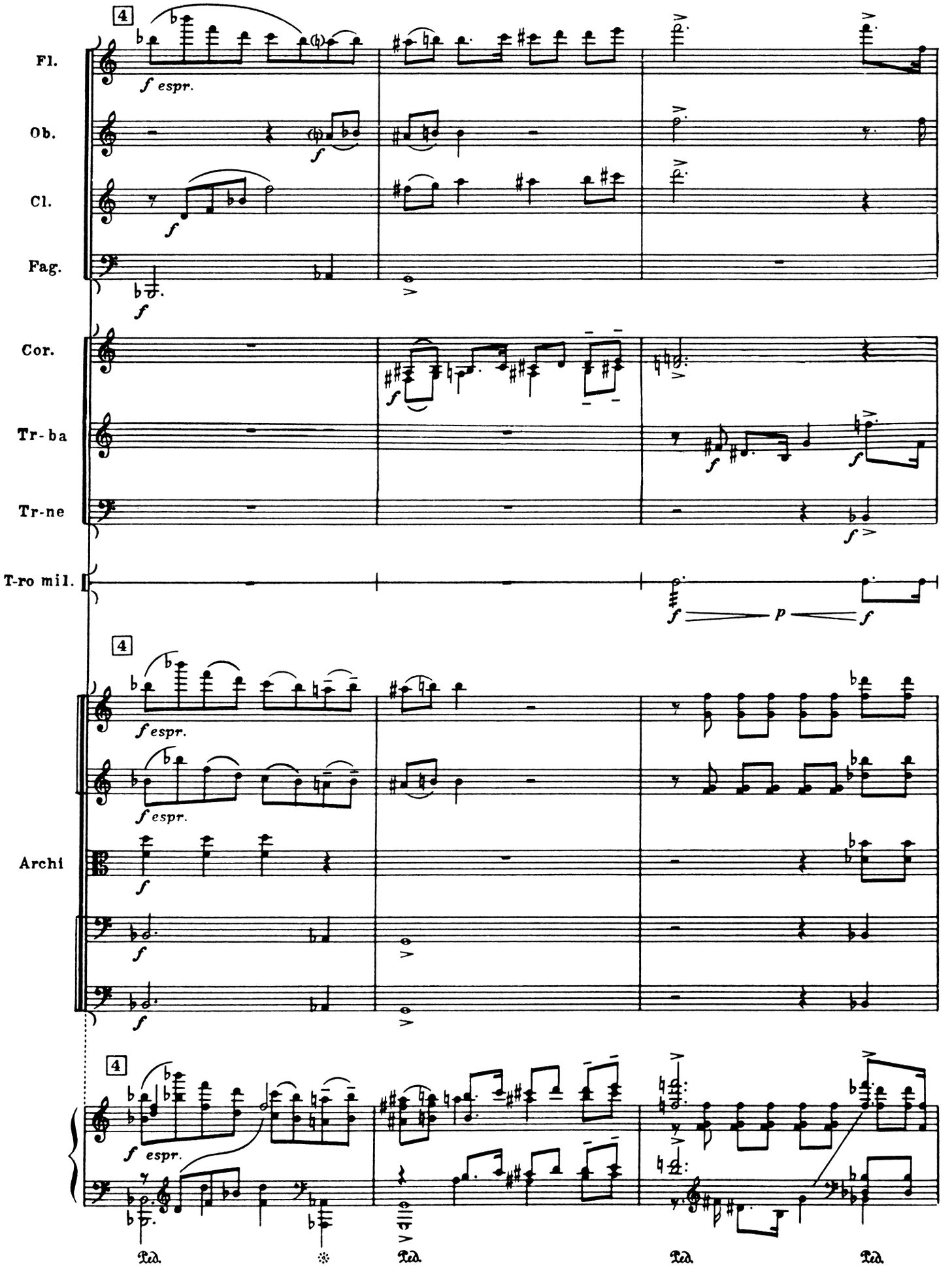
Диалог Гамлета и Горацио

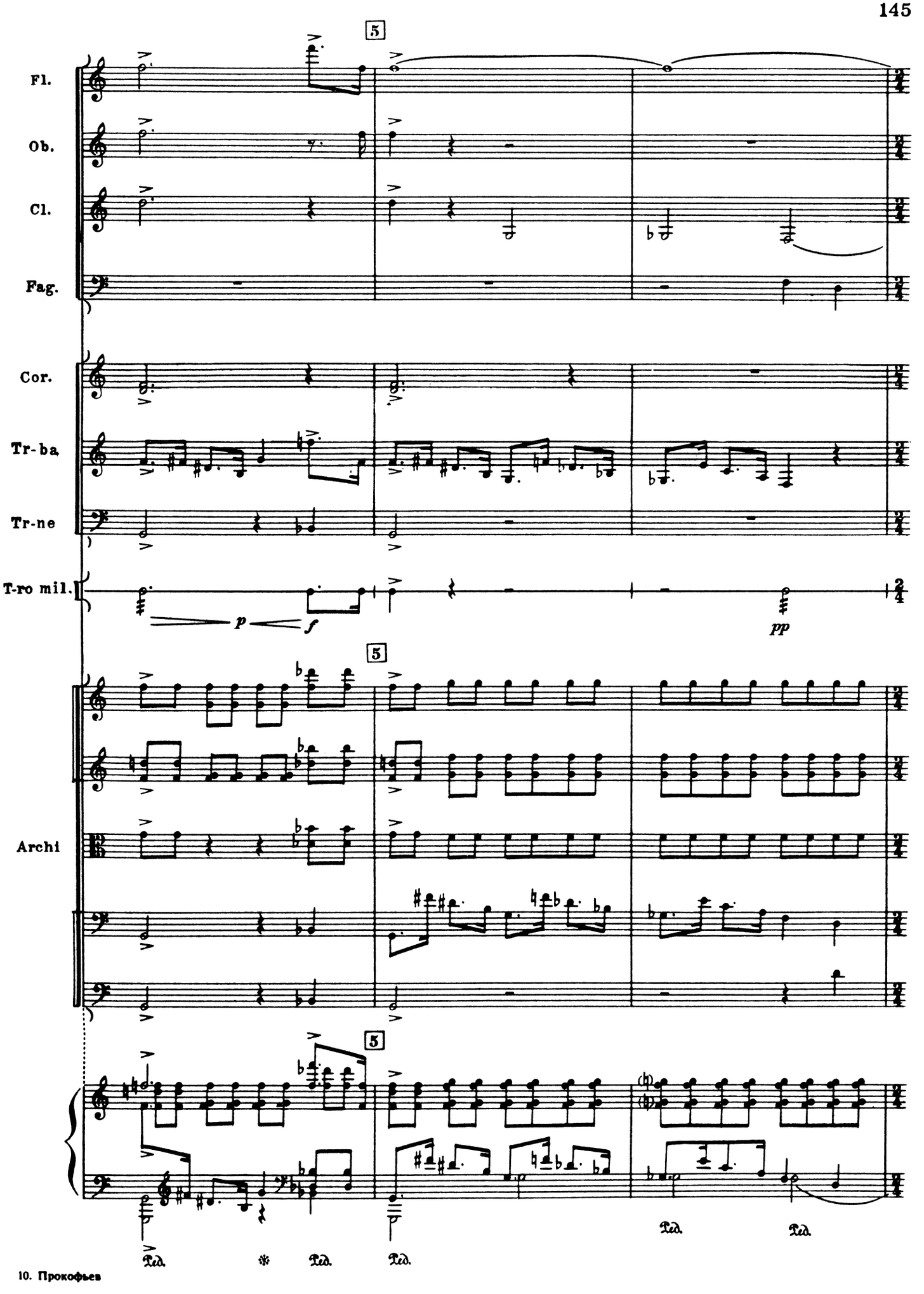


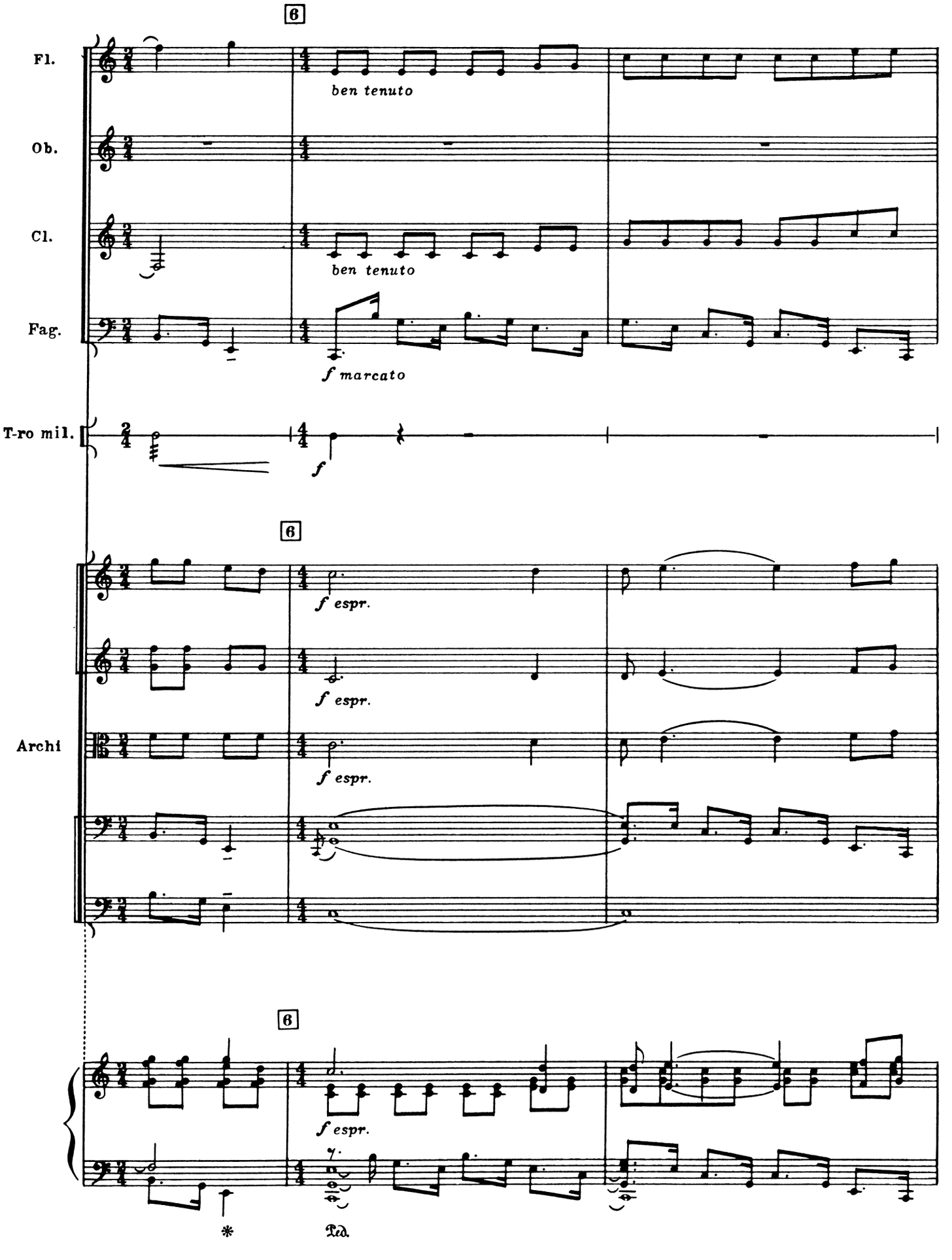
10. Заключительный марш Фортинбраса

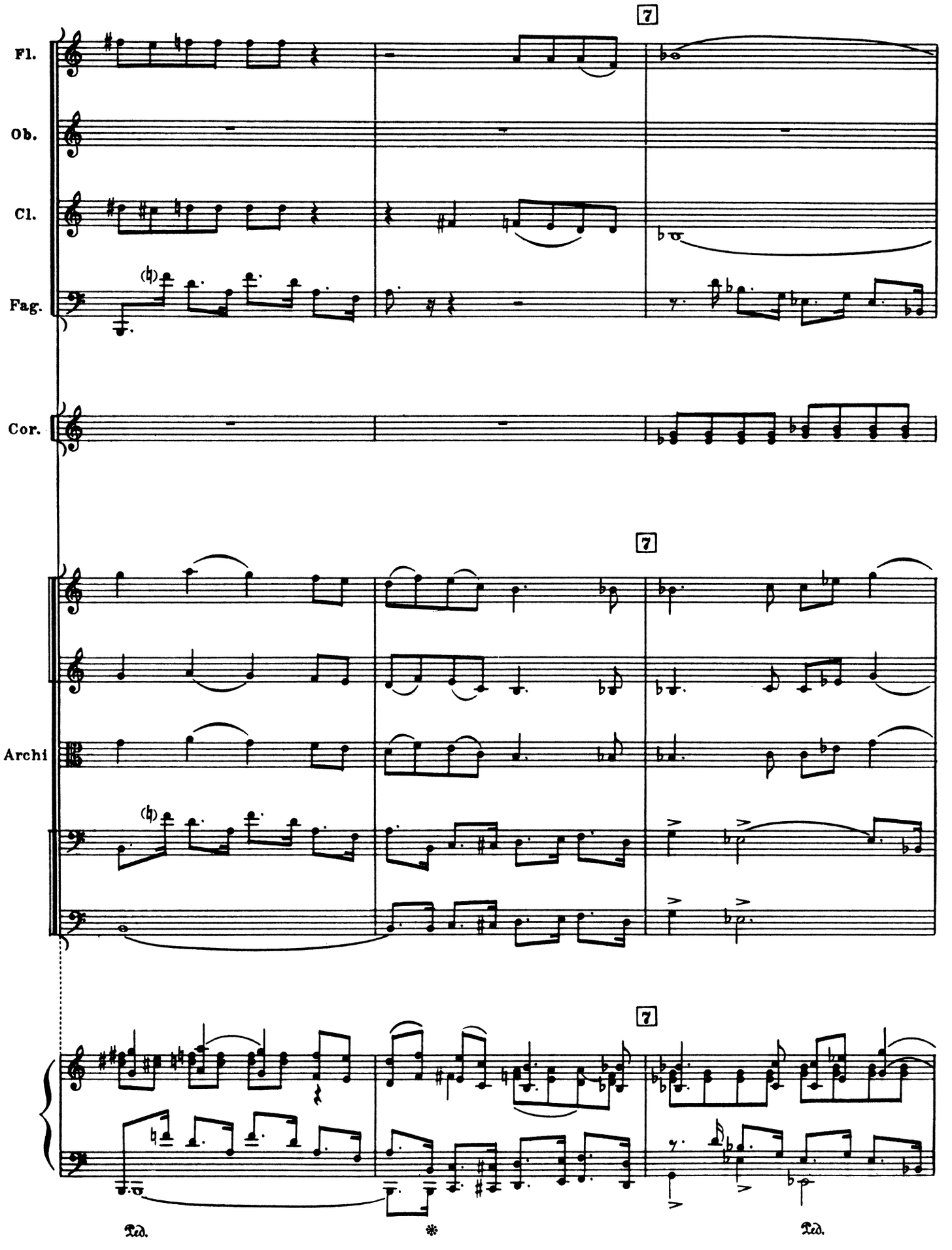


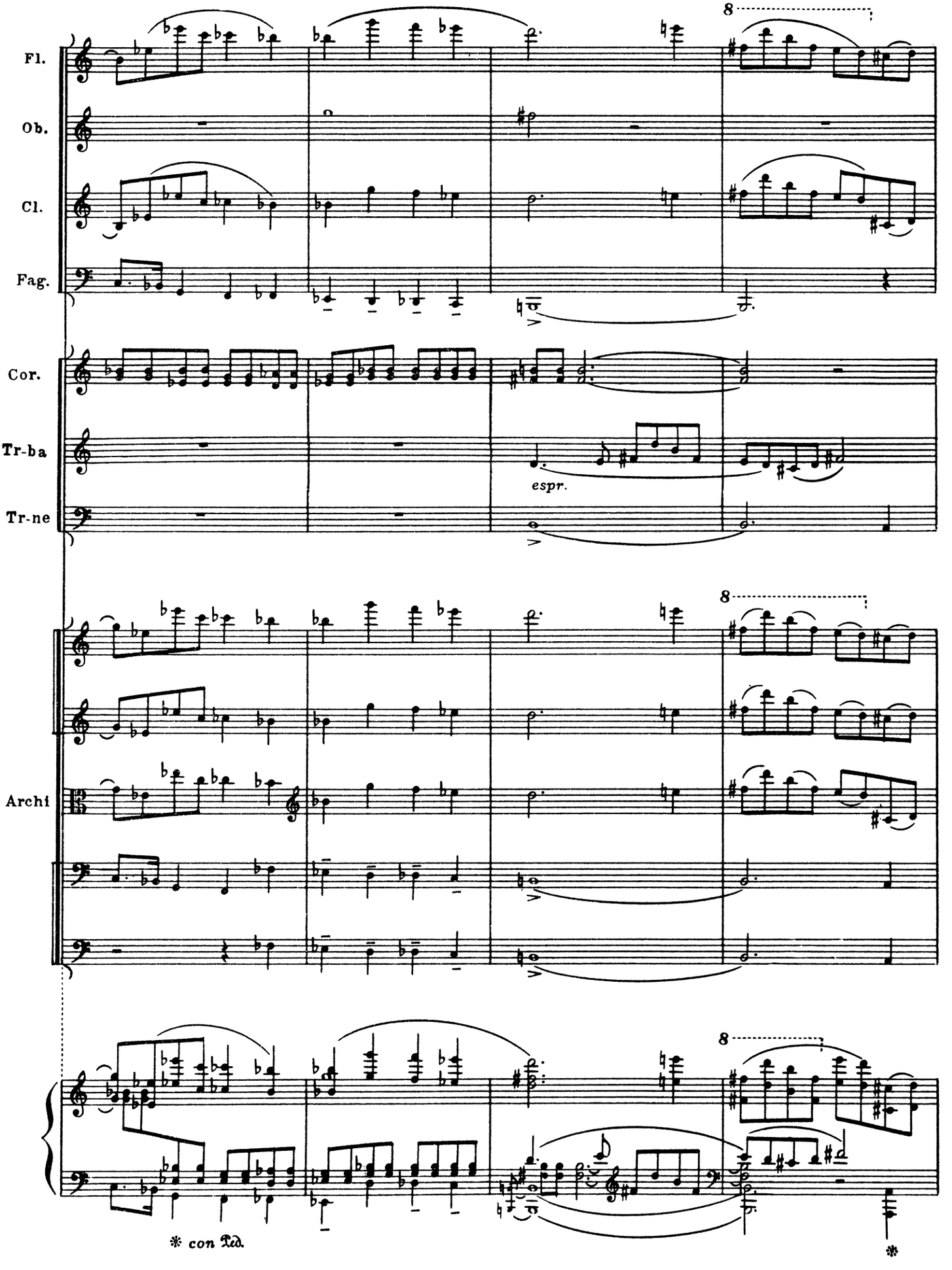

Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Archi
Fl.
C.
cresc.
mf
2
3
I

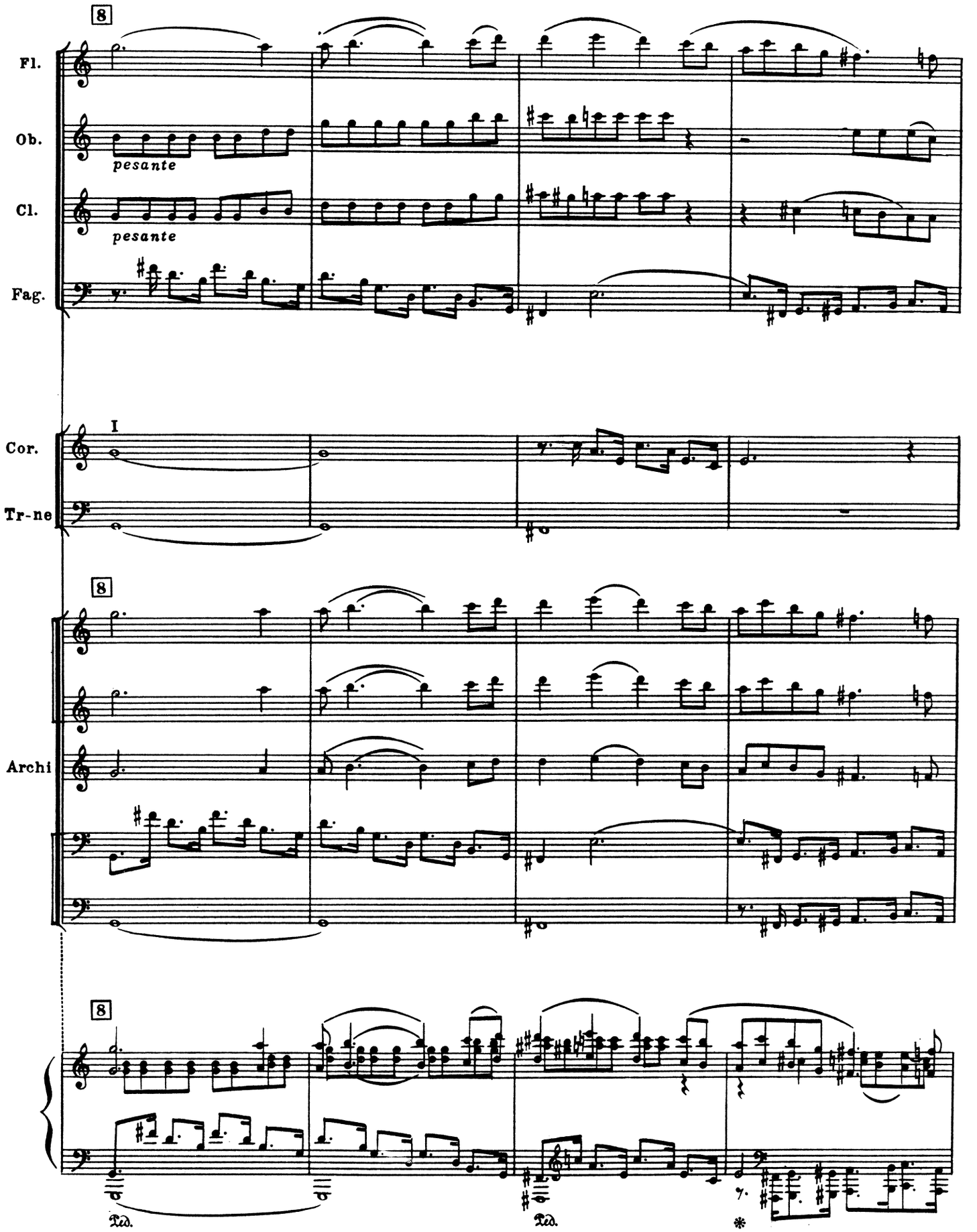

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-ba
Tr-ne
T-ro mil.
Archi
4
f espr.
f
p
Ped.

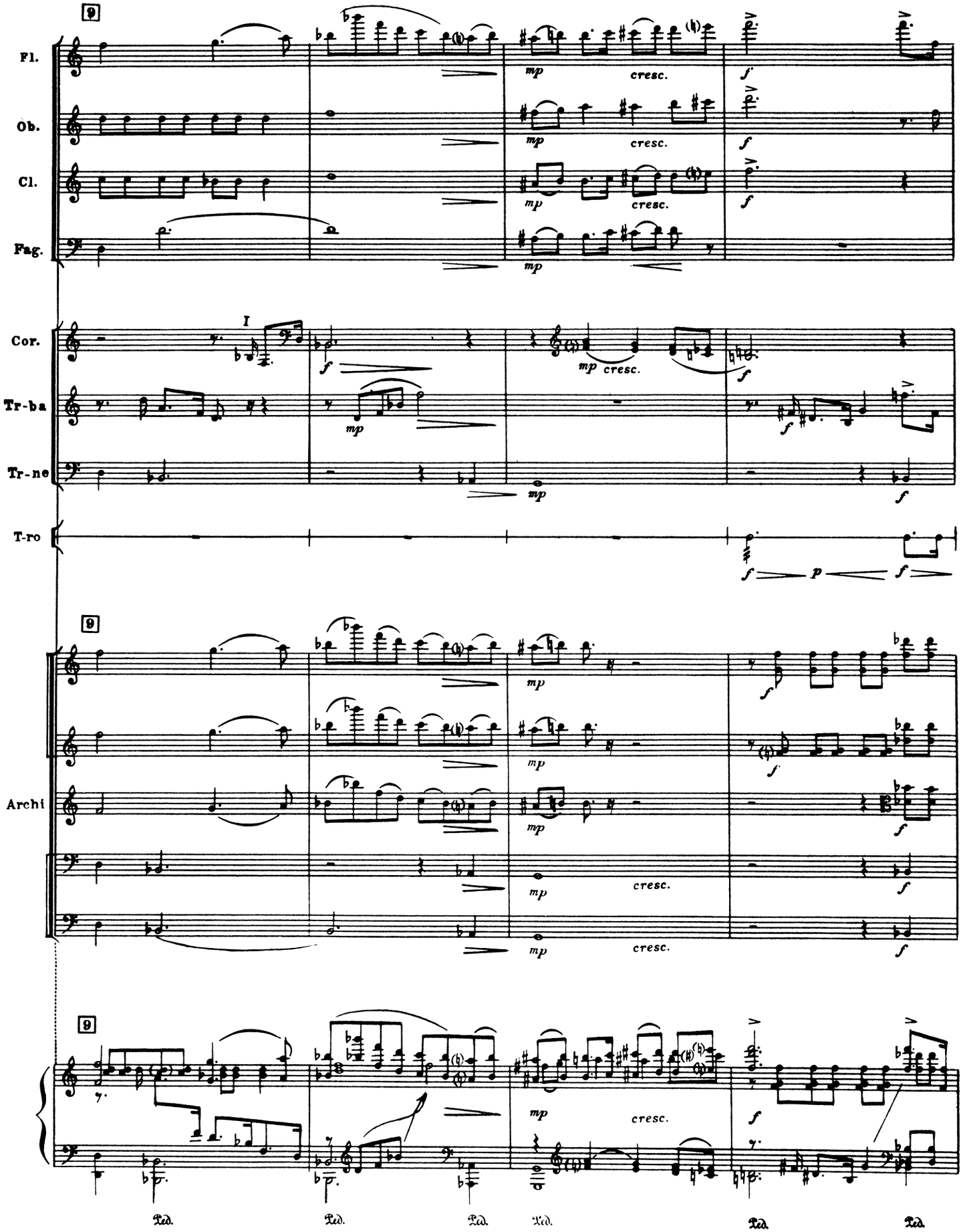

5
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-ba.
Tr-ne
T-ro mil.
p
f
pp
2/4
5
Archi
5
5
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

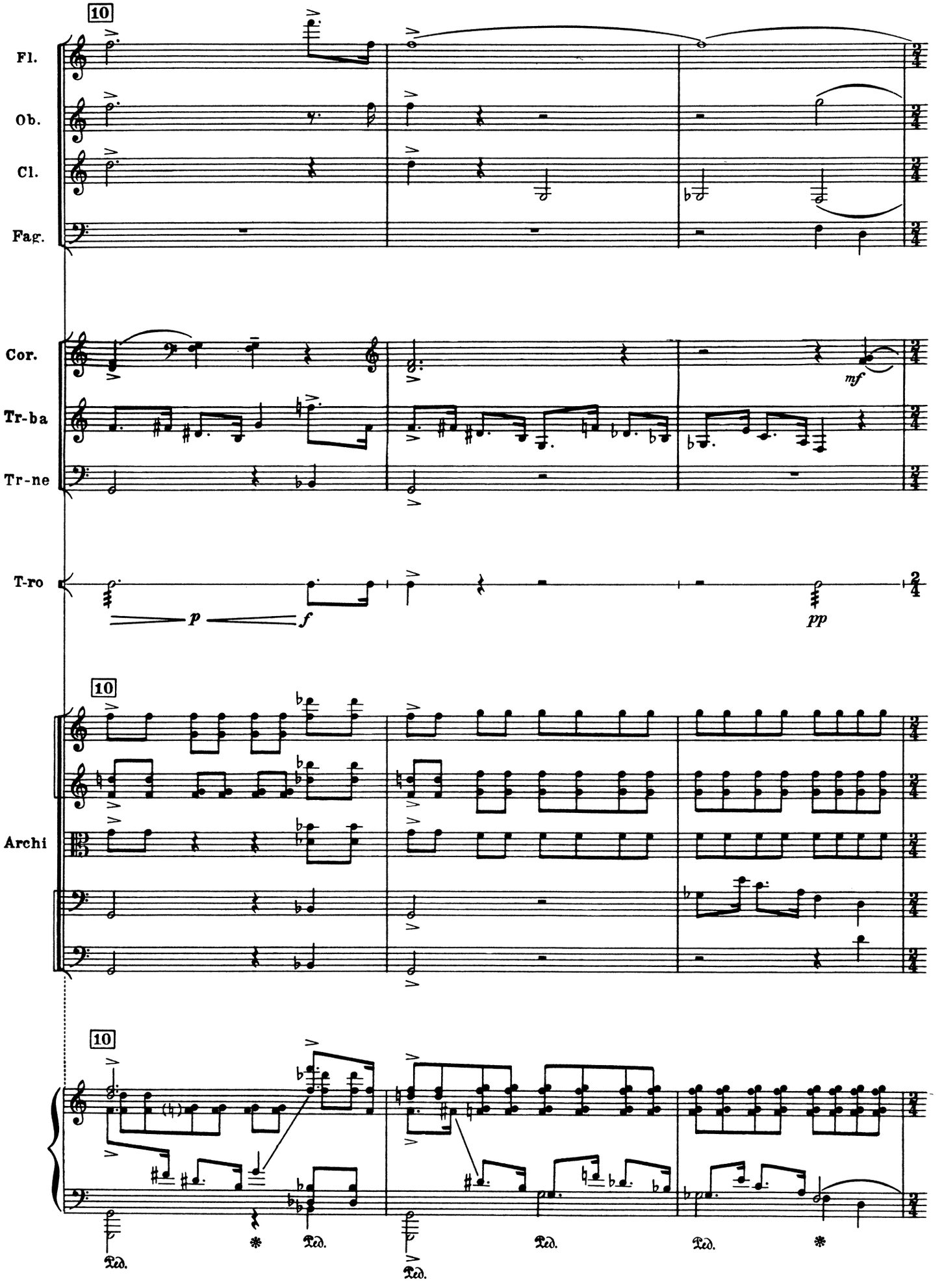

6
Fl.
ben tenuto
Ob.
Cl.
ben tenuto
Fag.
f marcato
T-ro mil.
f
6
f espr.
f espr.
Archi
f espr.
6
f espr.
*
Ped.

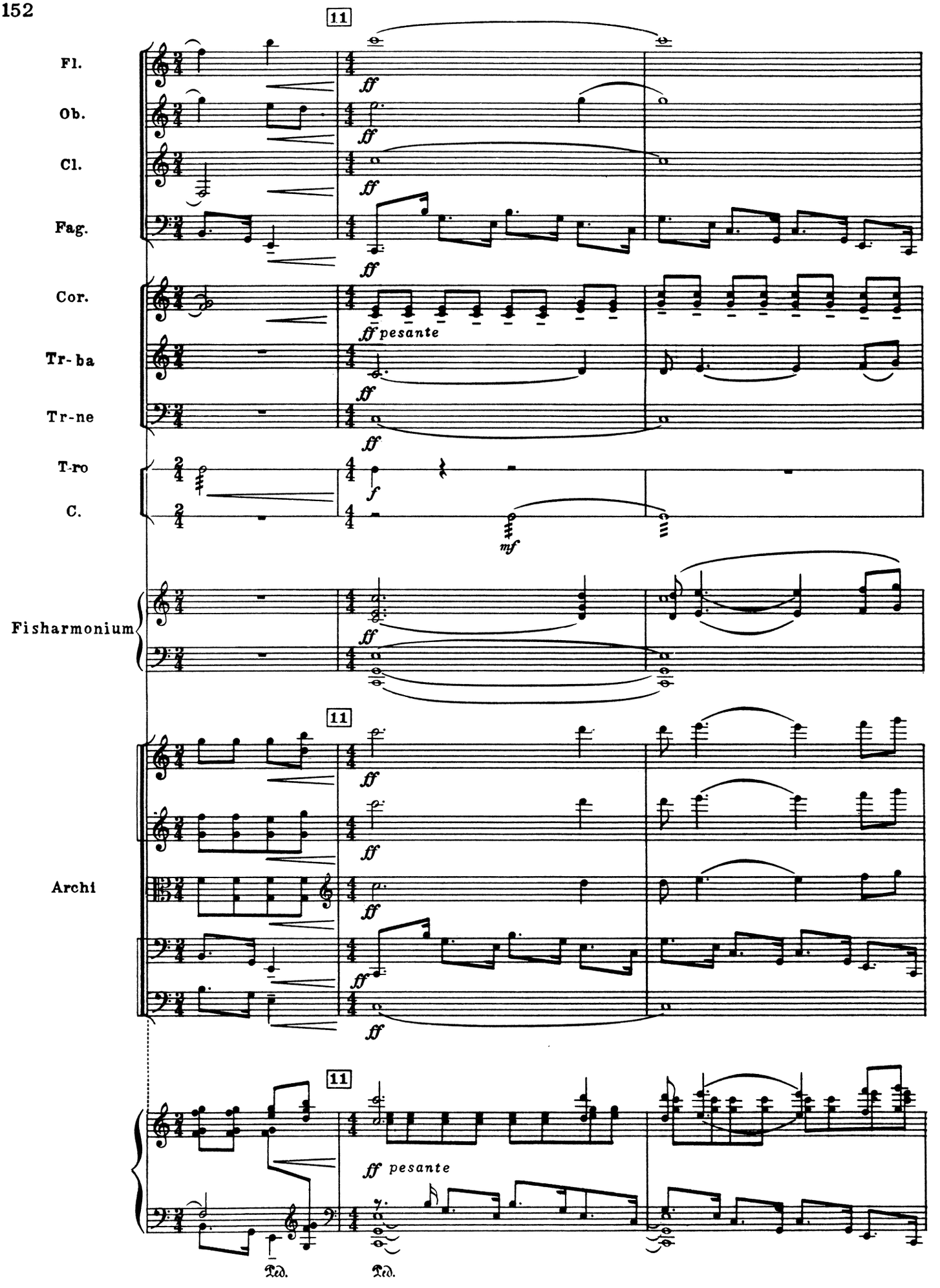

7
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
7
Archi
7
Ped.
*
Ped.

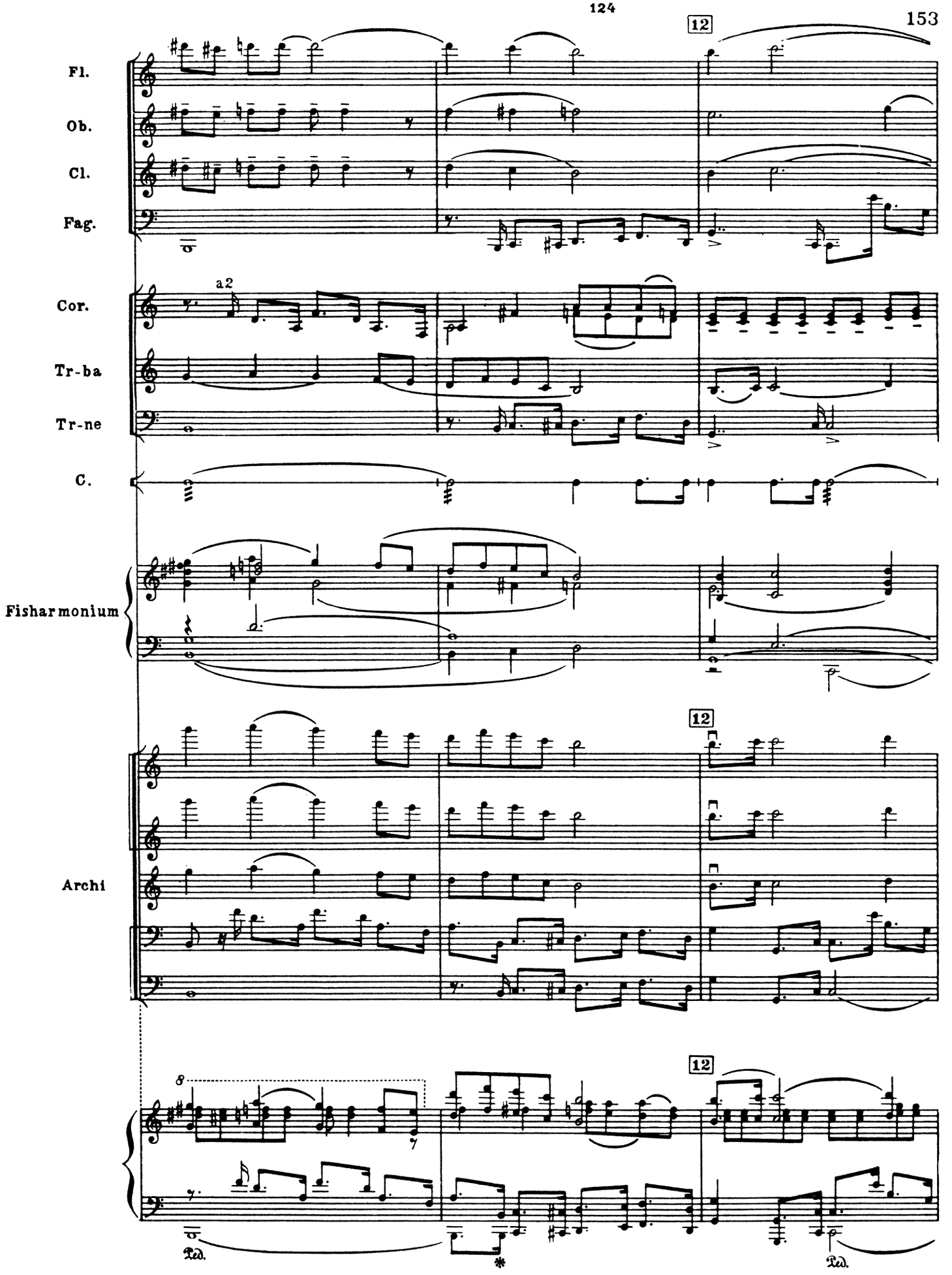

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-ba
Tr-ne
Archi
8
8
8
espr.
* con Ped.
*

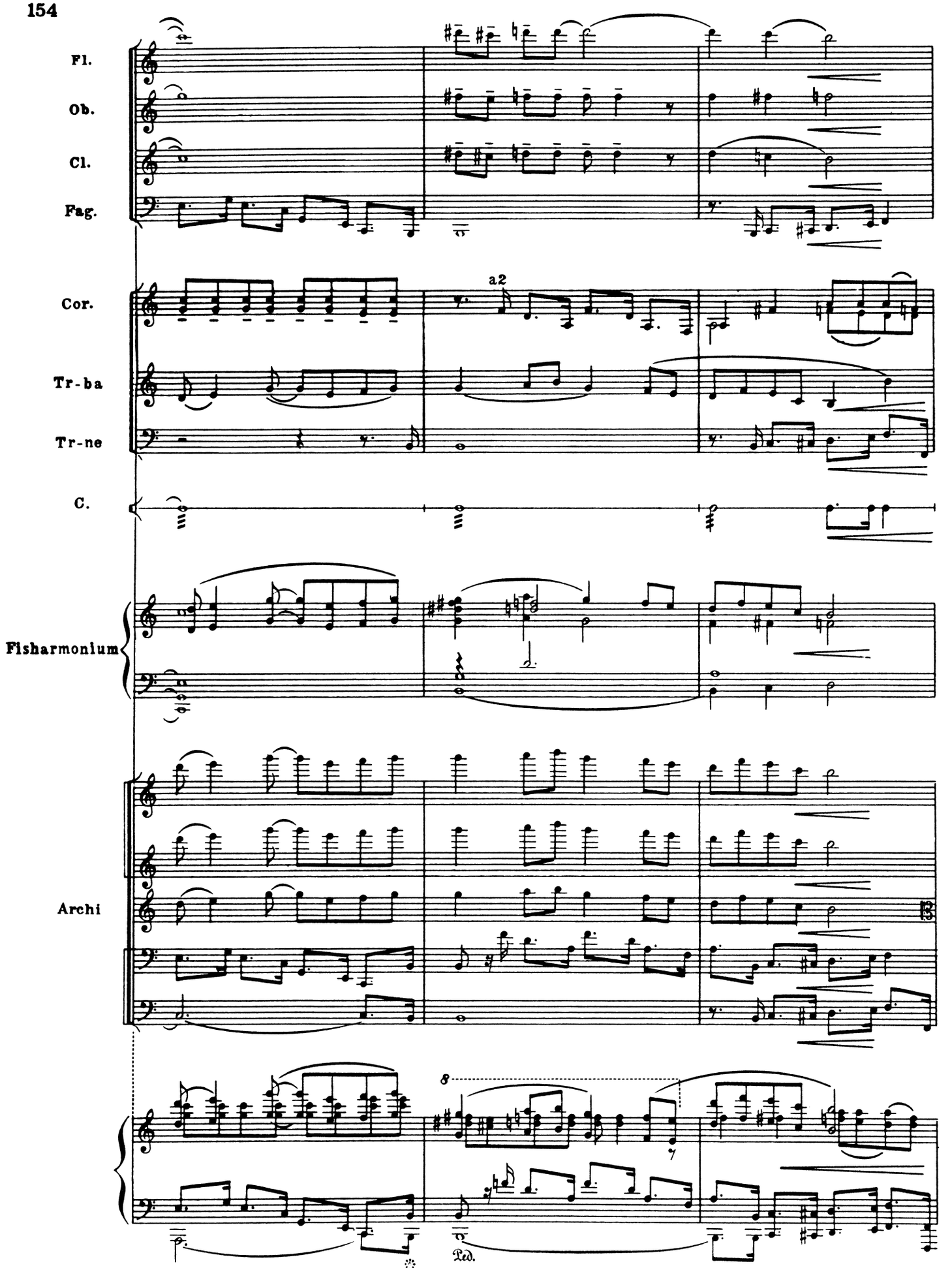

8
Fl.
Ob.
pesante
Cl.
pesante
Fag.
I
Cor.
Tr-ne
8
Archi
8
Ped.
Ped.
*

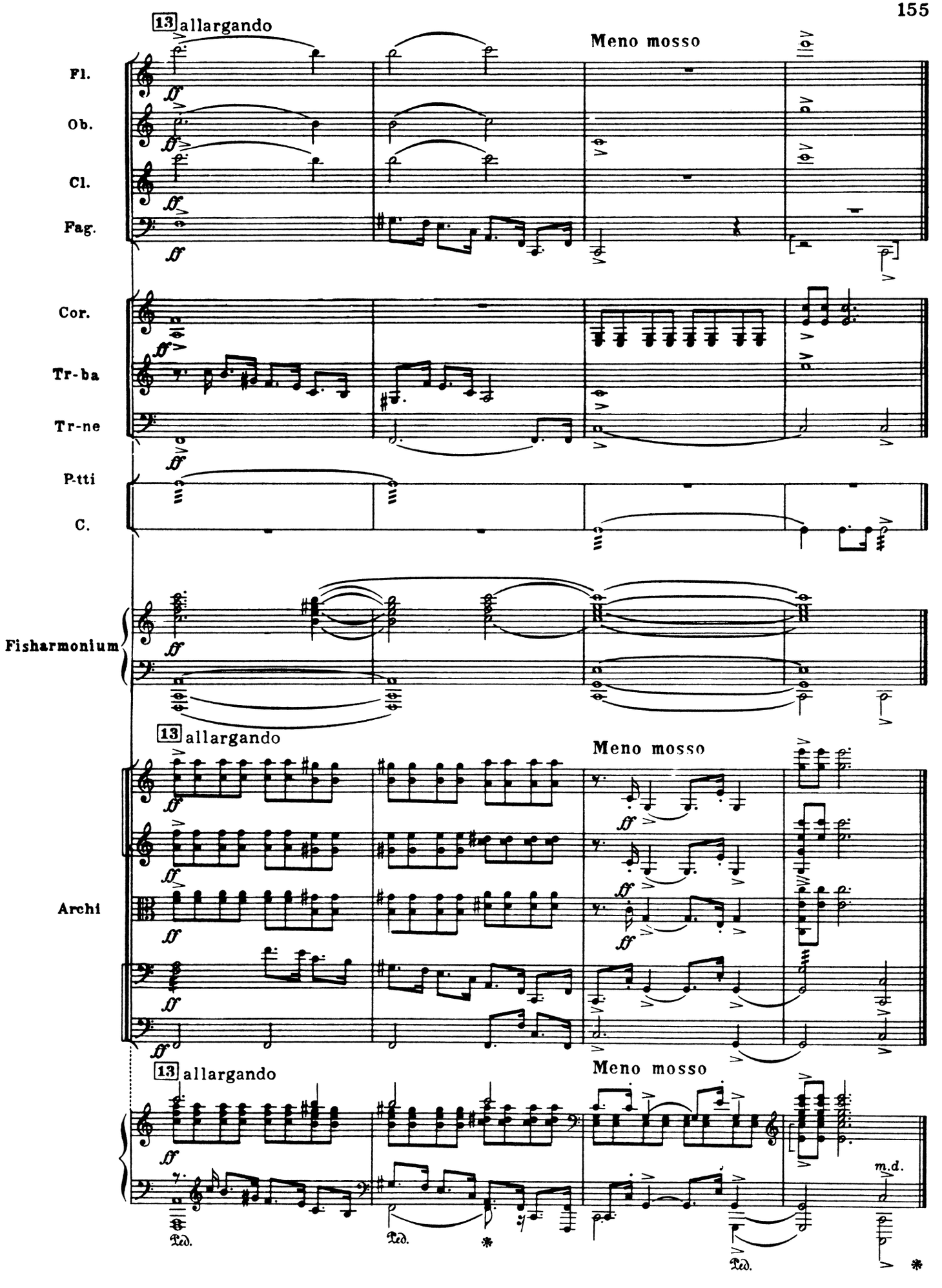

9
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
mp
cresc.
f
Cor.
I
Tr-ba
Tr-ne
T-ro
p
Archi
Ped.


10
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-ba
Tr-ne
T-ro
mf
p
f
pp
10
Archi
10
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
*
*


11
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-ba
Tr-ne
T-ro
C.
Fisharmonium
Archi
ff
ff pesante
f
mf
Ped.
Ped.


12
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
a2
Cor.
Tr-ba
Tr-ne
C.
Fisharmonium
12
Archi
8
12
Ped.
Ped.


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
a2
Tr-ba
Tr-ne
C.
Fisharmonium
Archi
8
Ped.


13 allargando
Meno mosso
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-ba
Tr-ne
P-tti
C.
Fisharmonium
13 allargando
Meno mosso
Archi
13 allargando
Meno mosso
m.d.
Ped.
Ped.
Ped.